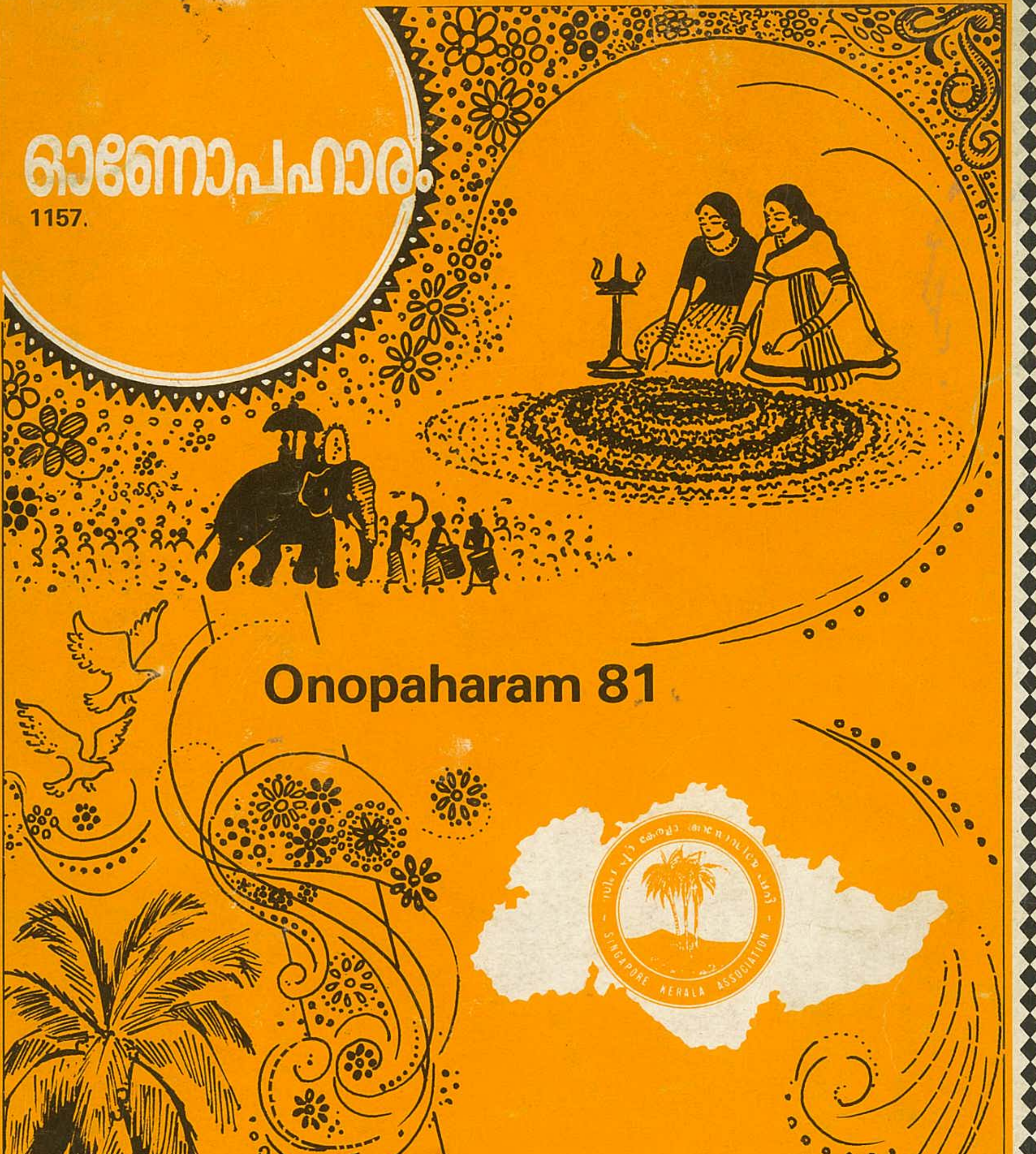
ഓണോപഹാരം

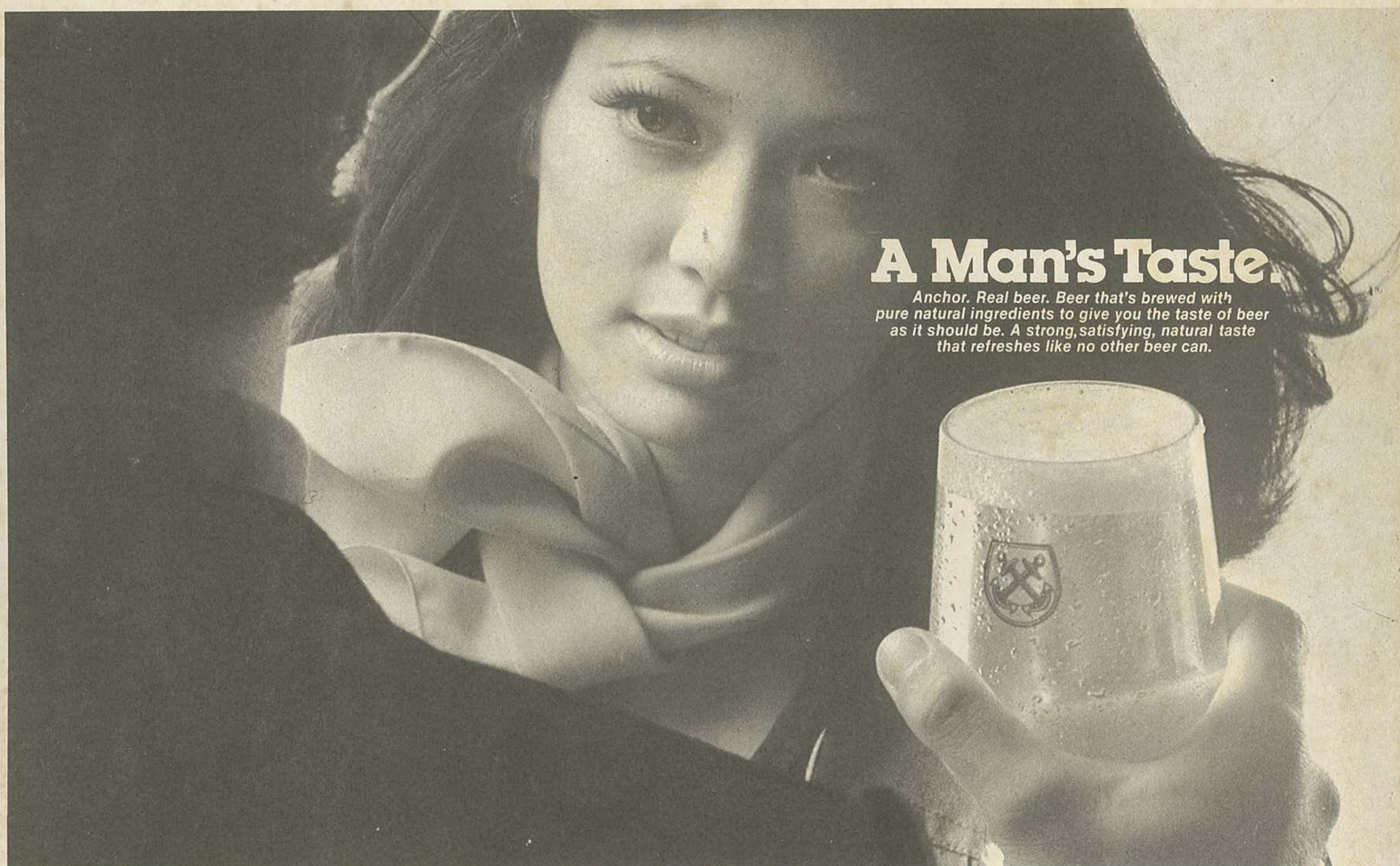
1157.



Onopaharam 81

സിംഗപ്പൂർ കേരള അസോസിയേഷൻ വാർഷികപ്രസിദ്ധീകരണം

MC(P) No 166/8/81


A Man's Taste.
Anchor. Real beer. Beer that's brewed with pure natural ingredients to give you the taste of beer as it should be. A strong, satisfying, natural taste that refreshes like no other beer can.

OUR PATRON

MR C V DEVAN NAIR
Member of Parliament for Anson and
President NTUC

With Compliments from

KAMAL CASSETT CORNER

Office: 4TH FLOOR, 409, HIGH STREET PLAZA,

SINGAPORE 0617.

TEL: 3375258

CASSETTES AVAILABLE FOR QAWWALIS, GHAZALS, GEETS HINDI FILM TUNES, SONGS FROM HINDI, PUNJABI, TAMIL AND MALAYALAM FILMS

FOREWORD

Singapore Kerala Association is the premier Malayalee organisation in Singapore. It has existed for the past sixty four years in one name or another.

Has the Association at least partly catered to the cultural and social needs of all the Singapore Malayalees for the past sixty four years? Is there any place for sectarian organisations like Kerala Association in the present Singapore context? What does the future hold for such organisation?

Only in very few countries all over the world minority communities are given so much consideration as it is done in Singapore. The government spends considerable time and money to maintain and nourish the Indian culture-culture of a mere 6.4 per cent of the population. In evolving a Singapore culture, the authorities are doing everything possible to advance the Indian cultural component, Are the Indians, Malayalees in particular, doing enough to assist this process?

The Singapore Indian speaks in one of the many Indian languages, the major ones being Tamil and Malayalam. Despite the vast variety of Indian languages, Indian culture is an indivisible entity even though the forms may differ. Is it necessary to have so many Indian organisations in Singapore, all repeating the same cultural effort year after year? Is it not time to pool our resources and form a central Indian cultural organisation for all the Indians?

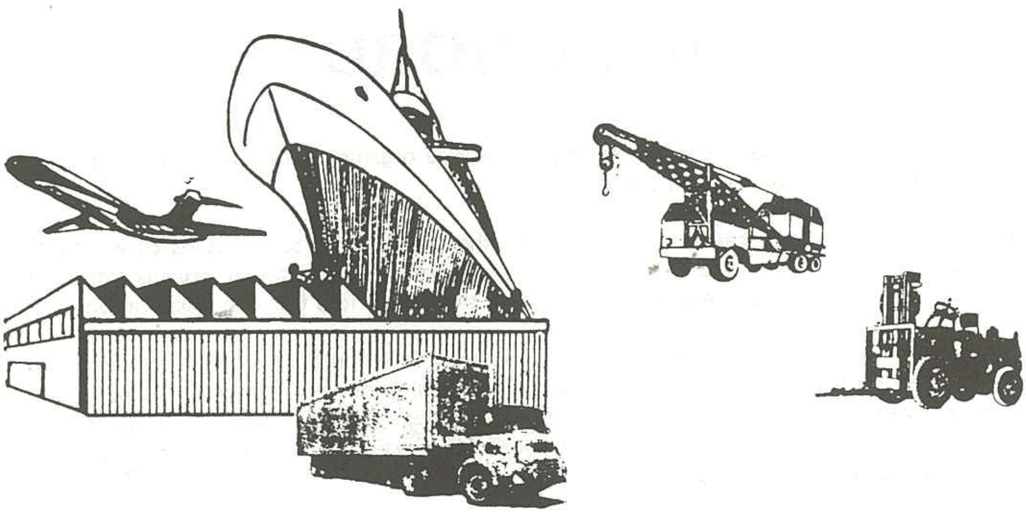
It is learnt that the Indian members of the Parliament are organising an Indian Cultural Festival in March — April, 1982. I am glad they are giving a much needed leadership to this unifying effort, though they did not think it necessary to ask the assistance of Singapore Kerala Association or any other major Indian organisation except one or two.

The immigrant Indian will disappear from the Singapore cultural scene within the next fifteen to twenty years. It is my fervent hope that our sons and daughters will do what we failed to do — they will preserve our heritage and cultural identity even if they have to do it through the medium of a language which is not their mother tongue.

My best wishes to all.

Dr. M. G. John
President
Singapore Kerala Association

SEA-SHORE TRANSPORTATION (PTE) LTD



CONTAINER: DEPOT OPERATORS,
MAINTENANCE & REPAIRERS,
JAULIERS, TIPPER TRAILERS,
REEFER MAINTENANCE &
REPAIRS.

WAREHOUSING AND TRANSPORTATION,
LIGHTERAGE CONTRACTORS, SHIP
CHANDLERS, FREIGHT FORWARDERS.

CALL: 2229 004, 2201 514, 2215 038, 2214 775.

AYER RAJAH DEPOT: 7757211, 7757212
JURONG DEPOT: 2651951
3 & 7, HOE CHIANG ROAD, SINGAPORE 0208.
Cable: MALLIHA Telex: RS 25931 SEASHORE

Mrs. Subhadra Sivaram.

'THE SECRETARY SPEAKS'

Singapore Kerala Association is one of the oldest cultural organisations in Singapore and it indicates that Keralians are culturally a matured lot. Every malayalee is proud of his cultural heritage and members of Kerala Association in Singapore are trying to preserve their ancient culture. The task of preserving our culture does not mean that we should remain isolated from other cultural groups. In Singapore a culture of our own is evolving with the influence of all the great cultures of India/China/Polynesia and we can contribute immensely towards this process. To play our part, some time we have to deviate from the original paths trodden by our predecessors, according to the circumstances and it may cause unhappiness to a few. But it is inevitable that we identify ourselves with Singapore's culture. With this in mind, for a start, the present committee of Management opened the doors to non-Malayalam speaking Indians to participate in the Talentime 1981 and the organisers are proud of its achievement. As variety is the spice of life, we have experimented with another form of Onam celebration this year, like family get together with a typical Onam feast and games throughout the day thus providing an opportunity to meet all the members of the Association, friends and relatives.

Let us have a glance at our activities during this year:

> To maintain a good rapport with members we have been sending newsletters periodically. In July we staged Talentime 1981 at Victoria Theatre under the distinguished patronage of Mr C. V Devan Nair, M. P. for Anson and President of N. T. U. C. The soccer tournament at Farrer Park was well participated. The finals of the Badminton tournament at Singapore Badminton Hall was officiated by his excellency the Acting High Commissioner for India, in Singapore. Mr B. M. C. Nair. Mrs Nair graciously gave away the prizes. Onam sports, food fair and hockey at Indian Association ground was well attended. We now have a better and brighter association premises to be proud of after a renovation at a cost of $4,000/-. A note of disappointment which you all should know is that our membership is only 440 strong, a male dominated association with less than 10% female membership.

Another matter of concern is that the average age of our membership is 53. The answer to this situation is to encourage our youngsters to become members and strengthen the Association. Your Association can only be as strong as you make it to be.

On behalf of the Management Committee, I wish you a HAPPAY ONAM.

V. Simon
Hon. Gen. Secretary

HOUSE brand

HOUSE BRAND CURRY POWDER
REGD. TRADE MARK

CURRY POWDER

340 grm NET

唇標
上等加厘粉
採用特選原料配製，用來煮魚、肉、鷄、參末及
加厘汁等等，均美味可口。
唇標加厘粉烹飪，省時，省錢，省力，碟碟鮮美
保證滿意

HOUSE BRAND
CURRY POWDER

for Meat, Fish, Chicken, Kurma and Sambal.
Best quality ingredients specially selected,
hygienically prepared and skilfully blended
for instant cooking of a variety of dishes.

Saves Time, Labour and Money. Enjoy delicious
food every time. Try today and use everyday.
GUARANTEED PURE QUALITY.

TRADE HOUSE BRAND CURRY POWDER REGD TRADE MARK MARK

K. N. P. TRADING CO.,
110, JALAN KEDAI, SINGAPORE, 27. TEL: 2571228

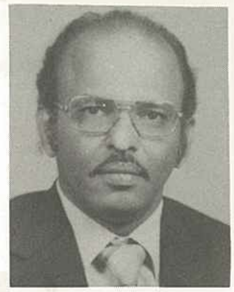
With
Best Compliments
of

N.C. SENAN & SONS PTE. LTD.
CIVIL ENGINEERING CONTRACTORS
UNIT 303, ICB ENTERPRISE HOUSE,
116, MIDDLE ROAD, SINGAPORE 0718.
TEL: 3371344, 3371345
RES: 417903

THE EXECUTIVE COMMITTEE
1981

DR M G JOHN
President

MR I JACOB CHACKO
Vice President



MR V SIMON
Hon. Gen. Secretary

MR K K NAIR
Asst. Secretary

MR N T NAIR
Hon. Treasurer

MR C S BALAN
Organising Secretary

MR S R CHANDRAN
Cultural Secretary

MR GEORGE
J FERNANDEZ
Sports Secretary

MR P N RAJAGOPAL
Welfare Secretary

MR V S MENON
Committee Member

MR D SAMBASIVAN
Committee Member

MR G P SASIDHARAN
Committee Member

MR K SABJAN
Committee Member

MR A A JERALED
Committee Member

MR. R. ASOKAN
Committee Member

With
Best Compliments
of

CHOP GUAN WAN

IMPORTERS, EXPORTERS AND WHOLESALERS

57-57-A, HILL STREET,

SINGAPORE 0617.

TEL: 3373127

Onam Greetings
from

SIVAM CONSTRUCTION

SUITE 425, 4TH FLOOR, PARKLANE SHOPPING MALL,
35, SELEGIE ROAD, SINGAPORE 0718. TEL: 3381863 & 3384102

INDIAN CULTURE IN SINGAPORE AND MALAYSIA
A HISTORICAL PERSPECTIVE
BY N.T. NAIR

Mr. N. T. Nair

"The East Wind had carried thy beckoning call
through an unseen path of the air
to a distant sun-set shore
fanned by the coconut leaves.
It blended with the conch-shell sound
that rose in worship at the shrines
by the sacred waters of the Ganges.

The Ganges stretched her arm to the eastern ocean
in a flow of majestic gesture.
From the heaven spoke to me two mighty voices —
the one that had sung of Rama's glory of sorrow
and the other Arjuna's triumphant arm —
Urging me to bear along the waves
their epic lines to the eastern islands,
and the heart of my land murmured to me its hope
that it might build its nests of love
in a far-away land of its dream . . . .

Remember me even as I remember thy face,
and recognise in me as thine own,
the old that has been lost, to be regained nad made new.
(Rabindranath Tagore)

A cursory examination of our present cultural heritage will lead us to the awareness of a very deep rooted past in South East Asia. The study of our past will fortify our conviction to face the present and enrich the future.

Information on the coming of Indians to South-East Asia is inadequate at present. An authentic full history of Indian involvement in this part of the world is yet to be written. It is believed India's regular contact with Indo-China and the Malay Archipelago began before the Christian era. According to a legend, Ceylon was conquered by Prince Vijaya Simha, who named it Simhala after himself in the fifth century B. C. This should have been the beginning of Indian voyage to South-East Asia. Records have been brought to light recently, to show that the great Indian King Asoka patronaged Missionaries to Ceylon and beyond, in the third century B. C. "Around the beginning of Christian era, Indians appear to have undertaken regular voyages to the East and South-East Asia to spread the message of love and compassion, but generally the Indian faiths came with their believers, as a matter of course, and slowly infiltrated the lives of the people, just as their Indian Customs and beliefs gradually entered the Malay Social fabric" says Dr Devahuti in her book "India and Ancient Malaya"

It will be interesting to read the description and names mentioned in the puranas of the trade routes used by the Indian Sailors. The ancient history of the Gupta Age, the Pallava Age, the Palas Age, and the Chola Age, covering the 4th to the 13th century A. D., reveals that the Indians embarked on their voyages to the South-East from the Arabian Sea and the Bay of Bengal ports. From Tamralipt: (east coast of India), the main route covers Palura and Koddura to Moulmein in the lower delta of Burma, and thence by land

With Compliments
of

SANTHI TEXTILES

TEXTILES & GENERAL MERCHANTS

No. 6, CUFF ROAD,

SINGAPORE 0820

TELEPHONE: 2940553

With Compliments
of

K. RAMANLAL & CO.

UNION BUILDING 3RD FLOOR,

175-C, TRAS STREET, SINGAPORE 0207

TEL: 2201164, 2200262 & 2200163.

TELEX: RS 23709 A/B KIRTI

With the Compliments

of

modern fancy centre

Dealers in Radios, Cassettes, Watches, Suit Case, Cosmetics and Ready Made Garments for gents, ladies children wears.

27, KERBAU ROAD, SINGAPORE, 0821.

TEL: 2936036

WITH BEST COMPLIMENTS

FROM

ESTD 1949
SARATHA
STORE

சாரதா ஸ்டோர்

House of Quality Sarees, Textiles and Ready-made Garments

63, SERANGOON ROAD,

SINGAPORE 0821

Telephone 3381546

to Raheng, the basin of River Menam, to reach the east coast of the Isthumus Kra. Mergui, the port which connected with Siam while the Kra port and Takua Pa harbours connected with Chumpon and Chaiya of east coast linked with Petaling, Ligor and Bandon. There was another route mentioned, to connect the Menam and the Mekong region through the valley of the Mun, terminating at Bassak, the original home of the Chanla, who founded the Kingdom of Cambodia in the Six Century A. D.

The flourishing trade between India and South-East Asian region was also mentioned in other Indian literature such as, The Budhist "Jataka", Kautilya's "Arthasastra", "The Ramayana", "The Malinda Panha and the Tamil "Silappadikaram". Trade ships sailed regularly from the Coromandel coast of South India to Malayadvipa (the Peninsula of Malaya and Yavadvipa (Java/Sumatra) with spices and other commodities. The other two names used to refer Java and Sumatra islands in the puranas are "Suvarnadvipa or Karpuradvipa".

During the early period, some Indian traders appeared to have inter-married with the local Veddoid Stock or Proto-Malays, while others who stayed behind were joined by their families. Thus the Indianised colony grew along the coast lines of Malay Archipelago and Java, Sumatra islands. These Indian Settlements introduced certain laws and the application of rules and regulations to the community. They have also brought with them the religious beliefs of both Hinduism and Budhism. Although Islam has since taken over (from the 15th century), the remains of the early Hindu-Budhist influence is still apparent in the present day Malay arts and customs.

Between 13th and 15th century A. D. we see powerful Budhist and Hindu Kingdoms such as Sri Vijaya and Majapahit ruled in Java, Sumatra and the Malay Archipelago with court scholars representing the South Indian Kingdoms. It is believed that Hindu rule lingered in Java until 1520 A. D. and the Majapahit Kingdom proved to be the last great Hindu empire in the Malay Archipelago. Bali, the only small island continued to practise the old faith as "Balinese Hinduism" that exists even to-day. Historians have recorded that the last Hindu ruler of Majapahit Kingdom was one 'Paramaiswara' who had attained his title by virtue of his marriage to a Majapahit princess. Due to political pressure, Paramaiswara was forced to leave his kingdom with his followers and came to Singapura, where he was given shelter by the ruler of the island. However, Paramaiswara killed the Sultan and seized the throne and ruled this island for about five years. The brother of the killed Sultan joined forces with the King of Patani (Pahang) with the backing of Thai overlords, and fought Paramaiswara, forcing him to withdraw through the rivers of Muar. Paramaiswara finally settled down in Malacca and founded a Hindu Kingdom. It appears before Paramaiswara's death in the year 1424, he had married the daughter of one Muslim ruler of 'Pasai' and adopted a new Muslim title, known as "Megat Iskander Shah".

The mantle of Hindu and Budhist rulers, after a gap of two centuries had fallen on the shoulders of Muslim Sultans at the beginning of the 15th century. At this period, the powerful Arab Merchants had established firm trade grip in this region. Consequently many Muslim states have emerged and Islam became the dominant element in the Malay Archipelago and the surrounding islands.

The Sixteenth and Seventeenth centuries saw the arrival of Portuguese, Spanish and French traders to the ports of this region and their rivalry activities. The Portuguese were traders and crusaders. On the 1st July 1511, a Portuguese, Captain d'Albuquerque with his fleet of ships was reported to have sailed in to Malacca port and fired salvoes of shots. The Malacca Sultan, Muhamed battled for 10 days and finally Albuquerque's troops subdued the Sultan and marched abreast through the streets of Malacca, as victors and thus was the beginning of Malacca's four and a half centuries of alien rule. The Dutch captured Malacca in 1641 in the same way did the Protuguese. The foundation of Penang in 1786 by the British as an entreport trade base was virtually a blow to Malacca. The East India Company concluded a treaty in 1824 by which the Dutch surrendered the remainder of their power in the Malay Peninsula to the British.

Meanwhile, the Indian Sub-continent had undergone a setback. The East India Company had taken advantage of the rivalry between the Hindu Kingdoms in the South and the decline in Mogul power in the north. The British trade in India started as a commercial venture in the 17th century onwards, willy-nilly

With
Best Compliments
of

MEENA
80, SERANGOON ROAD,
SINGAPORE 0820.

DEALERS IN RADIOS, CASSETTES, WATCHES, COSMETICS AND SAREES.

With
Best Compliments
of

MEE HING TAILOR SHIRT CO.

97, Serangoon Road,
Singapore 0821.
Tel: 2937494
Res: 2589077

With the compliments of

WAHAB & RASID CO.
NO. 89, SERANGOON ROAD,
SINGAPORE 0821.
TEL: 2944528

Dealers In:
Gent's Wear, Children's Wear, Pens, Lighters, Sun Glasses, Calculators, Electrical & Electronical Goods, Toiletries & Perfumaries Etc.

24 Hours Color Photo Printing Service Dealer, Dealer, Color Photo Lamination Service

With Compliments
of

ARUMUGAM PILLAI TEXTILES
(ARUMUGAM PILLAI TRADING CO. PTE. LTD.)

For Quality Nylex, Chiffon Printed, Plain Sarees, Wedding Silk Sarees, Ladies' Watches & Cosmetics, Please Visit Us.

140, DUNLOP STREET, SINGAPORE 0820.
TEL: 3363136

Associates:
53, LEBOH CHULIA, PENANG. TEL: 366252

blossomed into an empire by the middle of the 19th century. In 1819 Sir Stamford Raffles was sent by Lord Hastings, the Governor General of India to seek a new trading post, South of Malacca and on 28th January 1819, Sir Stamford Raffles' ship landed on the sparsely inhabited island of Singapura. Raffles managed to a sign a preliminary agreement with the Temenggong of Johore, who was in voluntary exile on the island. On 6th February 1819, the Johore Sultan Hussain and the Temenggong had jointly signed a treaty confirming the preliminary agreement and granting the East India Company rights to build factories for an annual allowance of $5000/- and $3000/- respectively. Subsequently the East India Company rule was abolished and control of the island with the Federal territories was transferred to the colonial office in London in 1867.

Industrial revolution and large scale production methods led Britain to the exploitation of their Colonies, as a source for raw materials, and as market for finished products. At this juncture the controlled immigration from India to the Straits Settlements was to have started to help the British. The Indian immigrant workers were broadly classified into four categories: (a) on the basis of indenture contract, (b) 'Kangani' labourers, (c) Independent workers, (d) Non labour immigrants such as professionals, commercial hands and clerks.

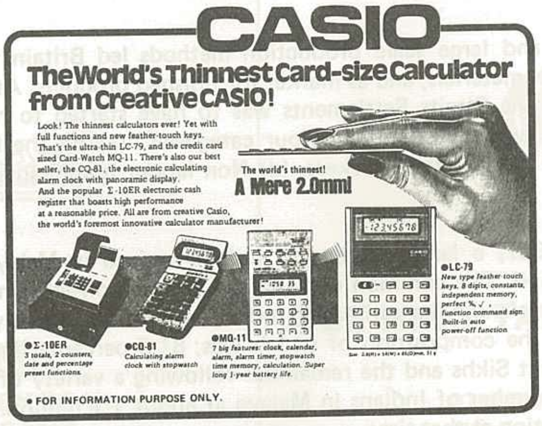
Between 1786 and 1957, a large number of Indians arrived in Malaya, but many of them have returned after a certain period. The common explanation for the non-settlement of Indians in Malaya, is the innate love of their homeland. The estimated Indian population, actually settled down in Malaya in 1931 was around 621,000, the composition of which was; 81.5 percent Hindus, 9 percent Muslims, 5.9 percent Christians, 2.9 percent Sikhs and the remainder following a variety of faiths. At the end of 1965 a census count showed the number of Indians in Malaya at about 1.1 million. This represented just about one tenth of the total population at that time.

After World War Two, Asian Nationalism had sharpened its edge against the colonial masters. India led by Mahatma Gandhi and Pandit Jawaharlal Nehru played a significant role in the freedom movement in Asia. Britain gave India independence after a prolonged struggle in 1947 and Malaysia became independent in 1957. Singapore was retained by Britain at that time, as a "Naval Base" to police the Indian Ocean, but was allowed statehood in 1959. The merger of Singapore with Malaysia in 1963 and the separation from the mainland in 1965 came as a blessing in disguise to achieve Singapore's independence. Indians in both these territories, during the transition period and after independence have contributed and excelled in many fields of Trade Unionism, Social movements and in the political arena.

South-East Asia has long been a melting pot of peoples and cultures. The Indian culture, in the context of independent Singapore and Malaysia, is undergoing a change. The future of Indians in these countries, through a minority of about 10% of the total population is, what we make out to be as the Indian Culture cannot be reduced to the proportion of population ratio. In the not long distant future, it is inevitable that a national culture for each of these territories should emerge. The evolution and culmination process has started and all the ethnic cultures are in the melting pot at the moment.

With the Compliments of

Shankar's Emporium Pte. Ltd.



COLOMBO COURT P. O. BOX 308 • 101 HIGH STREET, SINGAPORE 6.

TEL: 3380950, 3382750 CABLE ADDRESS: "SHANKAREMP"

TELEX: "RS 24006 THANKS"

ESTD. 1875

K.A.J. CHOTIRMALL & CO. PTE. LTD.

COLOMBO COURT P. O. BOX NO. 84

41–43, HIGH STREET

SINGAPORE 0617

TEL: 3374291 * 3380933 * 3383801

CABLE: PAYCASH * TELEX: KAJCO RS 34318.

IMPORTERS * EXPORTERS * RETAILERS * WHOLESALERS * CONFIRMERS

BRANCHES

CHOTIRMALL
156 People's Park Complex
Ground Floor
Singapore 0104
Tel: 982695

CHOTIRMALL
131 Jalan Tuanku Abdul Rahman &
Wisma MPI Complex, Jalan Chulan
Kuala Lumpur, Malaysia
Tel: 928228 * 925595 * 80294

A Member of CHOTIRMALL – INTRA Group

TRAVELOGUE — CAPE COMORIN

By G J Fernandez

Cape Comorin, also known as Kanyakumari, is the Land's End of the Indian Peninsula. Here the Indian land mass, extension of the Ghats, peters out into the sea. The confluence of the Arabian Sea, the Bay of Bengal and the Indian Ocean is a rich spectacle to watch from any highrise building. Cape Comorin is one of the ancient places of pilgrimage and also a health resort.

I was there, not long ago, with my wife and two-year-old daughter for a two-day visit. Unfortunately, Kanyakumari is not being improved nor maintained properly as other tourist attractions in India.

It is truly an ideal retreat for peace-seekers. Its ancient religious character has been enhanced with the addition of Vivekananda Rock Memorial and Mahatma Gandhi Shrine. The Rock Memorial has been erected on a huge boulder out in the sea, to honour the Hindu reformer Swami Vivekananda who is said to have meditated on the rock for three days at the end of the last century. It was opened in 1970 by President Giri of India. Besides Vivekananda, the Rock shrine also commemorates the Virgin Goddess or Kanyakumari whose right footprint is still displayed for visitors' gaze. For all past Indian architectural accomplishments, this shrine of serene beauty on solid wave-battered rock in deep sea defies challenge.

Mahatma Gandhi's multistorey shrine containing his ashes stands on the edge of water. It was planned and built in such a way that on October 2, Gandhi's birthday, the sun's ray falls perpendicularly on the shrine at midday. The Temple of Kanyakumari, also standing on the edge of the ocean, is another traditional sacred place, strictly out of bounds to non-Hindu visitors. Not far from here, also near the seashore, is an ancient beautiful Christian church.

My fascination for this place stemmed from my childhood desire. I had been told and read in books that the sands of Cape Comorin were multicoloured and that there were different fanciful seashells. Well, I did not see any multihued beach, but partly colourful sands was being sold in stalls and by itinerary vendors, as were numerous works of art and craft of every native imagination.

The main attraction looked forward to by tourists is the apparent rising and setting of the sun into the vast expanse of water. But I missed both. Like many other newcomers, I perched on hotel roof-top to click away the beauty of sun-rise at 5.15 a.m. But an overcast sky snatched my chance.

S. K. A. SCHOLARSHIPS 1981

SUCCESSFUL CANDIDATES

MASTER PRAKASH

MISS PRESENNA

MISS SUSHAMA

SOLE DISTRIBUTORS FOR

INRECO Records, AND SEA RECORDS

AUTHORISED DEALER

FOR ALL KINDS OF HINDUSTANI, TAMIL, PUNJABI, TELUGU AND MALAYALAM RECORDS. CARTRIDGES, CASSETTES AND REEL TAPES ARE AVAILABLE HERE.

இஸ்லாமிய பாடல்கள் பூராவும்
நேரடி ஒலிப்பதிவு ஒரிஜினல்
டேப்புகளில் கிடைக்கும்.

Lata MUSIC CENTRE

19, Kerbau Road, Singapore 0821. Tel: 3376414

With Best Compliments from

P. P. MATHEWS (SINGAPORE) PTE. LTD. and MAINTEX (S'PORE) PTE. LTD.

Room 3-46, 3rd Floor, Peninsula Building, Coleman Street, Singapore 0617.

P. O. Box 135 & 685
(Colombo Court P. O.)

Tel: 3366104, 3366105, 3382312.

Sole Agents for

MARTEX & Lady Pepperell

(Made in U. S. A.)

* BEDSPREADS
* BEDSHEETS
* COMFORTERS
* PILLOW CASES
* TOWELS
* BLANKETS

Available in all leading Departmental stores.

Also stocks available for hotels, hospitals etc.

Dangers of a Hidden Disease

By Dr. (Mrs.) Sudha Ranganathan, M.B.B.S.

I WOULD like to discuss briefly a disease that most laymen are aware of, but yet would not like to discuss. It is not surprising to know that even the Secondary School pupils know about the existence of this disease and some may be affected by it. But in their attempt to keep it a secret, they suffer needlessly. They are indicated by various names—but generally known as venereal diseases.

There is no harm in knowing more about this disease, because a sound knowledge of the causes and consequences of this disease is desirable so that adequate measures could be taken to avoid it, and if anyone is unfortunate enough to be affected by it early medical advice may be sought with a view to arrest it and thereby avoid mental agony and social ostriacism.

Syphilis is a venereal and general disease caused by a specific protozoon—Treponema pallidum belonging to the species of Spirochaetae. It is usually caused by direct transmission of the germs leading to primary sore and secondary manifestation. The primary sore is limited to the area of contact while the secondary manifestation may happen in any part of body by the travelling germs in the blood stream.

It is less often caused by the contact with infected articles such as Cup, Pipe or Sanitary articles—when it is known as Syphilis innocens.

The initial manifestation is the primary sore. The first thing to happen is the travel of the germ from place of contact to the nearby lymph glands and then rapidly the germs pour into the blood stream probably as soon as or even before the sore is visible. Though it is common to see the sore over the genital organs at times it may appear on the lip, tongue, tonsil, breast, finger etc. This sore appears from four to forty days after the contact and if untreated, disappears in six to eight weeks—leaving behind a scar and leads to the next stage.

The second stage may appear in four weeks after the appearance of the primary sore. It is manifested mainly by the blood stream carrying the germs and spreading it to various parts of the body—on the skin it produces rashes, glands enlarge and may even lead to urinary complications. If it affects the liver—jaundice may result. It may even affect the bones, give rise to painful joints or to painful limbs. In the throat chronic sore-throat results or may give rise to chronic ulcers. It may destroy the blood cells and result in Anaemia. At times it passes through the spinal cord giving rise to Nervous Symptoms.

The third stage develops a few years after the contact—from five years to fifteen years after the development of the primary sore. On the skin the germ causes thick punched out bloodless ulcers—they may develop on any other part like liver, lung, glands or testis. It may also affect the heart, blood vessels or bone. If such ulcers develop on certain parts of the brain—progressive sexual weakness results—followed by mental symptoms. It is not uncommon to see the nerves to the eye being affected leading to partial or complete blindness.

Though on many occasions an individual fails to get the disease in spite of contact, all kinds of venereal diseases are serious ones and it is impossible to say, in the case of an individual what course it will pursue. A mild initial lesion may be followed years later by crippling complications to heart and nervous system.

Avoiding irregular habits is the best preventive. Apart from this—protection could, to a certain extent be afforded by personal hygiene—immediately after doubtful contact.

With Best Compliments

from

M. G. NATH
Expert Gents' Tailor

Specialists in All Kinds of Modern Gents' Wear

Uniform Contractor – Curtain Maker

274, Jalan Kayu, S.A.F. Seletar,

Singapore 2879.

Tel: 4811639

With Compliments of

RAJAN BROTHERS
CIVIL ENGINEERING & MARINE CONTRACTORS

SUITE 2305, 23RD FLOOR, INTERNATIONAL PLAZA,
10, ANSON ROAD, SINGAPORE 0207.
TEL: 2209820, 2226376
CABLE: RAJAN BROS

Use of condom or sheath is still in question. The patient should not marry for two years from the beginning of treatment and the blood test must prove negative. In any case, when a person feels doubtful it is best for him to go to a doctor for a proper examination and if it proves positive he must undergo a full course of treatment. A full course includes—beside treating the initial stages a repeat of the course after six months and if the cure is not satisfactory it may need be repeated after two years. However if a patient happens to develop sensitivity against the drug during treatment, it is still more difficult to cure.

Before concluding I would like to point out that it is best to make known the consequences of this social disease to the innocent future generations as it is manifested in the offsprings at any time in their life.

At birth the child develops skin rashes, lung infection of a specific type or develops wrinkled thick skin with appearance of an aged individual.

In three to four weeks a Syphilitic child may develop rashes like that of the secondary stage with running nose, ear discharge or eye infection.

In three to four months the Syphilitic child occasionally gets a nervous affection leading to paralysis. But more common are the oral infection with scar formation on the lips. The liver, lung or testis may also be affected at this stage.

In six to twelve months the Cornea of the eye may be affected leading to visual impairment. The skull bones may develop nodules and some times rickety changes result.

In the second year bones of fingers and toes get swollen, a depression over the bridge of nose develops. Sometimes hydrocephalus or collection of too much of fluid around the brain leads to idocy.

After escaping all the above a child of six to twelve years develop what is known as Hutchinson's teeth. The front two upper teeth have a narrow base and broad cutting edge with a notch. These are the permanant set of teeth and hence more hazardous. At times even grinders may be affected. Sudden deafness may result at this stage if the germ affects the internal ear; knees bend inwards giving rise to a peculiar deformity of the leg. Painless swelling of the bones and joints are seen. Nervous affectations result in early mental retardation. Diabetes may result from destruction of the base of brain where the pituitary gland is situated.

To avoid Syphilis in offspring—the mother should be treated before or during pregnancy and subsequent pregnancies must also be followed up.

In conclusion I should like to stress the fact that the manifestation of any or all the symptoms discussed above need not be due to the presence of Syphilitic germs in the body. For example an insect bite or an allergic rash—including drug rash could appear to be similar to that of a Syphilitic rash to the eye of a layman. Such could be the case with regard to the various Syphilitic symptoms discoverable in a child. These symptoms could be the result of any ordinary disease to which a child is susceptable. In case of doubt the wise course would be to obtain immediate medical advice and have a through examination of the person concerned and follow a proper course of treatment as advised by a doctor.

These social diseases have been with man since the dawn of civilisation when men took to corporate living—and the rapid development of communication and close contact established between various parts of the world has led to a rapid spread of the disease. The unfortunate part of it is that unlike the other epidemics like influenza or cholera it is less widely known and even if known due to the social stigma attached to it—the victims are reluctant to seek immediate and proper medical treatment from a qualified person. Home remedies and experiments with Quack medicines could prove not only ineffective, but also dangerous in the long run.

In view of the above the younger generation should be made aware of the dangerous effect of these social diseases and encouraged by parents, teachers, community leaders and social workers to seek early and proper treatment from a qualified person.

MADE IN INDIA

Mountain Sarong

REGD.

WESTERN PALAYAKAT CO.
MADRAS & SINGAPORE

Onam Greetings from

SARASWATHI & CO.

249, BEACH ROAD, SINGAPORE, 7.
PHONE: 2584441
CABLE: "STAGBRAND"

DEALERS:

IMPORTERS & EXPORTERS
CHOP GUNONG INDIAN PULICAT SARONGS
JAVA, MALAYSIA BATIK SARONGS AND SHIRTINGS WALL-TO-WALL
CARPETS, FLOORING CARPETS AND RUGS, HAND-MADE
SHEEP-SKIN LEATHER GOODS
Imitation Jewelleries

With Best Compliments of

Federal Commercial Company

IMPORTERS & EXPORTERS
WHOLESALERS & STOCKISTS

NO. 34, PHILIP STREET, (5TH FLOOR)
SINGAPORE 0104.

CABLE: "GODFEARING"

ARE THE VEDAS DYING OUT?

by E. R. Ram Kumar

The Vedas, the oldest extant religious hymns in the world, are in danger of being fossilised on the bookshelf.

Of the 1,131 *shakhas* which were classified into four main branches (Rig, Yajur, Sama and Atharva) by Vyasa millennia ago, only ten have come down to us in their original form. And a survey covering India and Nepal has revealed that there are only 1,750 pundits and 650 students to carry this dwindling number of Vedic *shakhas* to the future generations.

The *shakhas* which have been preserved are Sakala (of the Rig), and Kanva, Taittiriya, Madhyandina and Maitrayania (of the Yajur), the Jaimini, Ranayaniya and Kowthuma (of the Sama) and the Saunaka and Pippalada (of the Atharva).

Paucity of Pundits

The future of some of the *shakhas,* especially the Saunaka and Jaimini, is precarious; there is only one pundit and three disciples versed in these two *shakhas,* while the Maitrayania has only three pundits.

One can approach the study of the Vedas in two ways: the traditional method is confined to the priestly class who learn to *chant the mantras at pathasalas* or from their parents. Here emphasis is laid on reproduction of the *mantras,* with correct pronunciation and accent of each syllable.

In the academic method followed in educational institutions, the semantic, metaphysical, philosophical and other aspects are probed into. These researchers also have to know the correct pronunciation and accent without which it would be difficult to differentiate the predicate from the subject.

However, a clear dichotomy exists between the two methods. While the traditionalists parrot the *mantras,* ignoring the meaning, the academicians, lacking faith in their power, have neglected the inner meaning and concentrated merely on the words. Both have failed in the proper preservation of the Vedas. The power of a *mantra* is claimed to be in its *uchcharana,* but the correct *uchcharana* eludes one if the meaning is not understood.

The noted German physicist, Dr Brian Josephson, recently told a Nobel laureates' conference that "there is a connection between the pattern of sound oscillation of the Vedic words and their meanings". Dr Carl-Friedrich von Weizaecker believed that *"prana* is a vitalising power extended in space, i.e., a moving power. The quantum theory describes a phenomenon which is not totally different from *prana".*

For the Vedas to be effective, they have to be chanted, and chanted the correct way, and not read. The very sound of the *mantras,* full of deep, hidden meaning and mystical truth *(guha-hita),* has a symbolic impression. The hymns are called *apaurusheya* (not man-made) as they are believed to have been drawn from the cosmos by men of remarkable outlook. Thus they are believed to be eternal – beyond revision or updating.

Over the centuries the Vedas have come to be recognised as the repositories of all religious and secular duties. The celebrated sage, Yajnavalkya, saw them as the only means of acquiring "knowledge of suprasensible matters which lie beyond the domain of perception and inference".

The word Veda is derived from the root *vid,* to know. It is believed that all knowledge – secular and spiritual – and all dharma are contained in them *(Vedokhila dharma mulam).* The Vedas are thus the treasury of India's spiritual and social laws. All the different schools of Hindu philosophy ultimately trace their roots to them.

As Prof Winternifz says: "They are not a single literary work as the Quran or a complete collection of a number of books as the Bible, but a whole great literature which arose in the course of many centuries and (was) handed down from generation to generation by verbal transmission. The belief in the sacredness of this literature arose spontaneously and has seldom been seriously disputed."

It is believed that when a Vedic word is uttered, there is a corresponding motion in a particular nerve plexus *(nadi)* of the human body which tunes the mind and thought. The Vedic chant should be so regulated that good impulses alone are produced in the nerve centres to be set out as sound waves. The Vedas, it is claimed, provide us with a cosmology, an account of the working and nature of the universe, which is reasonable even to the scientific mind.

Scholars, both Oriental and Occidental, have attempted do to fix the age of the Vedas. Even during the Buddha's days, 2,500 years ago, the origin of the Vedas was already lost in antiquity. This probably

எங்கள் உளம்நிறைந்த நல்வாழ்த்துக்கள்!

TDK

S.A.MAJEED BROTHERS

எமது புதிய வெளியீடு

பித்துக்குளி முருகதாஸ்,
சீர்காழி கோவிந்தராஜன்
தனித்தனியே பாரிஸ் நகரில்
பாடிய பாடல்கள் நேரடி
ஒலிப்பதிவு செய்யப்பட்ட
டேப்புகள் எங்களிடம்
கிடைக்கும்.

ஒரிஜினல் கேஸட்டுகளும்

கார் டேப்புகள், ரீல் டேப்புகள்,
வாங்குவதற்கும் விரும்பும் பாடல்களை
பதிவு செய்வதற்கும் என்றும்
சிங்கையில் புகழ்பெற்ற நிறுவனம்

GRAMOPHONE RECORD HOUSE
71, JALAN BESAR, SINGAPORE 0820.
New Phone: 2946965

Onam Greetings from

BHARATH WATCH PTE LTD

NO. 2 & 4 KERBAU ROAD,
SINGAPORE 0821. TEL: 2934029

OFFICIAL DISTRIBUTOR
LONGINES, BULOVA, RADO,
TISSOT, SEIKO QUARTZ, CITIZEN,
TITUS, TITONI, ENICAR,
PAGOL, FAVRE LEUBA, STEMA, OMEGA

We buy & sell all other brands

WE ALSO SPECIALIZE IN SERVICING ROLEX, OMEGA, G.P., PATEK PHILIPPE, LONGINES AND ALL OTHER MAKES OF WATCHES UNDER THE SUPERVISION OF SWISS TRAINED WATCHMAKER.

goes to disprove the theory that they had their origin around 1,500 BC. Bal Gangadhar Tilak, in his *The Arctic Home in the Vedas,* says that the Vedas are 6,000 years old, basing his argument on the movement of asterisms.

Veritable Treasure Trove

The Samhitas, Brahmanas, Aranyakas and the Upanishads; the corpus of Vedic literature is a veritable treasure trove the composition of which must have covered several centuries, Indologists have tried to fix the period of the Vedic age, but, as Max Mueller remarks, "whether the Vedas were composed in 1,000 or 2,000 or 3,000 BC, no power on earth will determine".

The Jains too, like the Hindus, believe that the Vedas are *anadi* (without a beginning) as stated in *Trihhashti Sthulaka Purushà Charitra.* This does not go against the scientific grain, as the universe, both phenomenal and noumenal, extends beyond time and space, the only two concepts scieneshas at its disposal to measure any phenomenon. As Aurobindo says, we are like the fish which cannot fathom the limitless ocean but can see only the waves and froth.

Despite their hoary age, the Vedas have to a large extent maintained a code of accents, phonetics, form and sequence, all orally handed down from generation to generation. They have defied thousands of years of social and political upheavals and onslaughts.

It has been established that the people of the Vedic times were acquainted with writing. Yet if the Vedas were not written down, it was because they were not meant to be written down as the accents and sounds could be learnt only by listening. No inert medium like stone, leaf, metal or paper was thought fit to convey their potency. Thus printing technology could be of little help in the preservation of the Vedas. One can print the Mahabharata and the Ramayana and perserve them in the libraries, but not the Vedas. They have to be chanted exactly as delivered by the teacher by the *uchcharana* and *anuchcharana* method.

Songs Divine

Each *akshara* (word) in the Vedic stances has to conform to the eight rules of chanting. There are specific time intervals for the utterance of each letter in a word and specific parts of the body from which each sound in a word should emanate. There is a relationship between the *swaras* in the Vedas and their meaning. These founds conform to the natural sounds produced by animals and birds which serve as a yardstick for measuring the time to chant each *akshara* and the interval between them.

These rigid rules have more or less preserved the Vedic recitation in its pristine state for thousands of years. If there are variations in the accent from region to region, they account to a large extent for their ineffectiveness.

The Brahmanical seers had such unbounded faith in the divinity of the Vedas and in the capacity of human memory that they refused to reduce them to writing and held the future generations responsible for maintaining their purity. In fact, the first *Vyasa Siksha* prohibits the reading of the *Vedas.* That is why the Vedas are called in Tamil *ezhuthillakilavi* (unwritten book).

The self-denial that is needed to master the Vedas can be gauged from the fact that the aspirant has to spend his whole youth in a *gurukula,* reducing his demands to the barest minimum. And with absolute concentration *(ekagra-chitta)* he has to master each syllable and sound. To be a pundit, one has to spend a minimum of 16 years in arduous study *[adhyayana* of Vedas 8 years; study of gana *lakshana,* including *prastisakhyas* necessary to control sound vibrations, 4 years; and the study of the *shadangas* — *siksha* (phonetics), *vyakarana* (grammar), *nirukta* (etymology), *kalpasutra* (texts of procedure) and *vedanga jyotisha* (astrology), 4 years].

Not only years of hardwork but a prodigious memory is also required to master the stanzas. It is unfortunate that this selfless and unflinching effort of the scholars is not recognised by society any more.

Futile Aid To Scholars

Apart from conferring annual awards on a few Vedic scholars, the State Governments have done precious little for the preservation of a heritage on which the whole Hindu social, spiritual and cultural fabric has been woven. The mere opening of a few pathasalas without proper grants which will attract students, as has been done in Maharashria, will serve no purpose.

It used to be the vogue till a few years ago to invite scholars to recite Vedic mantras at housewarnings, Ganesh Chaturthi and other auspicious occasions. Even this has been replaced by the ubiqui-

With
Best Compliments
of

SAGAR
TRAVEL AGENCIES

SAGAR TRAVEL AGENCIES
UNIT 102, 1ST FLOOR,
FOOK HAI BUILDING,
150, SOUTH BRIDGE ROAD,
SINGAPORE 0105.
TEL: 918136, 433902.
RES: 626792.

With the Compliments of

THE SAGAR TRADING CO.

MAILING ADDRESS:-
G. P. O. BOX 1870,
SINGAPORE 9037.

TEL: 2248816 & 2242535
CABLE ADD: SAGARCO
TELEX: BAKUL RS 23206

tous loudspeaker which ehurns out lewd film songs.

No wonder, then, that very few even from among the priestly classes come forward to devote their lives to the learning of the Vedas, especially when more secular occupations meet the immediate needs of daily life. The disappearance of the princely class has also dealt a blow as they were the main patrons who met the mundane needs of the scholars.

The concerns over the fate of the Vedas is not new, though the position has deteriorated rather steeply in the last few decades. Exactly 435 years ago, the Raja Veda Pathashala was established in Kumbakonam to encourage the study of the Vedas. The institution still teaches many youngsters. (M. S. Subbulakshmi donated half of the Magsaysays award to this pathasala some years ago.)

In recent times, His Holiness Chandrasekharendra Saraswati of the Kanchi Kamakati Pitham has taken a keen interest in the subject. The result is the Veda Rakshana Nidhi Trust which was formed in 1963. To assess the position of Vedic studies, he organised many conventions and surveys in different parts of the country.

The surveys revealed that immediate steps were necessary to save many *shakhas.* For example, in the Saunaka *shakha,* there is only one person on whom devolved the entire responsibility of saving it for posterity. He is Pundit Vasudev Ramniklal Pancholi of Siner. After him this *shakha* would have become extinct but for the prompt steps taken by the trust.

As Pundit Pancholi's two sons were barred by their mother from taking up *Vedaadhyayana,* it was arranged for the training of two other youths by him. Now a regular pathasala is being run in Sinor by Pundit Pancholi.

The position of the Pippalada shakha of the Atharva Veda is worse. There seems to be none in India who is proficient in it. But all is not lost as, in the survey, it was found that there is one pundit in Nepal. His help is being sought to train pupils and ward on the threat to that shakha.

None Willing To Learn

The Maitrayaniya *shakha* of the Yajurveda and the Ranayaniya *shakha* of the Sama Veda are mainly confined to Maharashtra and the Saunaka and Pippalada of the Atharva Veda to Gujarat and Orissa. Though there are 650 families and two pundits belonging to the Maitrayaniya *shakha* in East Khandesh, none of the families are willing to send their children for *Vedaadhyayana.*

The main plan of the trust is to start and maintain pathasalas in *shakhas* which are in danger of being lost and also subsidise Vedic studies. Such pathasalas have been training pupils at Sinir in Baroda district, Nasik Sr'rangam, at Ved Bhavan in Calcutta, Irinjalakuda (Kerala), Eluru (Andhra Pradesh) and Honavar (Karnataka).

So far, 78 pupils have been trained in Krishna Yajurveda, 39 in R'g Veda, 17 in Kowthuma *shakha,* two in Atharva, 16 in Gaanalakshaha, four in Jaimini and two in Sukla Yajurveda.

Though traditionalists frown upon it as a lifeless medium, an attempt is also being made to harness modern electronics in preserving the Vedas. The Rashtriya Sanskrit Samasthan and the Tirumala Tirupati Devasthanam among others have already tape-recorded some of the Vedic chanting by scholars.

All these steps will have only a limited success. What we need is an awareness, especially among the younger generation, of the great spiritual, cultural and social heritage which we are on the brink of losing.

With Compliments from

RBS

REX BOOK STORE (PTE) LTD.

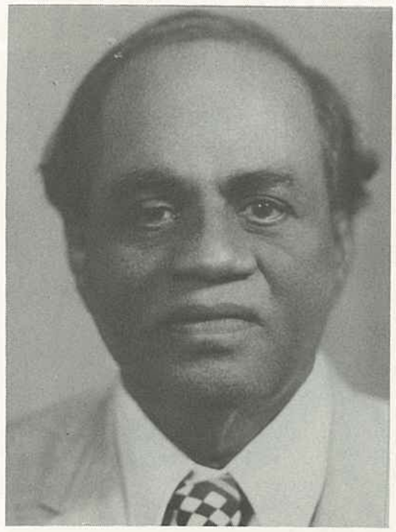
(WHOLESALE DEPARTMENT)
SELEGIE COMPLEX, 273 SELEGIE ROAD,
SINGAPORE 0718. TEL: 362440

With Best Compliments of

BAJAJ TEXTILES (PTE) LTD.

HOUSE OF SUPERB *Saree* MATERIALS,
IMPORTERS, EXPORTERS, STOCKISTS & DISTRIBUTORS,
WHOLESALERS & RETAILERS, TEXTILE MERCHANT.

SATNAM HOUSE, 67, HIGH STREET, SINGAPORE 0617.
TEL: 323042, 31021, 324911
CABLE: "GURDEEP" TELEX: JASBIR RS 33448
COLOMBO COURT P. O. BOX 36, SINGAPORE 9117.



COURTESY

by T. N. Karunan

Courtesy doesn't close with 'thank you',
It has scared high to humanize —
To recognize and to embrace
Fellow-men of furious guise.

Ah, courtesy, like charity,
Begins at home and there adhere,
Stunted, alas, and imprisoned
To wane at last, and to wither.

Courtesy doesn't dawn from pressure!
From heart's deep well, it sprouts warming;
It rebounds fast, from man to man,
Wending wide to holy feeling.

Truths expressed in vi'lence explode
Oracles of the wise old bards;
Ways courteous, may ward off some bane
To save a soul from cruel hazard.

Child of four, fed a hungry chick!
A wee mongrel, wagged its curt tail!
All affirm their sacred feeling —
Courtesy — they heed and e'er hail.

Oh, youth, aged, and the withered!
You aren't agile under the sun.
Through genuine deed, remembrance twines —
Courtesy contents ev'ry bun.

Pray, dear, hasten to the doomed bed,
Murmur love to his deafened drum.
Suave and sweet is the chord of love
That tones cosmos to joy and hum.

With the golden gift, you're endowed
To soothe souls writhing in distress.
Aren't you blest with the gist of love?
Funk not to sympathize with stress.

Courtesy is the country's pride!
Like the moon, it's all mellowing:
To the meek, and to the moody,
She strums with stars, strung in One swing.

Onam Greetings from

TRANS GLOBE (S) LANKA PTE LTD

Importers, Exporters & Indenting Agents; Dealers in textiles and garments.

Unit 207, 2nd Floor, Peninsula Plaza, Coleman Street, Singapore 0617.
Tel: 3363280 Telex: S. Lanka RS 34572

With the Compliments

of

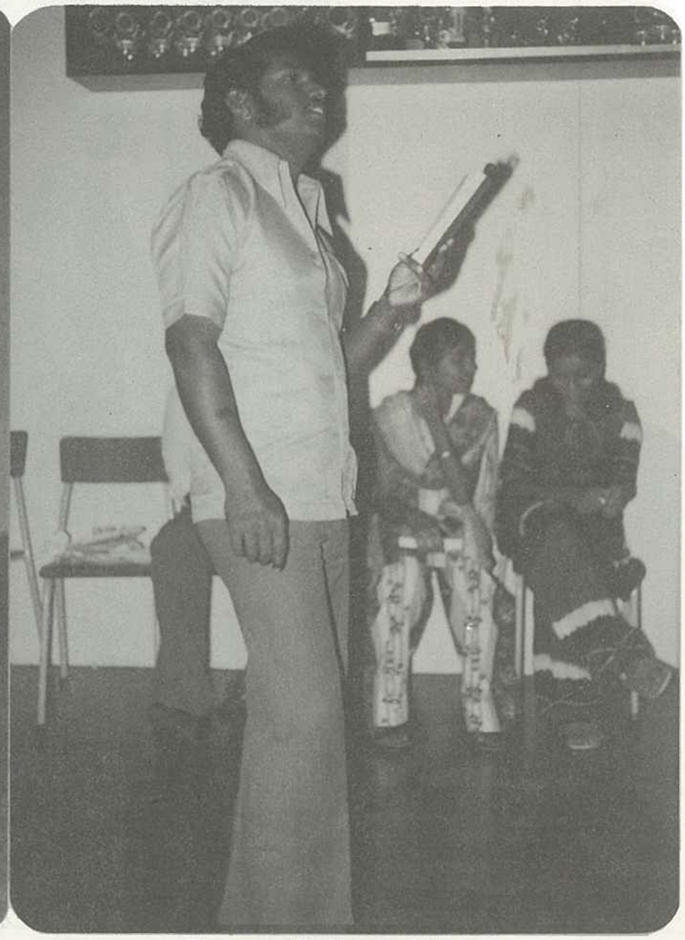
中心保險諮詢私人有限公司

FOCUS INSURANCE MANAGEMENT PTE. LTD.

15-G, 7TH FLOOR, TAN EAN KIAM BUILDING,
PHILLIP STREET, SINGAPORE 0104.
TEL: 914622 (5 LINES)
AFTER OFFICE HOURS: 4434605
TELEX: RS 20221 FOCUS

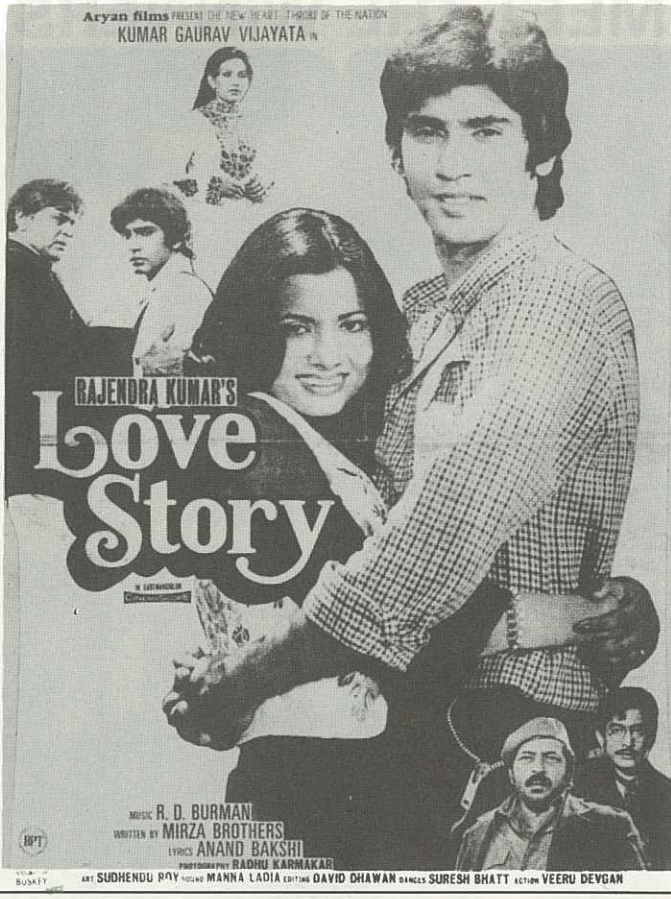
TALENTIME '81
MEET THE WINNERS

Asha Menon with mum in her moment of glory



The versatile Kumar Satheesan

Distribution of prizes by Mrs. John



With the Compliments of

P. GOVINDASAMY PILLAI & SONS (1979) PTE. LTD.

IMPORTERS - EXPORTERS - WHOLESALE MERCHANTS

3 CAMPBELL LANE
SINGAPORE 0820
PRODUCE TEL: 3365824
3365826
OFFICE TEL: 3365825

COLOMBO COURT
P. O. BOX NO. 855
SINGAPORE 9117
CABLE: ELRAMA
TELEX: RS 33493 RAMA

BADMINTON

Congratulations to the champion Ismail from Mrs B.M.C. Nair – wife of Ag. High Commissioner of India

Awaiting the winners

SOCCER
7–A.SIDE

Champions 1981

With Compliments from

HIRA SINGH & SONS

EXPORTERS, IMPORTERS, PRODUCE & SPICES

UNIT 1202, TAT LEE BUILDING, 63 MARKET STREET, SINGAPORE 0104.
TEL: 912755 (4 LINES) CABLE: "SATKARTAR" TELEX: RS 20397 HIRA

G-25, HONG LIM SHOPPING CENTRE, SOUTH BRIDGE ROAD,
SINGAPORE 0105. TEL: 910180, 910187

With the compliments of

CAREWAYS Travel & Tours

takes
good care of your air travel
to any part of the world
– contact –

P. T. CHACKO
78-A, Jalan Masjid India,
Kuala Lumpur, Malaysia.
Tel: 986226/987672
After Office Hours: 943612

JOHN MATHEW
129A, Peace Centre, (Back Podium)
No. 1, Sophia Road, Singapore 0922.
Tel: 3375044/3375071
After Office Hours: 2529437

A BIG 'THANK YOU'

To:

OUR DONORS	whose generosity have provided a strong foundation for working towards our goal.
OUR ADVERTISERS	whose enthusiastic responses have made this function a success.
OUR MEMBERS	whose participation has in no small measure provided the impetus to the function's success.
THE PRESS	Straits Times, Singapore Broadcasting Corporation, Malaysia Malayalee, Tamil Murasu for the publicity they have rendered.

ALL who have contributed their time and assistance in one way or another.

With the Compliments of

For Your Insurance Needs

b. p. philomo pte. ltd.

Unit 6-C, 6th Floor, Far Eastern Bank Bldg., 156, Cecil Street, Singapore-0106
Tel: 2237228/9 P. O. Box 277 Maxwell Road Post Office, Singapore-9005
Telex: RS 33716 AB OCPAK

With the Compliments of

Professional Movers

OCEANPAK PTE. LTD.

Unit 6-C, 6th Floor, Far Eastern Bank Bldg., 156, Cecil Street, Singapore 0106
Tel: 2239311 (5 Lines) P. O. Box 2969 Maxwell Road
Telex: RS 33716 AB OCPAK

With the Compliments of

Telephones: 3383562
3364461

MOHAMED MUSTAFA & SAMSHUDDIN CO.

Dealers In All Kinds Of Ready-Made Goods,
Shirting & Suiting Materials, Sarees, and
Electrical Goods, Radio, T.V., Watches And Etc.

65 & 67, SERANGOON ROAD, SINGAPORE-0821.

With Compliments of

V. K. KALYANA SUNDARAM & SONS PTE LTD

WHOLESALERS & RETAILERS IN TEXTILES,
SAREES, RADIOS, WATCHES, TOYS, COMSETICS
READYMADE GARMENTS, ETC.

2 & 4, BUFFALO ROAD, SINGAPORE 0821.
TEL: TEXTILES: 3372496
DEPARTMENT STORE: 3360836

ആധുനിക നോവലിന്റെ മുഖം

നോവൽ സാഹിത്യത്തിൽ എം. പി. പോൾ നോവൽഘടനയെക്കുറിച്ചു പറഞ്ഞുവച്ചിട്ടുള്ള കാര്യങ്ങളെ അതേപടി അംഗീകരിക്കുന്നവരുമുണ്ട്, പാടെ തിരസ്കരിക്കുന്നവരുമുണ്ട്. നോവൽ സാഹിത്യം പോൾ എഴുതിയതു 1930–ലാണ്. നോവലിനെക്കുറിച്ചു തനിക്കറിയാവുന്ന വസ്തുതകൾ മുഴുവൻ തന്റെ ഗ്രന്ഥത്തിൽ ഒതുക്കുകയായിരുന്നില്ല അദ്ദേഹത്തിന്റെ ലക്ഷ്യം. മലയാളത്തിൽ പ്രസക്തവും പ്രയോഗക്ഷമവുമായ കാര്യങ്ങളാണ് അദ്ദേഹത്തെ ആകർഷിച്ചതു്. ജോൺ ഡ്രൈഡൻ ''എസ്സേ ഓൺ ഡ്രമാററിക് പോയസി'' യിൽ എഴുതി, അരിസ്റ്റോട്ടിൽ പതിനേഴാം നൂററാണ്ടിലാണു ജീവിച്ചിരുന്നതെങ്കിൽ ഷേക്സ്പിയർ നാടകങ്ങളുടെ വെളിച്ചത്തിൽ തന്റെ 'പോയററിക്സിലെ' നാടകതത്ത്വങ്ങളെ പരിഷ്കരിക്കുമായിരുന്നുവെന്ന്. നൂതനങ്ങളായ സർഗ്ഗാത്മക സൃഷ്ടികളുമായി ഏതൊരു സർഗ്ഗാത്മക വിമർശകനും നൂതനമായി പ്രതികരിക്കും. പുതിയ സൃഷ്ടികളെക്കൂടി ഉൾക്കൊള്ളത്തക്കവിധം സ്വന്തം സാഹിത്യ തത്ത്വങ്ങളെ സൂക്ഷ്മതരമാക്കുകയും ചെയ്യും. പുതിയ കൃതികൾ സർഗ്ഗാത്മക സൃഷ്ടികൾ തന്നെയോ എന്നതു് ഒരു പ്രശ്നം; അവ സർഗ്ഗാത്മകമാണോ എന്നു വിധിക്കുന്നതെങ്ങനെയെന്നതു മററൊരു പ്രശ്നം. ഈ പ്രശ്നങ്ങൾക്കു വിധേയമായി വിമർശനമണ്ഡലത്തിൽ അതാതു ഘട്ടങ്ങളിൽ വിവേചനത്തിന്റെ നവീകരണം നടന്നുകൊണ്ടിരിക്കും. എം. പി. പോൾ, ഇന്നുണ്ടായിരുന്നെങ്കിൽ, നോവലിനെക്കുറിച്ചു 1930–ൽ പറഞ്ഞുവച്ച പല കാര്യങ്ങളെയും അദ്ദേഹം അഭിനവമാക്കുമായിരുന്നുവെന്നതിനു് സംശയമില്ല.

സാഹിത്യലോകത്തിൽ എന്തെല്ലാം മാററങ്ങൾ സംഭവിച്ചാലും സാഹിത്യം സാഹിത്യമാവണമെങ്കിൽ അവശ്യം ദീക്ഷിക്കേണ്ടതായ ചില പ്രാഥമിക തത്ത്വങ്ങളുണ്ടാവില്ലേ? അതേ വിധത്തിൽ കവിതയ്ക്കും, നോവലിനും, നാടകത്തിനുമെല്ലാമുണ്ടാവില്ലേ അതാതിന്റേതായ തത്ത്വങ്ങൾ. നോവലിന്റെ ഉദയകാലം മുതൽ ഇരുപതാം നൂററാണ്ടിന്റെ ആദിമദശകങ്ങൾവരെ നോവലിനെക്കുറിച്ചു നിലവിലിരുന്ന ചില പ്രബല സങ്കല്പങ്ങൾക്കു് ഇ.എം. ഫോസ്ററർ, ''ആസ്പക്റ്റ്സ് ഓഫ് ദ നോവൽ'' എന്ന ഗ്രന്ഥത്തിൽ ഭദ്രമായ രൂപം നൽകി. നോവൽ സാഹിത്യത്തിൽ പോൾ ഇവയിൽ പലതിനെയും അംഗീകരിക്കുന്നു. നമ്മെ പലരെ സംബന്ധിച്ചും ഈ സങ്കല്പങ്ങൾ ഇന്നും ആധികാരികമാകുന്നു. നോവൽ ഒരു കഥ പറയണം. പറയുന്ന കഥ മനുഷ്യന്റേതായിരിക്കണം. മനുഷ്യനെ മനുഷ്യനാക്കുന്നതു് ഇച്ഛയും വിചാരവികാരങ്ങളും പ്രവൃത്തികളുമാണല്ലോ? പോൾ പറഞ്ഞു, നോവൽ മനുഷ്യന്റെ വികാരവിചാരങ്ങളെ പ്രകാശിപ്പിക്കുന്നതാവണമെന്ന്. മനുഷ്യ കഥയ്ക്കു മനുഷ്യൻ ആവശ്യമാണ്. മനുഷ്യനോടൊപ്പം മനുഷ്യരും, അഥവാ സമൂഹവും. സമൂഹജീവികളായ മനുഷ്യർ എവിടെയെങ്കിലും ജീവിക്കുന്നവരായിരിക്കണം. മനുഷ്യർക്കു സ്ഥലം അനുപേക്ഷണീയമാകുന്നു. ലോകത്തിൽ 'സ്ഥല'മെന്നതു സ്വയം നില്ക്കുന്നില്ല; വൈകുണ്ഠം, കൈലാസം, അമരാവതി തുടങ്ങിയവയെപ്പോലെ കാലനിർമ്മുക്തമല്ല മനുഷ്യൻ നിവസിക്കുന്ന ഭൂമിയിലെ സ്ഥലങ്ങൾ. സ്ഥലം കാലത്താൽ പരിബദ്ധമാകുന്നു. സ്ഥലത്തോടൊപ്പം എപ്പോഴും കാലവുമുണ്ടാവും. ഈ നോവലിന്റെ പശ്ചാത്തലം, ഒരു പ്രത്യേക സ്ഥലത്തിന്റെ ഒരു പ്രത്യേക കാലത്തിന്റെ ചിത്രീകരണമാണെന്നു വ്യവച്ഛേദിച്ചു പറയാൻ കഴിയണം. സ്ഥലകാലങ്ങളിൽ വ്യാപരിക്കുന്ന മനുഷ്യന്റെ യഥാർത്ഥമായ ചിത്രീകരണമാണു നോവൽ. നോവൽ റിയലിസ്റ്റിക് ആണെന്നു പറയുമ്പോൾ ഇതാണു നാം അർത്ഥമാക്കുന്നതു്. സാധാരണ നിലയിൽ നോവൽ ചെയ്യുന്നവിധം, കാവ്യം മനുഷ്യനെ സ്ഥലകാലങ്ങളുടെ യാഥാർത്ഥ്യത്തോടു് അടുപ്പിച്ചു നിർത്തുന്നില്ല. 'ലീല'യിലെ കഥ എവിടെയും നടക്കാവുന്നതാണ്. എന്നാൽ ''നാനാ''യിലെ കഥ ഇന്ത്യയിൽ നടന്നിരിക്കാനിടയില്ല. ''കരുതുവതിഹ ചെയ്ക വയ്ക ചെയ്യാൻ വരുതി ലഭിച്ചാൽ നിന്നിടാ വിചാരം'' എന്നതു് ഏതു കാലത്തും സ്ഥലത്തും ഏതു മനുഷ്യനെ സംബന്ധിച്ചും അന്വർത്ഥമാണ്. നോവലിനെ അപേക്ഷിച്ചു കവിത സ്ഥലകാല വിമുക്തമാകുന്നു.

അംഗീകൃത നോവൽ സങ്കല്പത്തിൽ മററൊരു കലാമർമ്മം കൂടിയുണ്ട് സുപ്രധാനമായി. കഥയെന്നതിൽ ആ മർമ്മം അടങ്ങിയിട്ടുണ്ട്. സംഭവമില്ലാതെ കഥയുണ്ടോ? മണ്ണാങ്കട്ടയുടെയും കരിയിലയുടെയും കഥ ''കരിയില പറന്നും, മണ്ണാങ്കട്ട അലിഞ്ഞും'' പോകുന്നതുവരെ തുടരുന്നു. ഈ ദുരന്തത്തോടുകൂടിയാണ് ആ കഥ ഒരു കഥയും സംഭവവുമാകുന്നതു്. കഥയിൽ എന്തെങ്കിലും നടക്കണമെന്നുണ്ട്. കഥയ്ക്കു ചലനം വേണം; ഒന്നിൽനിന്നു മററൊന്നിലേക്കു് അതു നീങ്ങിയേ മതിയാവൂ. ഇതിവൃത്തം ക്രിയാനിബന്ധമാണ്. കഥാപാത്രങ്ങളിൽനിന്നുമാണ് ക്രിയ പുറപ്പെടുന്നതു്. സാമൂഹിക പരിതസ്ഥിതിയുമായോ, ജീവിത സന്ദർഭവുമായോ ഉള്ള പ്രതികരണമാണു ക്രിയ. ക്രിയയ്ക്കു മനുഷ്യനും വേണം, സന്ദർഭവും (context) വേണം. ക്രിയ ക്രിയയാകുന്നതു് എന്തെങ്കിലും നടന്നുകഴിയുമ്പോഴാണല്ലോ. നോവലിൽ ഏതെങ്കിലുമൊരു സവിശേഷ സന്ദർഭത്തിലേക്കു് സന്നിവേശിപ്പിക്കപ്പെടുന്ന കഥാപാത്രങ്ങളിൽനിന്നും ജന്യമായ ക്രിയകൾ തമ്മിൽ അന്യോന്യം ബന്ധപ്പെടുന്നു. ക്രിയകൾ ക്രിയാസമുച്ചയങ്ങളായിത്തീരുന്നു; സംഭവങ്ങളായി മാറുന്നു. സാമാന്യബുദ്ധിക്കു നിരക്കുന്ന വിധം സംവിധാനം ചെയ്തിരിക്കുന്ന ക്രിയാപരമ്പരകൾകൊണ്ടാണു നോവലിലെ ഇതിവൃത്തം രചിക്കുന്നതു്. ഓരോ ക്രിയയും ദത്തമായ സന്ദർഭത്തിനെതിരെ അതിന്റേതായ സ്ഫോടനമുളവാക്കുന്നു. അങ്ങനെ ഇതിവൃത്തഗതി പലപ്പോഴും ഏതെങ്കിലുമൊരു മൂർദ്ധന്യത്തിലെത്തിച്ചേരുന്നു: തുടർന്നു ക്രിയകൾ ഏതെങ്കിലുമൊരു സംഭവത്തിന്റെ പരിസമാപ്തിയെ പ്രാപിക്കുന്നു. ''തുടക്ക''മുള്ളതിനു ''ഒടുക്ക''മില്ലാതിരിക്കാനാവില്ല. ''തുടക്ക''വും ''ഒടുക്ക''വുമുള്ളതിനു് ''ഇട''യുമുണ്ടാവും. എല്ലാ ഇതിവൃത്തത്തിനും അരിസ്റ്റോട്ടിൽ പറഞ്ഞതുപോലെ, ബിഗിനിംഗും, മിഡിലും, എൻഡുമുണ്ട്.

പ്രൊഫ. കെ. എം. തരകൻ

With Compliments from

RISHI'S PTE LTD
★★
PUNCHAM PTE LTD

53, HIGH STREET, SINGAPORE 0617. TEL: 3385109, 3386616

EXPORTERS, IMPORTERS, WHOLESALERS & RETAILERS

INDIAN OVERSEAS BANK

We speak your kind of language Internationally

One of the fastest growing nationalised banks in India IOB has been part of the international banking scene for over 40 years. Offering world-wide banking operations with just the right blend of professional expertise and personalised service.

Our range of services includes:

- Assistance in setting up joint ventures.
- Export-import credit.
- Trade & credit information.
- Finance for turn-key projects.
- Off-shore finance.
- International loan syndications.

Regional Office:
Suite 402, Ocean Building
5 Collyer Quay
Singapore 0104
Phone: 94416
Telex: RS 24386

Branch:
1 & 3 Collyer Quay
P.O. Box 792
Singapore
Phone: 914088
Telex: RS 23098

ഇതിവൃത്തഗതിയുടെ നിരവധി രേഖാചിത്രങ്ങൾ എം. പി. പോൾ നോവൽ സാഹിത്യത്തിൽ കൊടുത്തിട്ടുണ്ട്. ''ചെമ്മീൻ'' ''ഉമ്മാച്ചു'', ''അയൽക്കാർ'', ''അസുരവിത്ത്'', ''അന്വേഷിച്ചു കണ്ടെത്തിയില്ല'', സ്മാരകശിലകൾ തുടങ്ങിയ കൃതികളുടെ ഇതിവൃത്തങ്ങൾക്ക് ഇത്തരം രേഖാചിത്രങ്ങൾ വരയ്ക്കാവുന്നതാണ്. ലോകത്തുള്ള മിക്കവാറും എല്ലാ കഥകളും മുഖ, പ്രതിമുഖ, ഗർഭ, വിമർശ, നിർവ്വഹണ സന്ധികളിൽക്കൂടി കടന്നുപോകുന്നു. മനുഷ്യനെ സംബന്ധിച്ചും ആർക്കും നിഷേധിക്കാനാവാത്ത മൂന്നു കാര്യങ്ങളുണ്ട്. ജനനം, വളർച്ച, മരണം; സൃഷ്ടി, സ്ഥിതി, സംഹാരം. സൂര്യൻ ഉദിച്ച് ആകാശത്തിന്റെ ഉച്ചകോടിയിലെത്തിയിട്ട് അസ്തമിക്കുന്നു. ഉദയവികാസപതനങ്ങളില്ലാത്ത സംസ്ക്കാരമെവിടെ? കലാസങ്കേതമെവിടെ? അപ്പോൾ പിന്നെ കഥയിൽ നിന്നും ആദിമദ്ധ്യങ്ങളുള്ള ഇതിവൃത്തത്തെ എങ്ങനെ ഒഴിവാക്കി നിർത്തും? കലാരൂപത്തിൽനിന്നും ഇതിവൃത്തത്തെ മാററിനിർത്തിയാൽ പിന്നെ രൂപമെന്നതു് എന്തായിരിക്കും. രൂപമെന്നാൽ എന്താണ്? ആകാരം, ആകൃതി എന്നെല്ലാം പറയുമ്പോൾ നാമുദ്ദേശിക്കുന്നതു് എവിടെയോ തുടങ്ങിയിട്ട് എവിടെയോ വന്നു നിൽക്കുന്ന എന്തിനേയോ ആവണമല്ലോ? ഇങ്ങനെ ഒന്നില്ലാതെ, കഥയെന്നല്ല, കലതന്നെ ഉണ്ടാകുമോ? സാഹിത്യരൂപങ്ങളെക്കുറിച്ചു മനോവിജ്ഞാനീയത്തിന്റെയും ദർശനത്തിന്റെയും പശ്ചാത്തലത്തിൽ വളരെ ചിന്തിച്ചിട്ടുള്ള കെന്നത്ത്ബർക്ക് എഴുതി, "From in literature is an arousing and fulfilment of desires. A work has from in so far as one part of it leads a reader to anticipate another part, to be gratified by the sequence" അഭിലാഷങ്ങളെ ഉണർത്തുക. സംതൃപ്തിപ്പെടുത്തുക എന്നിവയാണ് സാഹിത്യത്തിൽ രൂപം നിർവ്വഹിക്കുന്ന ധർമ്മം. ഒരു കൃതിയുടെ ഒരു ഭാഗത്തിൽ നിന്നും തുടർന്നുവരുന്ന ഭാഗത്തെ അനുഗമിക്കാൻ അവസരം ലഭിക്കുമ്പോഴെ ആ കൃതിക്കു രൂപമുണ്ടെന്നു പറയാനാവൂ. ഭാഗങ്ങളുടെ ക്രമസംവിധാനം അനുവാചകനു സംതൃപ്തി നൽകണം.'' ഈ പ്രസ്താവന പല സംശയങ്ങൾക്കും വഴി നൽകും. അനുവാചകന്റെ അനുമാനശക്തിയുടെ ആലംബമെന്താണ്? പലരുടെയും അനുമാനം പലവഴിക്കാവാം. അനുവാചകനും കൃതിയും തമ്മിൽ പൊരുത്തക്കേടുണ്ടാവാം. ഒരാളുടെ സാഹിത്യ സങ്കല്പമോ ജീവിതസങ്കൽപ്പമോ ആവില്ല മറെറാരാളിന്റേതു്. ഈ പ്രശ്നത്തിനും പരിഹാരം കണ്ടെത്താം. സാഹിത്യകൃതികൾ ഏതുവിധത്തിലുള്ളവയാണെങ്കിലും അവയ്ക്ക് അവയുടെതായ കലാമൂല്യവ്യവസ്ഥയും ജീവിത മൂല്യസങ്കൽപ്പവുമുണ്ടാവാം. അവയുടെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ വേണം, അനുവാചകൻ അനുമാനം നടത്തേണ്ടതു്. റൊമാൻസിന്റെ മൂല്യവലയത്തിൽ നിന്നും എത്രയോ വ്യത്യസ്തമാണ് സാമൂഹ്യനോവലിന്റേതു്. ഓരോ കൃതിയ്ക്കുമുണ്ട് അതിന്റേതായ 'ഫ്രേം ഓഫ് ഫെറൻസ്''. ആസ്വാദനവും വിവേചനവും അതിനെക്കൂടി കണക്കിലെടുത്തേ പോരൂ. ഓരോ കഥയും അനുവാചകന്റെ ജിജ്ഞാസയെ ഉണർത്തുകയും, പിടിച്ചു നിർത്തുകയും, തൃപ്തിപ്പെടുത്തുകയും വേണമെന്ന് അനാദികാലം മുതൽക്കേ എല്ലാ കാഥികർക്കും അറിയാവുന്ന കാര്യമാണ്. അതെ സമയം, പണ്ടത്തെ മാർഗ്ഗങ്ങളെക്കാൾ സൂക്ഷ്മതരമായ മാർഗ്ഗങ്ങളിൽ മാത്രമെ ആധുനികന്റെ ജിജ്ഞാസയെ ഉണർത്താനും സംതൃപ്തിപ്പെടുത്താനും സാധിക്കുകയുള്ളെന്നും സമ്മതിക്കണം. ജിജ്ഞാസ എന്ന വാക്കിനു പകരം, അരിസ്റ്റോട്ടിൽ ''വിചാരവികാരങ്ങൾ'' എന്ന പ്രയോഗം സ്വീകരിച്ചിരിക്കുന്നു. നമ്മുടെ ആചാര്യന്മാർ ഭാവം, രസം എന്നിവയിലാണ് ശ്രദ്ധ അർപ്പിച്ചിരിക്കുന്നതു്. കെന്നത്ത്ബർക്കിന്റെ ''ഡിസൈർ'' എന്നപദം നമ്മുടെ ''രസ''മെന്ന പദത്തോടു വളരെ അടുത്തു നില്ക്കുന്നു.

അത്യന്താധുനികമെന്നു നാം വിശേഷിപ്പിക്കാറുള്ള നോവലുകളൊഴിച്ചു മലയാളത്തിലുണ്ടായിട്ടുള്ള നോവലുകളുടെ ഇതിവൃത്തങ്ങൾ എങ്ങനെയാണ് ''രസോദ്ദീപനം'' സാധിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നതെന്നു പരിശോധിക്കാവുന്നതാണ്. മാർത്താണ്ഡവർമ്മ വായിച്ചു തുടങ്ങുമ്പോഴെ അനുവാചകർക്കു തോന്നിത്തുടങ്ങും, കള്ളിയംകാട്ടിൽ വെട്ടിവീഴ്ത്തപ്പെട്ട യുവാവു മരിച്ചിട്ടുണ്ടാവില്ലെന്ന്; ഏതു വഴിക്കു നിന്നുമുള്ള ആക്രമണമുണ്ടായാലും മാർത്താണ്ഡവർമ്മ മരിക്കില്ലെന്ന്. അനുവാചകന്റെ അനുമാനശക്തിയെ തൊട്ടുണർത്തുക; വളർത്തുക; തനിക്കു് അനുമാനിക്കാൻ കഴിയുമെന്ന ശക്തി അനുവാചകരിൽ വളർത്തുക; അല്പം ചില അത്ഭുതങ്ങൾ നടന്നേക്കാമെങ്കിലും, കഥാഗതി അധികവും പ്രതീക്ഷിച്ചതുപോലെ ഭവിക്കുമെന്ന വിശ്വാസം വായിക്കുന്നവരിൽ ജനിപ്പിക്കുക. ഷേക്സ്പിയർ നാടകങ്ങളുടെ ഒന്നാംരംഗം തന്നെ കഥ ശുഭാന്തമോ, ദുരന്തമോ എന്ന മുൻസൂചന നൽകുന്നു. നമ്മുടെ തുടർക്കഥകളെ മുഴുവൻ നിലനിർത്തുന്നതു്, സ്വന്തം ജീവിതാനുഭവത്തിന്റെ പാശ്ചാത്തലത്തിൽ കഥാപരിണാമത്തെ മുൻകൂട്ടികാണാൻ തനിക്കു കഴിയുമെന്ന വിശ്വാസം അനുവാചകരിൽ ജനിപ്പിക്കാനുള്ള കാഥികരുടെ വൈഭവമാകുന്നു. പ്രതീക്ഷയ്ക്കു വിപരീതമായി നീണ്ട കഥ നീങ്ങുന്നതോടെ വാരികയുടെ പ്രചാരം പൊടുന്നനെ മൂന്നുലക്ഷത്തിൽനിന്നും ഒരു ലക്ഷമായി കുറയുന്നു. കഥ ജിജ്ഞാസ അടിക്കടി വളർത്തുന്നതാണെങ്കിലോ വാരികയുടെ പ്രചാരം റെക്കാർഡുകൾ തകർക്കുന്നു. ഷേക്സ്പിയർ കൃതികളുടെ ജീവൻ ഇത്തരം ജിജ്ഞാസ ഉണർത്തലല്ല; പക്ഷെ തുടർക്കഥകളുടെ ആത്മാവ് ഇതല്ലാതെ മറെറാന്നുമല്ല. കഥാപാത്രത്തെ അവതരിപ്പിക്കുമ്പോൾ തന്നെ, സംഭവങ്ങൾ സംവിധാനം ചെയ്യുമ്പോൾ തന്നെ, ചില സൂചനകൾ നൽകിയേക്കുക. അനുവാചകർ അവയിൽ കടിച്ചു തൂങ്ങിക്കൊള്ളും. രണ്ടു പെൺകുട്ടികൾ ഒരു പുരുഷനെത്തന്നെ സ്നേഹിക്കുന്നുവെന്നു വിചാരിക്കുക: എങ്ങനെയാവും കഥാപരിണാമം. അവരിൽ ഒരാൾ മരിക്കും. അല്ലെങ്കിൽ തപസ്വനിയാവും. അല്ലെങ്കിൽ—പിന്നെ കഥയില്ല, കഥയ്ക്ക് ഒരു രസവുമില്ല. രണ്ടു പുരുഷന്മാർ ഒരു പെണ്ണിനെ പ്രേമിച്ചാലോ? തിരസ്കൃതപുരുഷൻ പട്ടാളത്തിൽ പോകും. അല്ലാതെ പിന്നെ അയാളെന്തു ചെയ്യണം? അതെല്ലാം വായനക്കാരനു മുൻകൂട്ടി അറിയാം. അയാൾ ഒരുക്കിയിട്ട വഴിയിൽക്കൂടി കഥാകൃത്തിനു കഥയെ തിരിച്ചു വിട്ടാൽ മാത്രം മതി. പണ്ടൊരു ചൊല്ലുണ്ട്, ആയിരം കവിത വായിച്ചാൽ അരക്കവിയാകുമെന്ന്. എന്തിന് ആയിരം? പത്തു നീണ്ട കഥകൾ വായിക്കൂ; നിങ്ങൾക്കു പതിനൊന്നാമത്തെ നീണ്ടകഥ എഴുതാൻ കഴിയും.

വികാരമുണർത്താൻ, മറെറാരു മാർഗ്ഗമുണ്ട്. അനുവാചകന്റെ മുമ്പിൽ ഒരു ''പ്രോബ്ളം''(പ്രശ്നം) ഇട്ടുകൊടുക്കൂ. അയാൾ അതുമായി മല്ലടിക്കട്ടെ. ഡിററക്ടീവ് കഥകൾ പുലരുന്നതു് ഇത്തരം ''പ്രശ്നങ്ങളുടെ'' ബലത്തിലാണ്. സുന്ദരിയായ ഒരു പെൺകുട്ടി ഒരു പ്രഭാതത്തിൽ കിടക്കയിൽ മരിച്ച നിലയിൽ കിടക്കുന്നതു കാണപ്പെട്ടു. കഥ അതോടെ തുടങ്ങുന്നു. അന്വേഷണം ആരംഭിക്കയായി. ഏതാണ്ട് ഒരു തുമ്പു കിട്ടുമെന്നായപ്പോൾ മറെറാരു കൊലപാതകംകൂടി നടക്കുന്നു. കൊലപാതകങ്ങളുടെ ഒരു ശൃംഖല. കഥ നീളുന്നു; നീണ്ടു നീണ്ട് അതവസാനം അനുവാചകനു കുററവാളി ആരെന്ന് ഒരു ''പിടി'' കിട്ടുന്നു. അപ്പോഴേക്കും കഥാകൃത്തു രഹസ്യം വെളിപ്പെടുത്തുന്നു. അനുവാചകന്റെ എല്ലാ അഭ്യൂഹങ്ങളെയും തല്ലിതകർത്തുകൊണ്ടു കഥയിലെ മുഖ്യ ഡിററക്ടീവു തന്നെയാണു കൊലയാളിയെന്നു വെ

With
Best Compliments
of

M & E NATHAN (PTE) LTD.,

27-29 ORCHARD ROAD,
SINGAPORE 0923.
TELEPHONE NO. 3384073 & 3372978

With
Best Compliments
of

JENSEN'S FASHION

F 23, SINGAPORE HILTON HOTEL,

581, ORCHARD ROAD,

SINGAPORE 0923.

TEL: 7374079 OR 7371378

ളിപ്പെടുത്തുന്നു. പ്രശ്നങ്ങളെല്ലാം ഇവ്വിധത്തിലാകണമെന്നില്ല. സാമുദായിക, രാഷ്ട്രീയ, സാമൂഹ്യ സാമ്പത്തിക പ്രശ്നങ്ങളിലേ നിരവധി. ലളിതാംബിക അന്തർജ്ജനത്തിന്റെ അഗ്നിസാക്ഷിയിൽ കഥയുടെ ഫൽക്രം ഭ്രഷ്ട് കല്പിക്കലെന്ന സാമൂഹ്യ പ്രശ്നമാണല്ലോ. ഇതിവൃത്തത്തിന്റെ നട്ടെല്ല് അന്തർജ്ജനത്തിന്റെ സ്വന്തം വീട്ടിലേക്കുള്ള പോക്കാണ്. ഇതു പരിഹരിക്കാനെളുപ്പമുള്ള പ്രശ്നമല്ല. ''നെല്ലിൽ''കുറുമാട്ടിയുടെ കുതന്ത്രമാണു കഥയിൽ പ്രശ്നം സൃഷ്ടിക്കുന്നത്. മാരന്റെ ചാർച്ചക്കാരിയാണുപോലും നായിക. അതോടെ കഥ മുന്നോട്ടു നീങ്ങുന്നു. പരീക്കുട്ടി അഞ്ചാം വേദക്കാരനായിപ്പോയി എന്നതു ''ചെമ്മീനിലെ'' ഒരു മുഖ്യ പ്രശ്നമാകുന്നു. അസുരവിത്തിൽ ഗർഭിണിയായ പെൺകുട്ടിയെ ഗോവിന്ദൻകുട്ടി സ്വീകരിച്ചിരുന്നുവെങ്കിൽ കഥ വേറൊന്നായിരുന്നേനേ! ''അന്വേഷിച്ചു കണ്ടെത്തിയില്ല'' എന്നതിലെ സൂസമ്മയുടെ പ്രശ്നം അവൾ നേഴ്സിനെ സ്വീകരിക്കാത്ത ലോകത്തിൽ ഒരു നേഴ്സായിപ്പോയി എന്നതാണ്. രണ്ടു മതവിഭാഗങ്ങളിൽപ്പെട്ടവർ അന്യോന്യം പ്രേമിച്ചാൽ കഥ ട്രാജഡിയാകും: പെൺകുട്ടിയെ ആരെങ്കിലും മലിനപ്പെടുത്തിയാൽ, സാമൂഹ്യാചാരങ്ങളെ ആരെങ്കിലും ലംഘിച്ചാൽ, നായകനോ നായികയോ കുററവാളിയായാൽ ഇങ്ങനെയുള്ള കഥകളുടെ പരിണാമമെന്തെന്ന് അനുവാചകർക്കറിയാം. ഭ്രഷ്ടിലെ പാപ്പിക്കുട്ടിക്ക് ഒന്നാംതരം കുടുംബജീവിതം നയിക്കുവാൻ കഴിഞ്ഞേക്കും. പക്ഷേ കഥയിൽ പാപ്തിക്കുട്ടി ആട്ടി ഓടിക്കപ്പെടുമെന്നു വ്യക്തം. അതാണതിന്റെ പാശ്ചാത്തലം.

ഇതിവൃത്തത്തിൽക്കൂടി 'ഭാവോദ്ദീപനം' സാധിക്കുവാനുള്ള മറെറാരുവഴി ഏതെങ്കിലും മാനസികപ്രശ്നം അവതരിപ്പിക്കുകയെന്നതാണ്. ജെയിൻ ഓസ്റ്ററന്റെ 'പ്രൈഡ് ആൻഡ് പ്രജ്ജുഡിസിലെ പ്രശ്നം മാനസികമാണ്. കഥാനായികയായ എലിസബത്തിന് ആഭിജാത്യം പോരെന്നാണ് നായകനായ ഡാർസിയുടെ മുൻവിധി. ഡാർസിക്ക് അഹങ്കാരം ലേശം കൂടുതലാണെന്നാണ് എലിസബത്തിന്റെ മുൻവിധി. ഇതിവൃത്തത്തെ മുന്നോട്ടു കൊണ്ടുപോകുന്നതു മുഖ്യമായും ഈ മുൻവിധികളാണ്. നായികയും നായകനും കൂടി ഒന്നിച്ചിരുന്നു വർത്തമാനം പറയാൻ അവസരം കിട്ടിയാൽ കഥയിലെ പ്രശ്നം തീരുന്നു. പക്ഷേ കഥയിൽ അതിന് അവസരം കിട്ടുന്നതു് അന്ത്യത്തിൽ മാത്രമാകുന്നു. മാനസിക പ്രശ്നങ്ങൾ കൈകാര്യം ചെയ്യുന്ന നോവലുകൾ ധാരാളമുണ്ട്. പടിഞ്ഞാറൻ സാഹിത്യങ്ങളിലും ബംഗാളി സാഹിത്യത്തിലും കെ. സുരേന്ദ്രന്റെ അധികം നോവലുകളുടെയും ഇതിവൃത്തങ്ങൾ മാനസികപ്രശ്നങ്ങളെ ആശ്രയിക്കുന്നു. സ്ത്രീപുരുഷബന്ധങ്ങൾ അത്യധികം സങ്കീർണ്ണങ്ങളാണ്. ഭർത്താവിനു കാമിനിയും ഭാര്യയ്ക്കു കാമുകനുമുണ്ടാവാം. വ്യക്തികൾക്കു പലതരം കോപ്ളെക്സുകളുണ്ടാവാം. ഇവയെല്ലാം എങ്ങനെ മാററിയെടുക്കാം. അല്ലെങ്കിൽ ജീവിക്കുന്ന സന്ദർഭങ്ങളുമായി എങ്ങനെ പൊരുത്തപ്പെടുത്താം എന്നതു പല നോവലുകളിലെയും പ്രമേയമാവാം; ഇതിവൃത്തങ്ങൾ ഈ പ്രമേയവുമായി ഗാഢമായി ബന്ധപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. 'ഉമ്മാച്ചുവിലെ' മായനെ ആത്മഹത്യയിലേക്കും, 'അമ്മിണി'യിലെ ശങ്കുണ്ണിനായരെ ആദ്യം കൊലയിലേക്കും പിന്നീട് ആത്മഹത്യയിലേക്കും തള്ളിവിട്ട പ്രേരണാശക്തി എന്താണ്. 'സുന്ദരികളും സുന്ദരിമാരും' എന്ന നോവലിലെ ലക്ഷ്മിക്കുട്ടിക്കു വിശ്വത്തോടുള്ള മനോഭാവം ഏതു വിധത്തിലുള്ളതാണ്? മലയാററൂരിന്റെ 'യക്ഷി'യും വിലാസിനിയുടെ 'ഇണങ്ങാത്ത കണ്ണികളും', രാജലക്ഷ്മിയുടെ നോവലുകളും മനശ്ശാസ്ത്രപരമായ പ്രശ്നങ്ങൾ കൂടി ഉയർത്തുന്നു. വിലാസിനിയുടെ 'അവകാശികൾ' മനോവിജ്ഞാനീയവുമാണ്. ഇത്ര ബൃഹത്തായ ബോധധാരാനോവൽ മഹാഭാരത ഭാഷകളിലില്ല തന്നെ. ഇതിവൃത്തങ്ങളെ ആദ്യന്തം നിലയ്ക്കുനിർത്താൻ മനശ്ശാസ്ത്രപരമായ പ്രശ്നങ്ങൾ സഹായിക്കും. നോവലിസ്റ്റിനു സ്വന്തം മനോധർമ്മമനുസരിച്ചു കഥാപാത്രങ്ങളുടെ ഏതെങ്കിലും മാനസിക പ്രശ്നങ്ങളെ കൈകാര്യം ചെയ്യാവുന്നതാണ്.

നോവലിലെ ഇതിവൃത്തത്തെ പിടിച്ചുനിർത്തുന്ന ഘടകങ്ങളെക്കുറിച്ചാണല്ലോ പറഞ്ഞുവന്നതു്. അംഗീകൃതസങ്കല്പമനുസരിച്ച്, നോവലിന് കഥയും, കഥാപാത്രവും, ഇതിവൃത്തവും മതി; മററുള്ള ഘടകങ്ങളെല്ലാം ഇവയിൽ ഒതുങ്ങുന്നു, പശ്ചാത്തലം, സംഭാഷണം തുടങ്ങിയവ. ഗൗരവമുള്ള നോവലുകൾ ഒരു സാമൂഹ്യചിത്രം നല്കിയാൽ മാത്രം പോര ജീവിതത്തെ ഏതെങ്കിലുമൊരു കാഴ്ചപ്പാടിൽ നിന്നും വ്യാഖ്യാനിക്കയും വേണം. ഏതു നോവലിസ്റ്റിനും സ്വന്തമായ കാഴ്ചപ്പാടു വേണം. തുടർക്കഥയെഴുതുന്നവർ ഇക്കാര്യം മറന്നുകളയുന്നു. കാഴ്ചപ്പാട് എന്നതിനെ ഗൗരവമായി എടുക്കുന്ന നോവലുകളിൽ ജീവിതത്തെക്കുറിച്ച്, ഒരു വീക്ഷണം ഉണ്ടാവാം പലപ്പോഴും ഈ വീക്ഷണത്തിനു ജീവിത ദർശനത്തിന്റെ ഉൾക്കട്ടി ഉണ്ടാവാം, മികച്ച നോവലിസ്റ്റുകളുടെ ആത്മമുദ്രതന്നെ അവരുടെ ജീവിതദർശനമാകുന്നു. കഥയേയും നോവലിന്റെ എല്ലാ കരുക്കളേയും സ്വന്തം ദർശനത്തിനു ജീവിതത്തിന്റെ 'രൂപങ്ങൾ' നൽകുവാൻ അവർ വിദഗ്ദ്ധമായി പ്രയോഗിക്കുന്നു. സാഹിത്യത്തിന്റെ എല്ലാ രൂപങ്ങളും സാഹിത്യകാരന്റെ ജീവിതദർശനത്തിന്റെ ഭിന്നഭിന്നങ്ങളായ പ്രതീകാത്മവൽക്കരണമെങ്കിൽമററു രൂപങ്ങളിലെന്നപോലെ നോവലിലും സർവ്വപ്രാധാന്യം അർഹിക്കുന്നതു്. ദർശനവും അതിന്റെ പ്രതീകവൽക്കരണവുമാണ്. ഇ. എം. ഫോസ്റ്റർ തന്നെ നോവലിനെക്കുറിച്ച് ഇവ്വിധത്തിലുള്ള ഒരു വിവരണം നൽകുന്നില്ല. ആൽബർ കാമുവാണ്ടു് നോവൽ, ദർശനത്തിന്റെ ബിംബവൽക്കരണമാണെന്നു് തറപ്പിച്ചു പറഞ്ഞതു്. അപ്പോൾ അതുവരെയുള്ള സാഹിത്യമർമ്മജ്ഞർ നോവലിനെക്കുറിച്ചു പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതു്; കാമുവിന്റെ കാലം മുതൽ പിന്തള്ളപ്പെട്ടുപോയെന്നു സമ്മതിക്കണമെന്നുണ്ടോ? നോവൽ കഥ പറയണോ? രസോദ്ദീപനം സാധിക്കണോ? നോവലിൽ മനുഷ്യനും, മനുഷ്യരുംവേണ്ടേ? ഇതിവൃത്തം ഉണ്ടാവേണ്ടേ? കാമുവിന്റെ നോവലുകളിൽ തന്നെ ഇവയെല്ലാമുണ്ട്. പക്ഷേ ഇവയ്ക്കല്ല പ്രാധാന്യം, കാമുവിന്റെ ജീവിതദർശനത്തിനാണ്. അത്യന്താധുനിക നോവലുകൾ മുൻഗണന നൽകുന്നതു് ദർശനത്തിനാകുന്നു. എങ്കിലും നോവൽ നോവലാവണമെങ്കിൽ വേണ്ടതായ ചില ഘടകങ്ങളില്ലേ? അവയെ എങ്ങനെയാണ് പുതിയ നോവലിസ്റ്റുകൾ കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നതു്?

മോഡേൺ നോവലുകളിലും കഥകളുണ്ട്—എന്തെല്ലാമോ നടക്കുന്നുമുണ്ടോ? ആദിമ കഥകളുടെ എതെങ്കിലും ചട്ടക്കൂടുകൾ പുതിയ നോവലിസ്റ്റുകൾ സ്വീകരിക്കുന്നു. കാലങ്ങളായി ഉപയോഗിച്ചു പോന്നിട്ടുള്ള പ്ളോട്ടുകൾ തന്നെയുണ്ട് സ്വീകാര്യങ്ങളായി. യാത്രാകഥകൾ (പരദേശിമോക്ഷയാത്ര പോലുള്ളവ) പണ്ടെന്നപോലെ ഇന്നും ജിജ്ഞാസ ഉണർത്തുന്നു. സാഹിത്യത്തിലെആദ്യകാലത്തെ കഥകളെല്ലാം യാത്രാകഥകളോ പ്രേമകഥകളോ ആവുന്നു. ഇവയെല്ലാം അത്യാധുനിക നോവലിസ്റ്റുകൾക്കു വിധേയമാകുന്നു. ഇവയ്ക്കു പുറമെ അന്വേഷണകഥകളുമുണ്ട്. തേടുന്നതു് നിധിയെയോ, രാക്ഷസനെയോ, കുററവാളിയെയോ ആവാം. ഇങ്ങനെ കഥകളുടെ പ്രാഥമികരൂപങ്ങൾ തേടിനീങ്ങിയ ആധുനികനോവലിസ്റ്റുകൾ മിത്തുകളിൽ ചെന്നെത്തി. ലോകസാഹിത്യത്തിൽ നിരവധി നിരവധി മിത്തുകളില്ലേ? അവയെ പ്രയോജനപ്പെടുത്താമെന്ന് അവർ മനസ്സിലാക്കി. കാഷ്കായു

With Compliments of

HANIFFA'S

ஹனீபா டெக்ஸ்டைல்ஸ்
பிரைவேட் லிமிடெட்

HANIFFA TEXTILES PTE. LTD.
8, CAMPBELL LANE, SINGAPORE 0820. TEL: 3389531
112, 114, DUNLOP STREET, SINGAPORE 0820. TEL: 3372179
110, DUNLOP STREET, SINGAPORE 0820. TEL: 3363486/3380185

HANIFFA'S PTE. LTD.
118, DUNLOP STREET, SINGAPORE 0820. TEL: 3380193
120, DUNLOP STREET, SINGAPORE 0820. TEL: 3370246
UNIT 153, 1ST FL, PENINSULA PLAZA, COLEMAN ST, (S) 0617. TEL: 3374961
UNIT 104, 1ST FL, HIGH STREET PLAZA, HIGH STREET, (S) 0617. TEL: 3366917

HANIFFA TEXTILES SDN. BHD.
2002, MALAYAN MANSION, JALAN MASJID INDIA, TEL: 03-988147
KUALA LUMPUR, WEST MALAYSIA.
25, LEBUH CHULIA, PENANG, WEST MALAYSIA. TEL: 04-368272

With Compliments of

crd

C. R. Dasaratha Raj (P) Ltd

126, RACE COURSE ROAD, SINGAPORE 0821.
TEL: 2931422 RES. TEL: 673514

Distributors: Reader's Digest Time Life, Fortune, Female, Living, Hindu and Hindushama Times

With the Compliments of

Indian Bank
(WHOLLY OWNED BY GOVT. OF INDIA)

An Up-To-Date Banking Service
With the Friendly Atmosphere of
Traditional Indian Hospitality
Full Banking Facilities including Foreign
Exhange and Industrial Financing
820 branches in India and abroad

59 Robinson Rd, Singapore 0106.
Cable: BANYAN. Tel: 2229433 (5 Lines)
Post Box 406.
Telex: RS 23452 INDBANK, RS 34885 INDEAL

Correspondents All Over The World

ടെ 'കാസിലി'ൻെറ പ്ളോട്ട് ഒഡേസ്സേയുടെതുപോലെ പുരാതനമാണ്. ജേംസ് ജോയിസിൻെറ നോവലിനു 'ഉലീസസ്' എന്നാണ് പേരു്. 'ട്രയലി'ൻെറയും ചട്ടക്കൂട് പഴയ കഥയുടെതു തന്നെയാണ്. വിലക്കപ്പെട്ടതു ചെയ്തതിനു വിധിക്കപ്പെടുന്ന ആദിമ മനുഷ്യനെ കാമുവിൻെറ 'ഔട്ട് സൈഡർ' അനുസ്മരിപ്പിക്കുന്നു. ഒ. വി. വിജയൻെറ 'ഖസാക്കിൻെറ ഇതിഹാസ'ത്തിൻെറ ഘടനയ്ക്കു് 'പിക്കാറസ്കി'ൻെറ എല്ലാ ലക്ഷണങ്ങളുമുണ്ട്. കാക്കനാടൻെറ 'അജ്ഞതയുടെ താഴ്വര'യുടെ പ്ളോട്ട് നല്ല ഒരു ഡിറെക്ടീവ് കഥയുടേതാണ്. മേതിൽ രാധാകൃഷ്ണൻ 'സൂര്യവംശ'ത്തിൽ 'ക്രൈംസ്റേറാറി'യുടെ പ്ലോട്ട് സ്വീകരിക്കുന്നു എം. പി. പോൾ നോവൽ സാഹിത്യത്തിൽ ഇതിവൃത്തം എങ്ങനെയാണു നിബന്ധിക്കേണ്ടതെന്നു പ്രതിപാദിക്കുന്നു. ഇന്നത്തെ നോവലുകൾക്കു 'പ്ലോട്ട്' ഒരു മുഖ്യഘടകമല്ല. അത്പ്പാൾ പിന്നെ അതെങ്ങനെ ഭാവോദ്ദീപനം സാധിക്കുന്നുവെന്നു ചിന്തിക്കേണ്ടതില്ല. വേണമെങ്കിൽ പുതിയ നോവലിസ്റ്റിനു് ഒരു അമ്മൂമ്മക്കഥയുടെ പ്ലോട്ടെടുക്കാം. രാക്ഷസൻ നിങ്ങളെ തടവിലിട്ടിരിക്കുകയാണ് എന്ന സങ്കല്പത്തിൽ കഥ രചിക്കാം. അല്ലെങ്കിൽ ആരോ നിങ്ങളെ ഒരു രാത്രി ഒരു കുരങ്ങനാക്കി, കാണ്ടാമൃഗമാക്കി, ചെന്നായാക്കി, പാററായാക്കി എന്നീ കല്പനകൾ പ്രയോഗിച്ച കഥകൾ രചിക്കാം. ഇത്തരം കഥകളുണ്ട്. പുതിയ നോവലുകൾ, ആവിഷ്ക്കരണീയ ദർശന ഭാവങ്ങൾക്ക് ഉതകുന്ന പ്ലോട്ടുകൾ കടം കൊള്ളുന്നു. അവയുടെ പ്ലോട്ടുകൾക്കു പുതുമയില്ല, പ്രാധാന്യമില്ല. നേരിയ ഒരു പ്ലോട്ടു മാത്രമെ പല നോവലുകൾക്കുമുള്ളു. എം. മുകുന്ദൻെറ 'ഹരിദ്വാരിൽ മണി മുഴങ്ങുന്നു' എന്നതിലെ പ്ലോട്ട് എന്താണ്? 'വന്നു, പോയി, തിരിച്ചു പോയി' അത്രതന്നെ. 'വന്നു, പോയതേ ഇല്ല' എന്ന ഭാവവുമാവാം. അല്ലെങ്കിൽ നല്ല കരുത്തുള്ള മിത്തുകളുടെ ശില്പങ്ങൾ സ്വീകരിക്കാം. പലപ്പോഴും പുതിയ നോവലിസ്റ്റുകൾ മിത്തുകൾ സ്വീകരിക്കുന്നതിനു മാത്രമാവില്ല, അവയെ തച്ചുടച്ച്, അവയുടെ അംശങ്ങൾകൊണ്ടു തങ്ങളുടെ നൂതന ദർശങ്ങൾക്കു രൂപം നൽകുന്നതിനും കൂടിയാവാം— കാക്കനാടൻെറ 'അഭിമന്യു' നോക്കുക.

പുരാണകഥകളുടെ ചട്ടക്കൂടുകളും മററും കൈകാര്യം ചെയ്യുമ്പോൾ പുതിയ നോവലിസ്റ്റുകൾ ചില അടിസ്ഥാനപരമായ പ്രശ്നങ്ങൾ ഉയർത്തുന്നു. നോവൽ സ്ഥലകാല ബദ്ധനായ മനുഷ്യനെയാണല്ലോ പകർത്തുന്നതു്. നോവൽ ''റിയലിസ്റ്റിക്കല്ലേ?'' പലപ്പോഴും നാം നോവലുകളെ നിരീക്ഷിക്കുന്നതു് ചില പ്രത്യേക സ്ഥലങ്ങളിലെ ചില കാലഘട്ടങ്ങളിലെ ജീവിതരീതികളുടെ പ്രതിബിംബങ്ങളായല്ലേ? സ്ഥലത്തോടും കാലത്തോടും ബന്ധപ്പെടാത്ത കൃതികളെ എങ്ങനെയാണു ''നോവലുകളെ''ന്നു വിശേഷിപ്പിക്കുക? അവ ''ഫേബിളു''കളോ ''മിത്തുകളോ'', ''അലിഗറികളോ'' ആവാം; നോവലുകളല്ലതന്നെ. ഈ വാദത്തെ മുന്നോട്ടു കൊണ്ടുപോയവർ അമ്പതുകളിൽ പടിഞ്ഞാറൻ രാജ്യങ്ങളിൽ വിധി പ്രഖ്യാപനം നടത്തി, ''നോവൽമരിച്ചുകഴിഞ്ഞിരിക്കുന്നു'' എന്നു്. കഥയില്ലാത്ത, തിരിച്ചറിയാനാവാത്ത കഥാപാത്രങ്ങളില്ലാതെ ഇതിവൃത്തമില്ലാതെ, സ്ഥലകാലങ്ങളില്ലാതെ എവിടെ എങ്ങനെ നോവലുണ്ടാവുമെന്നാണു ചോദ്യം. നോവൽ ''റിയലിസ്റ്റിക്'' ആയെ മതിയാവൂ എന്നു് ടോം വുൾഫ് തുടങ്ങിയവരും സോഷ്യലിസ്റ്റ റിയലിസ്റ്റുകളും ശഠിക്കുന്നു. എന്നാൽ ഒരു ചോദ്യം പ്രസക്തമാണ്. റിയലിസം സമൂഹനിഷ്ഠം മാത്രമാണോ? സൈക്കോളജിക്കൽറിയലിസമില്ലേ? സ്ഥലകാല സമൂഹങ്ങളെ വിടുക. ഒരു മനുഷ്യനെ എടുക്കുക. അയാളുടെ മനസ്സിൽക്കൂടിമാത്രം സഞ്ചരിക്കുക. വർജീനിയാ വൂൾഫിൻെറ ''മിസ്സിസ് ഡാലോവേ'' മനസ്സിനെ റിയലിസ്റ്റിക്കായി അവതരിപ്പിക്കുന്ന പുസ്തകമാകുന്നു. പ്രൂസ്റ്റിൻെറ നോവലുകളുടെ പ്രപഞ്ചം മനുഷ്യൻെറ അന്തർമ്മണ്ഡലമാണ്; ജോയിസിൻെറ 'ഉലീസിസിലെ' ലോകവും ഇത്തരത്തിലുള്ളതാകുന്നു. ഇത്തരം നോവലുകൾ, ചിലർ കരുതുന്നതുപോലെ സ്ഥലകാല നിരപേക്ഷകമല്ല. ചിത്രീകൃതമായ മനുഷ്യമനസ്സിൽ ആധുനിക നഗരങ്ങളും ആധുനികകാലവും അന്തർനിഹിതമായിരിക്കുന്നുവെന്നും വാദിക്കാം. അതു ശരിയാണുതാനും. മാത്രമല്ല, ബോധധാരാ നോവലുകളിൽ പലതിലും കഥയുണ്ട്, കഥാപാത്രങ്ങളുണ്ട്, ഇതിവൃത്തവുമുണ്ട്. എം. ടി വാസുദേവൻ നായരുടെ ''മഞ്ഞു''തന്നെ ഉദാഹരണം. ആധുനിക നോവലുകളുടെ നിലയെന്താണു്?

സൂക്ഷ്മമായി നിരീക്ഷിച്ചാൽ, ആധുനിക നോവലിസ്റ്റുകളും ''റിയലിസ്റ്റിക്'' ആണെന്നു കാണാം. അവയിലെ റിയലിസത്തെ ''മോഡേണിസ്റ്റ്'' റിയലിസമെന്നു വേണമെങ്കിൽ വിവരിക്കുകയും ചെയ്യാം. മോഡേണിസത്തിൽ എക്സിസ്റ്റൻഷ്യലിസം, ഡാഡായിസം, സർറിയലിസം എന്നിങ്ങനെ പലതും ഉൾപ്പെടുന്നു. ആധുനിക നോവൽ ചിത്രീകരിക്കുന്നതു് ആധുനിക മനുഷ്യൻെറ അവബോധത്തെ ആകുന്നു. ഏററവും പുരാതനമായ മിത്തുകളെ ചട്ടക്കൂട്ടുകളാക്കുമ്പോഴും അവയിലേക്കു സന്നിവേശിപ്പിക്കപ്പെടുന്ന അവബോധങ്ങൾ അധുനികങ്ങളായിരിക്കും. അവയുടെ സ്ഥലപശ്ചാത്തലത്തെ ഭൂമിശാസ്ത്രപരിധിയിൽ നിർത്താനാവില്ല. എങ്കിലും ആ പശ്ചാത്തലം മിക്കവാറും ഏതെങ്കിലുമൊരു നഗരമോ, നഗരങ്ങളോ, പുതിയ വ്യവസായ കേന്ദ്രമോ, ഗവേഷണ കേന്ദ്രമോ സർവ്വകലാശാലയോ പാകപ്പെടുത്തിയതായിരിക്കുമെന്നു വ്യക്തം. എങ്കിലും പുതിയ നോവലിൻെറ പശ്ചാത്തലം ഒരിക്കലും തകഴിയുടെ കുട്ടനാടുപോലെ സുവ്യക്തമാവണമെന്നില്ല. പല ആധുനികരും നഗരങ്ങളുടെ പശ്ചാത്തലങ്ങളിലാണു കഥാപാത്രങ്ങളെ അവതരിപ്പിച്ചിരിക്കുന്നതു്. കഥകളിൽ നഗരങ്ങൾക്കു് ഒരു പങ്കുവഹിക്കാനുണ്ടായിരിക്കും. എങ്കിലും അവയല്ല നോവലിലെ മുഖ്യഘടകം. കഥാപാത്രത്തിൻെറ ജീവിത ദർശനത്തിൻെറ ആവിഷ്ക്കാരം തന്നെയാണു പുതിയ നോവലിൽ അനുവാചക ശ്രദ്ധയെ പിടിച്ചടക്കുന്നതു്.

പുതിയ നോവലിസ്റ്റുകൾ സാധാരണ വായനക്കാരുടെ ജിജ്ഞാസയെ പിടിച്ചടക്കുവാൻ ശ്രമിക്കാറില്ല; ശ്രമിക്കുമ്പോഴും വേണ്ടത്ര വിജയിക്കാറില്ല. സാധാരണക്കാരനെ ആകർഷിക്കുന്നതു് എന്തു നടന്നുവെന്നതാണ്. ചലനമാണു സർവ്വപ്രധാനം. പുതിയ നോവലിസ്റ്റുകൾ പുറമെ എന്തു നടന്നുവെന്നതിലേക്കു് അനുവാചക ശ്രദ്ധയെ ആകർഷിക്കുന്നില്ല. അവർക്കു പ്രധാനം കഥാപാത്രങ്ങളുടെ ജീവിതത്തോടുള്ള മനോഭാവത്തെ ശക്തമായി പകർത്തുകയെന്നതാണ്. ഈ ഭാവം പ്രത്യക്ഷത്തിൽ ശക്തമാവണമെന്നില്ല. പുതിയ നോവലിൽ ''കഥ''യ്ക്കുസ്ഥാനമില്ല. ഒന്നും നടക്കുന്നില്ലെങ്കിൽ പിന്നെ കഥയെങ്ങനെയുണ്ടാവും. ''ഉണ്മയ്ക്കും ഉണ്മയ്ക്കുമിടയിൽക്കൂടിയോ'', ഉണ്മയ്ക്കും ഇല്ലായ്മയ്ക്കുമിടയിൽക്കൂടിയോ'', ഇല്ലായ്മക്കും ഉണ്മയ്ക്കുമിടയിൽക്കൂടിയോ'' ''ഇല്ലായ്മയ്ക്കും ഇല്ലായ്മയ്ക്കും ഇടയിൽക്കൂടിയോ'' സഞ്ചരിച്ചാൽ സംഭവമോ, കഥയോ ഉണ്ടാവണമെന്നില്ല. ഹൃദയത്തിനു് ആഘാതമേല്ക്കണമെന്നില്ല. പുതിയ പുതിയ നോവലുകൾ ''രഹസ്യങ്ങൾ'' ഒളിച്ചുവച്ചിട്ടില്ല. ചീട്ടുകളെല്ലാം മേശപ്പുറത്തു മലർത്തി വച്ചിരിക്കുന്നു. എന്നിട്ടാണ് കളി. ഈ കളിയെങ്ങനെ കളിയാകും? ഒരു കൗതുകം മാത്രം ചിലർക്കുണ്ടാവാം. ഈ കളി ഇവർ എങ്ങനെ കളിക്കുന്നുവെന്നു കാണുക. പുതിയ നോവലിലെ കഥാപാത്രങ്ങൾ പുതിയ കൃത്യങ്ങൾ ചെയ്യുന്നവ

[ശേഷം 49-ാം പേജിൽ]

LATEST RELEASES OF MALAYALAM RECORDS FROM H.M.V.

(SUPER – 7 – FILM)

Kalamanchari
LAHARI

Music : G. Devarajan
Lyrics : Vayalar, P. Bhaskaran, Ramchand

(1) K. J. Yesudas (2) Maduri (3) Maduri (4) Maduri & Chorus

Yagabhoomi) 7LPE. (Inhale
Urvasi) 22740 (Lahari

St. Sebastian Movies
THURANNA JAIL

Music : Jhonson
Lyrics : P. Bhaskaran, Poovachal Kader

(1) K. J. Yesudas & Chorus (2) Sherin, Latha & Sreekanth (3) Jayachandran & Vani Jairam (4) J. M. Raju & Chorus

Saranam Iyyappa) 7LPE. (Saleela
Mama Mama) 22744 (Thathamma Penninu

Suris Cine Creations
AARATHI

Music : M. B. Srinivasan
Lyrics : Sathyan Anthikad

Arifa Enterprises
KAHALAM

Music : A. T. Ummer
Lyrics : Ramachandran, S. Manickam, K. G. Menon

(1) K. J. Yesudas (2) P. Susheela (3) K. J. Yesudas (4) S. P. Sailaja & L. R. Anjali

Kannivetta) 7LPE. (Vanam Poovanam
Ente Karavalayam) 22756 (Rajasadassinnu

Padmamani Productions
DEVADAASI

Music : Salil Chowdhury
Lyrics : O. N. V. Kurup

(45LP)

(1) K. J. Yesudas (2) S. Janaki (3) K. J. Yesudas (4) K. J. Yesudas, Vani Jairam & Chorus (5) S. Janaki (6) Sabita Chowdhury

Padarehu) S/45NLP (Ponnalayil
Manaseswari) 8008 (Varu Varu
Orunal) (Eni Varu

Avaliable from all HMV Dealers
Sole Distributors in Singapore

E. S. ISAAC & CO (PTE) LTD

42 Race Course Road, Singapore 0821.

തിരുവോണം— ചില ശിഥില ചിന്തകൾ

എം. കുര്യൻ

മഹാബലി ചക്രവർത്തി കേരളം ഭരിച്ചിരുന്നുവെന്ന ഐതിഹ്യത്തെ ആസ്പദമാക്കി ഏററവും പ്രചാരം ലഭിച്ചിട്ടുള്ളതു കൊല്ലവർഷം ഒമ്പതാം ശതകത്തിലെ ഓണപ്പാട്ടിനാണ്.

ആ പാട്ട് ഇങ്ങനെയാണ്.

മാവേലി നാടുവാണീടും കാലം
മാലോകരെല്ലാരുമൊന്നു പോലെ
ആമോദത്തോടെ വസിക്കും
കാലം
ആപത്തങ്ങാർക്കുമൊട്ടില്ല താനും
കള്ളവുമില്ല ചതിയുമില്ല
എള്ളോളമില്ല പൊളി വചനം
കള്ളപ്പറയും ചെറു നാഴിയും
കള്ളത്തരങ്ങൾ മററൊന്നുമില്ല.

ആ കാലത്തു സുഖസമൃദ്ധമായിരുന്ന ജീവിതം. പാതാളക്കുഴിയിലേക്കു പോകുമ്പോൾ മഹാബലി കണ്ണീരോടെ അപേക്ഷിച്ചു. അപ്പോൾ ഭഗവാൻ അരുളിച്ചെയ്തു.

''കാലമൊരാണ്ടിലൊരു
ദിവസം
മാനുഷരെ വന്നു കണ്ടു
കൊൾവാൻ
ചിങ്ങമാസത്തിലെ ഓണത്തിൻ
നാൾ
ഭംഗ്യാ വരിക....''

തിരുവോണത്തെ അനുസ്മരിപ്പിക്കുന്ന ഒരു ശീൽ
പൊന്നും കതിർക്കുലയേന്തി മെല്ലെ
വരവായി വരവായി ചിങ്ങമാസം.
ഒരു കവി പാടി:

ആനന്ദമത്തിൽ മറന്നി—
ട്ടാർപ്പു വിളിച്ചു പനങ്കിളികൾ
മെല്ലെച്ചെറുകാററിൽ നൃത്തമാടി
മുല്ലയും പിച്ചക വള്ളികളും
എങ്ങുമൊരാഹ്ലാദ കോളിളക്ക—
മെങ്ങുമോരാഹ്ലാദ ത്തുവെളിച്ചം....

പൂവിടീലിന്റെ ബഹളം. എല്ലാം കഴിഞ്ഞു് ഉത്രാടത്തുന്നാൾ സന്ധ്യയാകുമ്പോൾ എല്ലാ വീടുകളിൽ നിന്നും ഓണം വിളികേൾക്കാം.

ഓണത്തപ്പാ കുടവയറാ
നാളെത്തന്നെ തിരുവോണം
തിരുവോണക്കറിയെന്തെല്ലാം
ചേനത്തണ്ടും ചെറുപയറും
താളും തകരയെരിശ്ശേരി
വാഴയ്ക്കാച്ചുണ്ടുപ്പേരി

ഒരു പുഷ്പോത്സവംപോലെതന്നെ ഓണം കേരളീയരുടെ കൊയ്ത്തുത്സവവും കൂടിയാണ്.

ദാരിദ്ര്യവും പട്ടിണിയുംകൊണ്ടു നിറഞ്ഞ കർക്കിടകം കടന്നു. പൊന്നിൻചിങ്ങം വന്നെത്തുന്നതോടെ സ്വർണ്ണം വിളയിച്ചെടുക്കുന്ന വയലേലകളിൽനിന്നു കററകൾ കൊയ്തു കയററുകയായി. പിന്നാലെ വിഭവസമൃദ്ധമായ സദ്യയും വിനോദങ്ങളും. പ്രയത്നത്തെത്തുടർന്നു് വിശ്രമത്തിന്റെ സന്ദേശമാണു് ഓണം നൽകുക.

''മാവേലി നാടുവാണീടുംകാലം
മാനുഷരെല്ലാരുമൊന്നുപോലെ''

എന്ന ഓണപ്പാട്ടിന്റെ സന്ദേശമെന്താണ്? സമത്വം, സത്യം, ധർമ്മം, നീതി, സമൃദ്ധി—സംതൃപ്തി എന്നിവകൊണ്ടു ജനങ്ങളെ സന്തുഷ്ടരാക്കിയ ഒരു ചക്രവർത്തിയുടെയും ആ കാലഘട്ടത്തിന്റെയും മധുരസ്മരണകൾ ഉൾക്കൊള്ളുന്നതാകയാൽ; ഓണം നമുക്കു മോഹനമായ ഒരു സന്ദേശമാകുന്നു. അങ്ങനെ സാംസ്കാരികമായ ഒരു ഇതിഹാസത്തിന്റെയും നവോത്ഥാനത്തിന്റെയും പ്രതീകമാണു തിരുവോണം.

കേരളത്തിലെ ഒരു ദേശീയോത്സവമായി ഓണം സ്ഥിരപ്രതിഷ്ഠ നേടിയിട്ടു് നൂററാണ്ടുകളായിയെന്നതിനു ചരിത്ര രേഖകളുണ്ടു്—ഓണോത്സവം സംബന്ധിച്ച ഐതിഹ്യങ്ങളെപ്പററി എന്തെല്ലാം അഭിപ്രായാന്തരങ്ങളുണ്ടെങ്കിൽത്തന്നെയും ജാതിമതഭേദമില്ലാതെ എല്ലാ കേരളീയരും ഓണാഘോഷങ്ങളിൽ പങ്കെടുക്കുന്നു.

തൃക്കാക്കര ആസ്ഥാനമാക്കി ഭരണം നടത്തിയ മഹാബലി പെരുമാളിന്റെ കാലത്താണ് ഓണാഘോഷം ആദ്യമായി ആരംഭിച്ചതെന്നു ചിലർ അവകാശപ്പെടുന്നു.

പൗരാണിക കേരളത്തിലെ മാമാങ്കത്തിന്റെ സ്മരണ പുതുക്കലാണു മററു ചിലർക്കതു്. മഹാബലി ചക്രവർത്തി തന്റെ നാടു സന്ദർശിക്കാൻ ആണ്ടിലൊരിക്കൽ എഴുന്നള്ളുന്നതാണ് ഓണമെന്നു ചിലർ അഭിപ്രായപ്പെടുന്നു. ജോതിശാസ്ത്രപരമായ ഒരു പുണ്യദിനമായി അതിനെ കാണുന്നവരുമുണ്ടു്. കേരളചക്രവർത്തിമാർ തൃക്കാക്കരവച്ചു് സാമന്തന്മാരെയും മററും ക്ഷണിച്ചു വരുത്തി ആഘോഷിച്ചുവന്ന ഒരു ഉത്സവത്തിന്റെ തുടർച്ചയായി മററു ചിലർ ഈ ആഘോഷത്തെ പരിഗണിക്കുന്നു. ഇങ്ങനെ അനേകം ഐതിഹ്യങ്ങളും കഥകളും ഓണത്തെ ചുററിപ്പററി പ്രചരിച്ചിട്ടുണ്ടു്. അതിനു് അതാതു കാലത്തു് ആളുകൾ ഭിന്നങ്ങളായ അർത്ഥകല്പനകൾ നൽകി, ആശ്വാസം പ്രാപിക്കാൻ ശ്രമിക്കുന്നുമുണ്ടു്.

കേരളത്തിലെ ഓണക്കാലത്തെക്കുറിച്ചു് ഉദ്ദണ്ഡശാസ്ത്രികളുടെ ഹൃദ്യമായ ഒരു ശ്ലോകമുണ്ടു്. അതിന്റെ സാരമിതാണ്.

കുട്ടികളെല്ലാം ആർപ്പു വിളിച്ചുകൊണ്ടു വില്ലു കൊട്ടുന്നു; സ്ത്രീകൾ ധനം മോഹിച്ചു ഭർത്താക്കന്മാരൊത്തു വിഹരിക്കുന്നു: പുരുഷന്മാർ ഭാര്യമാർക്കു് ഭംഗിയേറിയ വസ്ത്രങ്ങൾ വാങ്ങാൻ വേണ്ടി പണമന്വേഷിച്ചു പരക്കം പായുന്നു. ആകെക്കൂടി കേരളത്തിലെ ഓണക്കാലം രസകരം തന്നെ.

മനുഷ്യനു് ആഗ്രഹങ്ങളുണ്ടു്, പ്രതീക്ഷകളുണ്ടു്. പക്ഷേ ജീവിതത്തിൽ ഇവ പലതും പൂവണിയാറില്ല. എന്നാൽ, ഈ ആഗ്രഹങ്ങളും പ്രതീക്ഷകളുമാണു നമ്മെ മുന്നോട്ടു നയിക്കുന്നതെന്നതിൽ സംശയമില്ല. നിരാശയിൽ നിന്നു കരകയറാൻ അവ നമ്മെ സഹായിക്കുന്നു. നല്ല നാളയെപ്പററിയുള്ള പ്രതീക്ഷകൾ അന്നന്നത്തെ സുഖാനുഭൂതി ഭാവനയിലൂടെകണ്ടു് അനുഭവിക്കുമ്പോൾ ഇന്നത്തെ ദുഃഖങ്ങൾ നാം മറക്കുന്നു; മഹാബലിയുടെ ത്യാഗവും ഓണനാളുകളിലെ ആനന്ദത്തെപ്പററിയുള്ള ഓർമ്മകളും നമ്മിലുള്ള പ്രതീക്ഷകളെ ഉണർത്തുകയാണ്. മോഹഭംഗത്തിൽ പെട്ടുഴലുന്ന നമുക്കു് അല്പ നേരത്തേക്കെങ്കിലും അതു് ആവേശം നൽകുന്നു.

കാലചക്രത്തിന്റെ തിരിച്ചിലിൽ ഓണം ഇന്നൊരു ഓർമ്മ മാത്രമായി പരിണമിച്ചു. ഓണത്തിന്റെ പഴയ 'ഗ്ലാമർ' എല്ലാം അസ്തമിച്ചു. 'ഓണംപോലെ' എന്നു പറഞ്ഞാൽ സൗഭാഗ്യപൂർണം എന്ന അർത്ഥമാണ് ഒരിക്കൽ അഭിവ്യഞ്ജിപ്പിച്ചിരുന്നതു്.

എന്നാൽ, ഇന്നത്തെ സ്ഥിതി എത്രയോ വ്യത്യസ്തമാണ്. സാധനങ്ങൾക്കു തീപിടിച്ച വില! അത്യാവശ്യസാധനങ്ങൾ കിട്ടാനുമില്ല. ജീവിതത്തിന്റെ എല്ലാ തലങ്ങളിലും നമ്മെ കെട്ടിവരിഞ്ഞുമുറുക്കുന്ന നിയന്ത്രണങ്ങൾ! സ്വതന്ത്ര റിപ്പബ്ളിക്കിലെ പൗരന്മാരാണെന്നാണ് നാം ഉദ്ഘോഷിക്കുക. പക്ഷേ, നമ്മുടെ സ്വാതന്ത്ര്യത്തിന്റെ അർത്ഥസങ്കല്പം എത്ര പരിമിതമായിക്കഴിഞ്ഞിരിക്കുന്നു! അതുപോലെതന്നെ നമ്മുടെ സുരക്ഷിതത്വത്തെപ്പററിയുള്ള ബോധവും.

മഹാബലി തിരുവോണ ദിനത്തിൽ ഇത്തവണ നമ്മെ സന്ദർശിക്കുന്നുണ്ടെങ്കിൽ, അദ്ദേഹത്തിന്റെ ഏങ്ങലടികൾ നാട്ടിലെങ്ങും മുഴങ്ങിക്കേൾക്കാതിരിക്കില്ല.

With Best Compliments from

INTERNATIONAL INDENTING HOUSE

TRAVEL AGENTS

L. H. ABDUL MAJEED

OFFICE:

No. 10, MARKET STREET,
SINGAPORE 0104.
TEL: 982570, 982650

AFTER OFFICE:

4430718 - (MAJEED)
2549044 (GO POL)

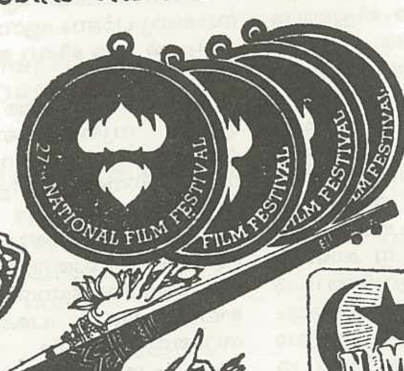
AUTHORISED AGENTS FOR ***SINGAPORE AIRLINES*** A great way to fly

M. A. S.
AIR LANKA
AIR INDIA

NATCHIYA MOVIES PTE. LTD.

PRESENTS

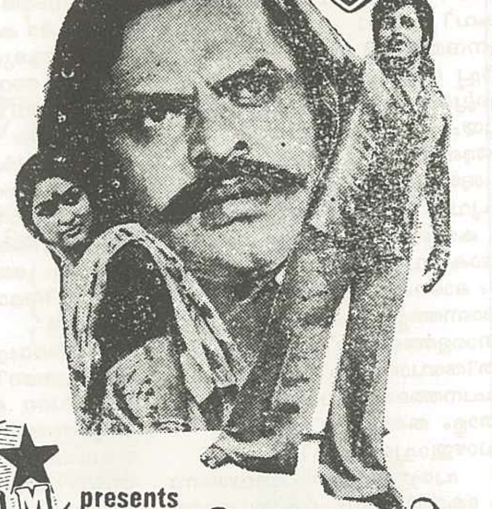
EPOCH-MAKING MUSICAL MOVIE THAT WON
FOUR NATIONAL AWARDS
INCLUDING THE GOLDEN LOTUS



NM presents

SANKARABHARANAM

சங்கராபரணம்



NM presents

பொற்காலம்

கலர்

சுருளிராஜனின் இறுதி யாத்திரை கண்ணீர்
காவியம் இத்துடன் காட்டப்படுகிறது!

ജ്ഞാനപീഠത്തിൽ വീണ്ടുമൊരു ശങ്കരൻ

വിജ്ഞാന പാരംഗതനായിരുന്ന ആദിശങ്കരൻ ജ്ഞാനപീഠം കണ്ടെത്തിയ പണ്ഡിതവരേണ്യനായിരുന്നു.

മലയാളത്തിന്റെ മഹാകവിയായിരുന്ന ജി. ശങ്കരക്കുറുപ്പാകട്ടെ ഭാരതത്തിൽ ഇദംപ്രഥമമായി ഒരു ജ്ഞാനപീഠം അവാർഡ് തന്നെ നേടിയെടുത്തു.

ഇതാ നോവലിസ്റ്റും കഥാകൃത്തുമായ ശങ്കരൻകുട്ടിയെ തേടി മറ്റൊരു ജ്ഞാനപീഠം അവാർഡ് കേരളക്കരയിൽ എത്തിയിരിക്കുന്നു.

ശങ്കരൻകുട്ടി കുഞ്ഞിരാമൻ പൊറ്റക്കാട് എന്ന സാക്ഷാൽ എസ്. കെ. പൊറ്റക്കാടിന്റെ ''ഒരു ദേശത്തിന്റെ കഥ'' എന്ന ആത്മകഥാപരമായ നോവലിന് 1980–ലെ ജ്ഞാനപീഠം അവാർഡ് സമ്മാനിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു.

മലയാളഭാഷയും സംസ്കാരവും ദേശീയതലത്തിൽ വീണ്ടും അംഗീകരിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു.

അനുപമമായ മൗലിക പ്രതിഭയുടെ ഉടമയായ എസ്. കെ. പൊറ്റക്കാട് ഒരു ദേശത്തിന്റെ കഥ എന്ന വിഖ്യാതമായ നോവലിൽ പല ദേശങ്ങളുടെ അതിരുകൾ ലംഘിക്കുകയും പല ദേശങ്ങളുടെ കഥ പറയുകയും ചെയ്യുന്നു.

പ്രതിഭയുടെ സുവർണ്ണ സ്പർശനത്താൽ ഒരു ദേശത്തിന്റെ കഥ എല്ലാ മനുഷ്യരുടേയും കഥയാക്കി മാറ്റുന്നതിനും റിയലിസത്തെ നിഷേധിക്കാതെ കാല്പനികതയുടെ വർണ്ണഭംഗി ഒരു പേർഷ്യൻ പരവതാനിപോലെ കാഴ്ചവയ്ക്കുന്നതിനും എസ്. കെ.യ്ക്ക് കഴിഞ്ഞു.

റൊമാന്റിക് സൗന്ദര്യത്തിന്റെ അചുംബിതമായ മേഖലയിൽ യഥാർത്ഥ മനുഷ്യജീവിതം കണ്ടെത്തുന്നതിനും വിജ്ഞാനത്തിന്റെ പുതിയ മേച്ചിൽപ്പുറങ്ങൾ തേടിയലഞ്ഞ യുലീസ്സിസിനെപ്പോലെ ജീവിതകാലം മുഴുവൻ 'പോരാടുന്നതിനും അന്വേഷിക്കുന്നതിനും കണ്ടെത്തുന്നതിനും' ഉള്ള ഒരു ഇച്ഛാശക്തിയാണ് ഒരു ദേശത്തിന്റെ കഥയിൽ എസ്. കെ. അനുവാചകർക്ക് പ്രദാനം ചെയ്യുന്നത്.

യുലീസ്സിസിനെപ്പോലെ എസ്. കെ. ഒരു സാഹസികനാണ്. ഒരു ദേശത്തിന്റെ കഥയിൽ സ്വന്തം മനസ്സാക്ഷി കണ്ടെത്താൻ ജീവിതാനുഭൂതികളുടെ സഞ്ചരിക്കുന്ന നോവലിസ്റ്റ് സ്വയം കണ്ടെത്തുകയും അതുവഴി ഒരു പുതിയ മാനവീകതയുടെ വക്താവാകുകയും ചെയ്യുന്നു. ഒരു ദേശത്തിന്റെ കഥയിലെ ഈ നവദർശനം സംസ്കാരത്തിന്റെ ഗാഥയായി ഉരുത്തിരിയുന്നു. ഈ ഗാഥ മനുഷ്യമനസ്സുകളെ കണ്ടെത്തുകയും അത് സംസ്കാരത്തിന്റെ ഉറവിടങ്ങളിൽ പുതിയ അവബോധത്തിന്റെ ചക്രവാളങ്ങൾ വിരചിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

അഞ്ചു ദശകങ്ങളുടെ കഥ പറയുന്ന ഒരു ദേശത്തിന്റെ കഥ സങ്കീർണ്ണങ്ങളായ നിരവധി അനുഭൂതികളെ ആത്മവത്ക്കരിക്കുന്നു. ഈ ആത്മാവിഷ്ക്കാരത്തെ ചരിത്രഗതികളുമായ സമഞ്ജസമായി സമ്മേളിപ്പിക്കുന്നതിനും എസ്. കെയ്ക്കു കഴിഞ്ഞു.

പോൾ മണലിൽ

അതിരാണിപ്പാടത്തെ ശ്രീധരനെ നമുക്കു മറക്കാൻ കഴിയുമോ? എത്ര സാഹസികനാണ് അയാൾ. എത്രയെത്ര പരീക്ഷണങ്ങൾ ആണ് അയാൾ നടത്തിയത്. എത്രയെത്ര പരീക്ഷണങ്ങളെയാണ് അയാൾ നേരിട്ടത്!

ശ്രീധരന്റെ വളർച്ച ആ കൊച്ചു ഗ്രാമത്തിന്റെ വളർച്ചയായിരുന്നു. ശ്രീധരനോടൊപ്പം അതിരാണിപ്പാടവും വളർന്നുവന്നു. പ്രേമലേഖനം എഴുതി നടന്ന ശ്രീധരനെ നാം ഒടുവിൽ കണ്ടുമുട്ടുമ്പോൾ ആശ്ചര്യപ്പെടാതിരിക്കില്ല. ഇന്ദ്രപ്രസ്ഥത്തിലെ ജനകീയ മന്ദിരത്തിൽ അദ്ദേഹം ജനങ്ങളുടെ പ്രതിനിധിയായി എത്തുന്നു.

ശ്രീധരൻ പൂർണ്ണത കണ്ടെത്തിയ ഒരു അസാധാരണ കഥാപാത്രമാണ്. കഥയുടെ ബിന്ദു പരിപാവനമായ പ്രേമമാണ്. അതു സത്യത്തിൽ എഴുത്തുകാരന്റെ മാനസീക പ്രപഞ്ചത്തിന്റെ വികസ്വരരൂപമാണ്. അതു വികസിക്കുന്ന, വികസ്വരരൂപങ്ങൾ വികലങ്ങളാകുന്നു. പുതിയ അന്വേഷണങ്ങൾ തുടരുന്നു.

എസ്. കെ.യുടെ കഥനപ്രതിഭയ്ക്ക് ഒരു ചട്ടക്കൂടുമില്ല. ശ്രീധരനും വിചിത്ര സ്വഭാവികളായ മറ്റ് കഥാപാത്രങ്ങളും അതിരാണിപ്പാടം മുതൽ സ്വിറ്റ്സർലണ്ടു വരെയും കോഴിക്കോടു മുതൽ ന്യൂഡൽഹിവരെയും ചിതറിക്കിടക്കുന്നു.

നോവലിന് ഒരു തുടക്കമോ അവസാനമോ ഇല്ല. മുഖ്യമായ കഥാതന്തുവും കണ്ടെത്തുക പ്രയാസം. അവതരണം വ്യത്യസ്തമാണ്. വെറും നാടകീയ മുഹൂർത്തങ്ങൾക്കുവേണ്ടി നോവലിസ്റ്റ് അസ്വഭാവീകത സൃഷ്ടിക്കുന്നില്ല. എന്നാൽ സ്വകീയമായ മുഹൂർത്തങ്ങൾ സാധാരണക്കാരായ കഥാപാത്രങ്ങളെ അസാധാരണരാക്കുന്നു.

മേനക്കേത്തു് കൃഷ്ണൻ മാസ്റ്റർ, കുനൻവേലു, ചന്തോമൻ, അമ്മുക്കുട്ടി, സൗദാമിനി എന്നീ വിചിത്ര കഥാപാത്രങ്ങൾ എത്ര സാധാരണക്കാരായാലും ഇവരെല്ലാം ഒരേ ബിന്ദുവിലേക്കാണത്രെ പ്രയാണം ചെയ്യുന്നത്. ഇവരുടെയെല്ലാം മാനസീകചലനങ്ങളും ദീർഘശ്വാസങ്ങളും കഥാകൃത്തിന്റെ ആത്മാവിൽ വിലയം പ്രാപിക്കുന്നു. ഒരു പുതിയ മാനസീക പരിണാമത്തിലതു് എത്തിച്ചേരുന്നു. ഇവിടെ ശ്രീധരന്റെ മനസ്സ് അപൂർണ്ണതയിൽനിന്ന് പൂർണ്ണതയിലേക്ക് ഇരുളിൽനിന്ന് വെളിച്ചത്തിലേക്ക് നയിക്കപ്പെടുന്നു.

അവതരണത്തിലും എസ്. കെ. അദ്വിതീയത പുലർത്തുന്നു. ഭാരതീയ കഥാസങ്കല്പത്തിന്റെ അന്തസ്സത്ത നിലനിർത്തിയും കാവ്യഭാവന, നർമ്മബോധം, ലളിതമായ ശൈലി, എന്നിവയിലൂടെ പഴയതലമുറയെയും പുതിയ തലമുറയെയും സമന്വയിപ്പിക്കുന്നതിനും എസ്. കെ.യ്ക്ക് കഴിഞ്ഞിട്ടുണ്ട്.

ശ്രീധരനെപ്പോലെ വ്യക്തിത്വമുള്ള ഒരു കഥാപാത്രമാണ് കുഞ്ഞാപ്പു. കള്ളഷാപ്പ് പിക്കറ്റിംഗ്, തമിഴത്തിയുമായുള്ള വിവാഹബന്ധം എന്നിവ കുഞ്ഞാപ്പുവിനെ ഒരു ദേശീയ കഥാപാത്രമാക്കി മാറ്റുന്നു!

എല്ലാ കഥാപാത്രങ്ങൾക്കും അവരുടെതായ ഒരു ദാർശനിക പ്രപഞ്ച

With the Compliments

of

HONG SING SANITARY & ELECTRIC CONTRACTOR

Plumbing, Sanitary, Sewerage,
Sewage Treatment Plants and Electrical.

NO. 1-A, ROOM 5, ORCHARD ROAD,
SINGAPORE 0923.
OFFICE TEL: 327587, 430170, 4414157

With
Best Compliments
of

LICO ELECTRIC CO.

45-A, KALLANG ROAD,

SINGAPORE 0820.

TEL: 2922628 & 2943843

മുണ്ട്. അവരുടെ അനുഭവങ്ങൾ ഉദാത്തമാണ്. ഈ ഉദാത്തീകരണമാണ് ഒരു ദേശത്തിന്റെ കഥയെ ഒരു മഹത്തായ കാവ്യശില്പമാക്കുന്നത്.

ഒരു ദേശത്തിന്റെ കഥയിൽ, അരിസ്റ്റോട്ടിൽ പറഞ്ഞതുപോലെ കഥാപാത്രത്തെക്കാൾ പ്രവൃത്തിക്കോ മററ് സാഹിത്യനായകന്മാർ പറഞ്ഞതുപോലെ മറിച്ചോ ഉള്ള ഒരു പ്രത്യേകതയില്ല.

സാർവ്വജനീകമായ ഒരു അവസ്ഥാവിശേഷത്താൽ ഒരു മാനവീക ചരിത്രം തന്നെ നാം ഈ ഇതിഹാസത്തിൽ അനുരണനം ചെയ്യുന്നു. ലോകമഹായുദ്ധവും സ്വാതന്ത്ര്യസമരവും പാർലമെൻറും എല്ലാം ഈ ഇതിഹാസത്തിന്റെ ഭാഗങ്ങളാണ്.

ചാൾസ് ഡിക്കൻസിന്റെ ലണ്ടനിലെ ക്യൂരിയോസിററി ഷോപ്പിനെപ്പററി അറിയാത്തവർ വിരളമാണ്. അതുപോലെ തന്നെയാണ് ഒരു ദേശത്തിന്റെ കഥയിലെ ഫ്രാൻസിസ് റോഡ്. വിശ്രുതനായ റോബർട്ട് ബ്രൈണിംഗ് 'റാബി ബെൻ എസ്റാ'യിൽ സൂചിപ്പിച്ച പൂർണ്ണതയുടെ സ്പർശനം ഇവിടെ എസ്. കെ. കണ്ടെത്തുന്നുണ്ട്.

നോവലിന് അനുബന്ധമായി ചേർത്തിട്ടുള്ള 'മർമ്മരങ്ങൾ' എഴുത്തുകാരന്റെ ദാർശനീകത കാവ്യഭംഗിയോടെ അവതരിപ്പിക്കുന്നു.

ടോൾസ്റ്റോയിയുടെ യുദ്ധവും സമാധാനവും എന്ന നോവലിന്റെ അന്ത്യത്തിൽ ഇത്തരത്തിലൊരു നീണ്ട അനുബന്ധമുണ്ട്. ഡോ. ഷിവാഗോയുടെ കവിതകളാണ് ബോറിസ് പാസ്റ്റർനാക്ക് തന്റെ നോവലുകളുടെ അവസാനം കൊടുത്തത്. ഹെർമ്മൻ ഹെസ്സേയാകട്ടെ തന്റെ കഥകളും കവിതകളുമാണ് അനുബന്ധമായി മജിസ്റ്റേർ ലൂഡിൽ കൊടുത്തത്.

ഒരു ദേശത്തിന്റെ കഥയിലെ മർമ്മരങ്ങൾ ജീവിതത്തിന്റെ യഥാർത്ഥ മർമ്മരങ്ങളാണ്. അതൊരു യഥാർത്ഥ ജീവിതാനുഭൂതി തന്നെയാണ്. ഈ അനുഭൂതികൾ ശ്രീധരന്റെ ആലയമാണ്. ക്രമേണ ഈ മർമ്മരങ്ങളിലൂടെ ശ്രീധരൻ സഹതാപാർദ്രനായ ഒരു മനുഷ്യനായി മാറുന്നു.

ജ്ഞാനപീഠം അവാർഡ് കമ്മിററി അഭിപ്രായപ്പെട്ടതുപോലെ ഭാവരൂപങ്ങളിൽ ഒരുപോലെ സമ്പന്നമായ നോവലാണ് ഒരു ദേശത്തിന്റെ കഥ. വികസിച്ചുവരുന്ന കോഴിക്കോട് നഗരം അതിരാണിപ്പാടത്തെ ഒരു ഗ്രാമമല്ലാതെയാക്കിയിരിക്കുന്നു. 1920–കളുടെ അന്ത്യഘട്ടത്തിലും 30–കളുടെ ആദ്യഘട്ടത്തിലും അവിടെ നിലനിന്നിരുന്ന പ്രശാന്തസുന്ദരമായ ഗ്രാമീണ ജീവിതത്തെ തികഞ്ഞ ഭൂതകാലാഭിനിവേശത്തോട് എസ്. കെ. ചിത്രീകരിക്കുന്നു–പശ്ചാത്തലത്തിൽ ഏകപക്ഷീയമായ സ്നേഹത്തിന്റെ നിശ്ശബ്ദ നൊമ്പരങ്ങളും.

1944–ൽ ശാന്തി പ്രസാദ് ജയിൻ സ്ഥാപിച്ച ഭാരതീയ ജ്ഞാനപീഠമാണ് 'ജ്ഞാനപീഠം' അവാർഡ് ഏർപ്പെടുത്തിയത്. 1965–ലാണ് അവാർഡ് ആദ്യമായി കൊടുത്തു തുടങ്ങിയത്. അത് നമ്മുടെ മഹാകവി ജി. ശങ്കരക്കുറുപ്പിനാണ് ലഭിച്ചത്.

ബംഗാളി, ഹിന്ദി, കന്നട എന്നീ ഭാഷകളിലെ മൂന്ന് കൃതികൾക്ക് വീതവും ആസ്സാമീസ്, ഗുജറാത്തി, മറാത്തി, ഒറിയ, തമിഴ്, തെലുങ്ക്, ഉറുദു, എന്നീ ഭാഷകളിലെ ഓരോ കൃതികൾക്കും ഇതേവരെ ജ്ഞാനപീഠം അവാർഡ് ലഭിച്ചിട്ടുണ്ട്.

എസ്. കെ.–യുടെ ഒരു ദേശത്തിന്റെ കഥയ്ക്ക് 1972–ൽ കേരള സാഹിത്യ അക്കാദമിയുടെയും കേന്ദ്ര സാഹിത്യ അക്കാദമിയുടെയും അവാർഡുകൾ ലഭിച്ചിരുന്നു.

ഒരു മഹാകവിയാകാൻ ആഗ്രഹിച്ച ശങ്കരൻകുട്ടി കുഞ്ഞുരാമൻ പൊററക്കാട് 1913–മാർച്ച് 13–ന് കോഴിക്കോട്ടാണു ജനിച്ചത്. ഒരു അദ്ധ്യാപകനായിരുന്ന പൊററക്കാട്ട് കുഞ്ഞിരാമന്റെയും കിട്ടൂലിയുടെയും പുത്രനായി ജനിച്ച ശങ്കരൻകുട്ടി 1934–ൽ സാമൂതിരി കോളേജിൽ നിന്നും ഇൻറർ മീഡിയററ് പാസ്സായി. അതിനുശേഷം ഒരു വർഷം മുഴുവൻ കഥയെഴുത്തായിരുന്നു.

''ജീവിതം ഒരു വഴിത്തിരിവാണ്. ആ വഴിത്തിരിവിൽ ഞാനൊരു എഴുത്തുകാരനായി'' എസ്. കെ. പറഞ്ഞു.

''കുറച്ചൊക്കെ എഴുതാൻ അറിയുന്ന കാലം. അന്ന് മററു ജോലിയൊന്നുമില്ലായിരുന്നു. എപ്പോഴും മുനിസിപ്പൽ ലൈബ്രറിയിൽ തന്നെയായിരുന്നു. അന്നൊക്കെ അമ്മ ചോദിക്കാറുണ്ടായിരുന്നു എനിക്കെന്താണ് പണിയെന്ന്. എനിക്കൊന്നും പറയാനുണ്ടായിരുന്നില്ല. അന്നാണെനിക്ക് ഒരു പത്രപ്രവർത്തകനാകാൻ മോഹമുണ്ടായത്. പ്രതിഫലം വേണ്ടാതെ ജോലി ചെയ്യാമെന്നു പറഞ്ഞ് ഞാനൊരു പത്രാധിപരെ സമീപിച്ചു. ആ പത്രാധിപർ അപേക്ഷ പോലും മടക്കിത്തന്നു. അന്ന് ഞാനൊരു പത്രപ്രവർത്തകനായിരുന്നെങ്കിൽ ഇന്നെനിക്ക് പലേക്കർ അവാർഡും കാത്ത് ഇരിക്കേണ്ടി വന്നേനെ.''

(പത്രപ്രവർത്തകർക്ക് പുതിയ. ശമ്പള വ്യവസ്ഥകൾ പ്രഖ്യാപിച്ച കമ്മീഷനാണ് പലേക്കർ അവാർഡ്.)

1936 മുതൽ 39 വരെ എസ്. കെ. കോഴിക്കോട് ഗുജറാത്തി ഹൈസ്കൂളിലെ അധ്യാപകനായിരുന്നു. മധ്യപ്രദേശിലെ ത്രിപുരയിൽ 1939–ൽ നടന്ന കോൺഗ്രസ് സമ്മേളനത്തിൽ എസ്. കെ. യും പങ്കെടുത്തിരുന്നു. സുഭാഷ് ചന്ദ്രബോസും പട്ടാഭി സീതാ രാമയ്യയും കോൺഗ്രസ് പ്രസിഡണ്ട് സ്ഥാനത്തിനുവേണ്ടി മത്സരിച്ച വർഷമായിരുന്നു അത്. കോൺഗ്രസ്സിലെ ഇടതുപക്ഷമായിരുന്ന എസ്. കെ. യുടെ അനുഭാവം സുഭാഷിനോടും ഗാന്ധിജിയുടെ അനുഭാവം പട്ടാഭിയോടും ആയിരുന്നു. ഗാന്ധിജിയുടെ അനുഭാവക്കാരായിരുന്ന ഗുജറാത്തി സ്കൂളുകാർ ഇക്കാരണത്താൽ എസ്. കെ. യെ ജോലിയിൽ നിന്ന് പിരിച്ചുവിടുകയും ചെയ്തു.

അതിനുശേഷം എസ്. കെ.ക്ക് നിരവധി പ്രതിസന്ധികൾ തരണം ചെയ്യേണ്ടി വന്നിട്ടുണ്ട്. അനേകം പരീക്ഷകളിൽ അദ്ദേഹം ഏർപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്. അനേകം അനുഭവങ്ങൾ അദ്ദേഹത്തിനുണ്ടായിട്ടുണ്ട്. വെറും 40 രൂപായും കൊണ്ടാണ് എസ്. കെ. കേരളം വിടുന്നത്. സത്യത്തിൽ അത് ജീവിക്കാൻ വേണ്ടിയുള്ള ഒരു ഒളിച്ചോട്ടമായിരുന്നു. നേരെ ബോംബെയിലേക്കാണത്രെ പോയത്. അവിടെ ഒരു ടെക്സ്റ്റൈൽ കമ്മീഷൻ ഓഫീസിൽ ക്ലാർക്കായിട്ടാണ് ഔദ്യോഗിക ജീവിതം ആരംഭിച്ചത്. ആദ്യത്തെ നോവലിൽ ''നാടൻ പ്രേമം'' എഴുതിയതും ആ ഘട്ടത്തിലാണ്.

1944–മുതൽ സാഹിത്യം ഒരു ജീവിതോപാധിയായി അദ്ദേഹം സ്വീകരിച്ചു. ഒരു സഞ്ചാരസാഹിത്യകാരനായത് അന്നു മുതലാണ്. 1945ൽ വടക്കേ ഇന്ത്യയും കാശ്മീറും അദ്ദേഹം സന്ദർശിച്ചു.

1948–ൽ നല്ല നോവലിനുള്ള മദ്രാസ് സർക്കാരിന്റെ അവാർഡ് എസ്. കെ.യുടെ 'വിഷകന്യക' എന്ന നോവലിനാണ് ലഭിച്ചത്.

1959–ൽ എസ്. കെ.യുടെ 13 കഥകളുടെ സമാഹാരം റഷ്യൻ ഭാഷയിൽ പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തി. അതിന്റെ ഒരു ലക്ഷം കോപ്പികൾ ഒററമാസം കൊണ്ട് വിററഴിഞ്ഞത്രെ.

സ്കൂൾ മാഗസിനിലാണ് എസ്. കെ. യുടെ ആദ്യത്തെ കഥ വെളിച്ചം കണ്ടത്–എട്ടാം ക്ലാസ്സിൽ പഠിക്കുമ്പോൾ. ദീപത്തിൽ പ്രസിദ്ധീകരിച്ച ''ഹിന്ദു–മുസ്ലീം മൈത്രി'' മാതൃഭൂമിയിൽ പ്രസിദ്ധീകരിച്ച ''വൈദ്യുത ശക്തി'' എന്നീ കഥകളാണ് ആദ്യമായി അച്ചടിക്കുന്നത്.

ലോകം മുഴുവൻ ചുററിക്കണ്ട എഴുത്തുകാരനായ എസ്. കെ. ആഫ്റിക്ക, ഇററലി, ഫ്രാൻസ്, ഇംഗ്ളണ്ട്, ഫിൻലണ്ട്, റഷ്യ, ചെക്കോസ്ലൊവാക്യ എന്നീ രാജ്യങ്ങളെ

With Best Compliment's from

MR. & MRS. JOHN JACOB & FAMILY

With Best Compliments of

PARLE (S) PTE LTD.

1E-2E, BLK 2, DEPOT ROAD,
TELOK BLANGAH INDUSTRIAL ESTATE
SINGAPORE 0410.
TEL: 2720490.
CABLE: THUMSUP
TELEX: RS 36019 PARLE

പ്പററി യാത്രാവിവരണങ്ങൾ എഴുതിയിട്ടുണ്ട്.

വിഷകന്യക, നാടൻ പ്രേമം, ഒരു തെരുവിൻെറ കഥ, മൂടുപടം (നോവലുകൾ) ബാലിദ്വീപ്, കാപ്പിരികളുടെ നാട്ടിൽ, കാശ്മീർ, നൈൽഡയറി (യാത്രാവിവരണങ്ങൾ) പുള്ളിമാൻ, ചന്ദ്രകാന്തം, ഹിമവാഹിനി (കഥകൾ) സഞ്ചാരിയുടെ ഗീതങ്ങൾ, പ്രേമശില്പി, പ്രഭാതകാന്തി (കവിതകൾ) എന്നിവയാണ് എസ്. കെ.യുടെ പ്രധാന കൃതികൾ.

എസ്. കെ.യുടെ കഥകൾ റഷ്യൻ, ജർമ്മൻ, ചെക്ക്, ഇംഗ്ലീഷ്, ഇററലി എന്നീ ഭാഷകളിലേക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്യപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്.

രാഷ്ട്രീയത്തിലും ഇദ്ദേഹം അല്പമൊക്കെ പൊരുതിയിട്ടുണ്ട്. 1957ൽ തലശ്ശേരി പാർലമെൻറ് നിയോജകമണ്ഡലത്തിൽനിന്ന് സ്വതന്ത്രനായി മത്സരിച്ചെങ്കിലും തെരഞ്ഞെടുക്കപ്പെട്ടില്ല. എന്നാൽ 1962–ലെ തെരഞ്ഞെടുപ്പിൽ സ്വതന്ത്രനായി തന്നെ അവിടെനിന്ന് തെരഞ്ഞെടുക്കപ്പെടുകയുണ്ടായി.

ജ്ഞാനപീഠം കയറിയ 68–കാരനായ എസ്. കെ. ഇപ്പോൾ ഒരു രാജ്യത്തിൻെറ കഥതന്നെ എഴുതുന്ന തിരക്കിലാണത്രെ.

''എൻെറ സർഗ്ഗശക്തി ഇതുവരെയും നശിച്ചിട്ടില്ല. അതുള്ളകാലം വരെയും ഞാൻ സാഹിത്യരചന തുടരും'' അദ്ദേഹം വ്യക്തമാക്കി.

''നോർത്ത് അവന്യൂ'' എന്ന പേരിൽ എഴുതിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്ന പുതിയ നോവലിൽ 1957–ൽ പാർലമെൻറ് ഇലക്ഷനിൽ മത്സരിച്ച് പരാജയപ്പെട്ട കാലഘട്ടത്തിൻെറയും 1962 മുതൽ 1967 വരെ ലോക്സഭയിൽ തലശ്ശേരിയെ പ്രതിനിധീകരിച്ച കാലഘട്ടത്തിൻെറയും ചരിത്രമാണുള്ളത്. വിമോചന സമരം, ചൈനീസ് ആക്രമണം, പ്രധാനമന്ത്രി നെഹ്റുവിൻെറ അവസാനത്തെ നാളുകൾ, കമ്മ്യൂണിസ്റ്റ് പാർട്ടിയുടെ പിളർപ്പ്, ലോക്സഭയിലെ ഉൾനാടകങ്ങൾ എന്നിവയും, നെഹ്റു–ശാസ്ത്രി–ഇന്ദിര എന്നീ പ്രധാനമന്ത്രിമാരുടെ കാലഘട്ടം എന്നിവയും ''നോർത്ത് അവന്യൂ''വിൽ പ്രതിപാദിക്കപ്പെടുന്നു. ഈ കാലഘട്ടത്തിൽ ഇന്ദ്രപ്രസ്ഥത്തിലായിരുന്ന എസ്. കെ. രാഷ്ട്രീയത്തിൻെറ വളർച്ചയെയും തളർച്ചയെയും അവലോകനം ചെയ്യുന്നു–ഒപ്പം കപട രാഷ്ട്രീയത്തിൻെറ മുഖംമൂടിയും വലിച്ചെറിയാൻ ശ്രമിക്കുന്നു.

ഇതൊരു മാസ്റ്റർ പീസ്സായിരിക്കും–ഭാരതീയ സാഹിത്യത്തിലും ഭാരതത്തിൻെറ രാഷ്ട്രീയ ചരിത്രത്തിലും.

[41–ാം പേജിൽ നിന്നും തുടർച്ച]

രല്ല; പലരുടെയും പല കൃത്യങ്ങളുടെയും ഫലമനുഭവിക്കുന്നവരാണ്. ലീയർ രാജാവിനെപ്പോലെ "more sinned against than sinning." ഇത്തരം കഥകളിൽ ഇതിവൃത്തങ്ങളില്ല; നിർവ്വഹണ സന്ധികളില്ല. കഥകൾക്ക് (ഇവ കഥകളാണെങ്കിൽ) ആദിയില്ല. അന്തവുമില്ല. കാര്യകാരണബന്ധമില്ല, ഇവയിലെ കഥാപാത്രങ്ങളുടെ ചിന്തകൾക്കോ പ്രവൃത്തികൾക്കോ: യാന്ത്രികമാണ് ഇവരുടെ ജീവിതമെന്നും പറഞ്ഞുകൂടാ. വാസനാ ജീവികളെന്നും ഇവരെ വിശേഷിപ്പിച്ചുകൂടാ. ഇവർ ഇവർക്കുതന്നെ കടങ്കഥകളാകുന്നു. പുതിയ നോവലുകൾ കഥകളല്ല, കടങ്കഥകളാണെന്നു പറയുന്നതു് അതുകൊണ്ടുകൂടിയാണ്. ആധുനികമായ അവബോധത്തെ കഥകൾക്കു പകർത്താനാവില്ല; കാരണം കഥകൾ അഭിലാഷത്തെ (ജിജ്ഞാസയെ) ഉയർത്തി സംതൃപ്തിപ്പെടുത്താനാണ് ശ്രമിക്കുന്നതു്. പുതിയ അവബോധത്തിനു സംതൃപ്തി എന്നൊന്നു ലഭിക്കുന്നില്ല. ഉണർത്തപ്പെടുന്ന ബോധം വികസ്വരമാവുന്നില്ല: കുമ്പനമില്ല. നക്ഷത്രംപോലെ സങ്കോചിക്കയും വികസിക്കുകയുംചെയ്യുന്നു.

മുമ്പുള്ള കഥകളുടെ ഇതിവൃത്തങ്ങളെ രേഖകൾകൊണ്ടു സൂചിപ്പിക്കുവാൻ കഴിയുമായിരുന്നു. ഇതിവൃത്തം പഞ്ചസന്ധികളിൽ കൂടി നീങ്ങുന്നതു് സാങ്കേതിക വിദഗ്ദ്ധക്കു് വരച്ചുകാണിക്കുവാൻ കഴിയുമായിരുന്നു. തുടക്കം, നടു, ഒടുക്കം എന്നീ ഭാഗങ്ങൾ അടയാളപ്പെടുത്തുക സുകരമായിരുന്നു. ഇന്നത്തെ നോവലുകളുടെ നീക്കത്തെ രേഖാസ്പദമുന്നേററമായി അവതരിപ്പിക്കാനാവില്ല. സാമുവേൽ ബക്കററിൻെറ ''വേററിംഗ് ഫോർ ഗോദോ'' എന്ന നാടകത്തിലെ കഥാപാത്രങ്ങൾ പലവുരു പറയുന്നു. നമുക്കു നീങ്ങാം; പക്ഷേ അവർ നീങ്ങുന്നതേ ഇല്ല. എവിടെനിന്ന് എവിടേക്കു നീങ്ങാനാണ്? എന്തിനാണ് നീങ്ങുന്നതു്.

പുതിയ നോവലുകൾ, നോവലിനെക്കുറിച്ചുള്ള പരമ്പരാഗത സങ്കല്പത്തെ നിരാകരിക്കുന്നു. നോവൽ കഥയല്ല; നവീനമായ അവബോധത്തെ അനുഭവിപ്പിക്കലാണ്. പരമ്പരാഗത നോവൽ സങ്കല്പത്തെ ബ്രാക്കററിലിടാതെ പുതിയ നോവലിനെ സമീപിക്കുന്നവർക്ക് അതെന്തെന്ന് മനസ്സിലാവുകയില്ല. പുതിയ നോവൽ സാർവ്വലൗകിക വികാരങ്ങളെ സഹൃദയനിലേക്കു സംക്രമിപ്പിക്കുവാൻ ശ്രമിക്കുന്നില്ല. പലരും പലവിധത്തിൽ സാർവ്വലൗകിക വികാരങ്ങളെ പകർത്തിക്കഴിഞ്ഞു. പുതിയ നോവൽ അവബോധനവീകരണം സാധിച്ച ചുരുക്കംപേർക്കുള്ളതാണ്; അല്ലാതെ തുടർക്കഥകൾപോലെ ജനകോടികൾക്കുവേണ്ടിയുള്ളതല്ല. പുതിയ നോവലിൻെറ ഇതിവൃത്തം പ്രാകൃതമാവാം, ബാലിശമാവാം. നോവലിൽ ഇതിവൃത്തം ഉപാധിയാണു ലക്ഷ്യമല്ല. ഏതു പത്താംകിട ഇതിവൃത്തവും മികച്ച നോവൽസൃഷ്ടിക്കു പ്രയോജനപ്പെടുത്താം. പക്ഷേ പുതിയ നോവലിൻെറ ആത്മാവ് ഇതിവൃത്തമല്ലെന്നു പ്രത്യേകം ഓർക്കണം. പുതിയ നോവൽ ദർശനമാണ്. ദർശനത്തെ ആവിഷ്ക്കരിക്കുന്ന രൂപകമാണു ആധുനിക മലയാള നോവൽ.

With Best Compliments

from

Columbia House (Pte) Ltd.

73, Serangoon Road,

Tel: 3383885.

Singapore 0821.

Specialises in Latest Sarees,
Tootal Products —Robia, Quality
Textiles, Cosmetics & Perfumes,
Indian Musical Instruments and
HMV Records.

Sole agents for POLYDOR records

With Compliments of

M S

MARICAN & SONS
(MALAYSIA) SDN. BHD.

171, Middle Road, Singapore 0718.
Tels: 3372928, 3381329, 3381479, 3361474
Cable Add: MARICANEWS
Telex: RS 34178 (MRICAN)

SINGAPORE OFFICES: (MAIN OFFICE): 171, MIDDLE ROAD, SINGAPORE 0718. TEL: 3372928, 3381329, 3381479, 3361474

PODIUM G5 DBS BLDG., 6 SHENTON WAY SINGAPORE 0106. TEL: 2214037

B21 SUPREME HOUSE, PENANG ROAD SINGAPORE 0923. TEL: 3361420

RESIDENCE: 8, OXLEY ROAD, SINGAPORE 0923. TEL: 7343185

KUALA LUMPUR OFFICES: (HEAD OFFICE): 321, JALAN TUANKU ABDUL RAHMAN, KUALA LUMPUR. TEL: 983581, 981218, 981133

211, AMPANG SHOPPING CENTRE KUALA LUMPUR. TEL: 485172

WELD SUPERMARKET, JALAN RAJA CHULAN KUALA LUMPUR. TEL: 427608

With Best Compliments of

LIM HONG SANG

CONTRACTOR (PTE) LTD

30-A, HOKIEN STREET,

SINGAPORE 0104.

TEL: 433733

With Compliments of

Lee Cheng Guan Building Contractor

BLK. 62, 943-D, SIM'S DRIVE,

SINGAPORE 1438.

TEL: 2928044

സിംഹാവലോകനം

അക്കിത്തം

ഗിർവനഭുവിലെടുത്തു പിടിച്ചൊരു
ഗിർവത്തിന്നിമവെട്ടാതെ
കത്തിയിരിക്കും മൃഗരാജാവേ,
സത്യം താങ്കൾക്കറിയാമോ?
തേക്കിൻ കാടുകളക്കൻ മേടുകൾ
തേങ്ങിത്തേങ്ങിക്കയറുമ്പോൾ
ജീപ്പിനുപോലുമകാരണ ഭീത്യാ
വേർപ്പ്;–തു മത്തെന്നോർത്തേൻ ഞാൻ
എന്റെ മനസ്സോ, മഞ്ഞത്തമരു
നിന്റെ സമീപത്തെത്തുമ്പോൾ
മുന്നിൽ നടക്കുന്നവരുടെ പുറകിൽ–
ച്ചെന്നു കിതയ്ക്കാൻ വെമ്പുന്നു!
മൃഗശാലകളിൽ കമ്പിപ്പുരകളിൽ
മൃഗരാജാക്കളുഴറേറാടെ
ചുററിയടിക്കെക്കാണികൾ ഞങ്ങൾ
ചൂളിയചൂളൽ നണയ്ക്കുന്നു!

പെട്ടെന്നൊരുവിളി വനസംരക്ഷകർ;
ഞെട്ടൽ മറച്ചു പിടിക്കുമ്പോൾ
ഞങ്ങടെ വിളറും മർത്ത്യമുഖങ്ങളിൽ
മങ്ങിയ ചിരിനീ കണ്ടായോ?
നീയും നിന്റെ കുടുംബവുമാട്ടേ
പോയീ വഴിവിട്ടുടനെത്താൻ:
പത്തടിമാറി ക്കററിക്കാട്ടിൽ
കത്തിയിരുന്നൂ നിരയായി
നീയും നിന്റെ കിടാങ്ങളൊരേഴും
പ്രേയസിമറേയററത്തും,
എവിടെപ്പോയീ മൃഗരാജാവേ,
ഭുവനപ്രഥിതം നിൻവീര്യം?
അന്നം ദാനം ചെയ്യുന്നവരുടെ
മുന്നിൽക്കാട്ടിലെ രാജാവേ,
നീയും നവയുഗമാനവനെപ്പോ–
ലായെന്നോ നീ മുനിയുന്നു?

ജീപ്പിൽ തിരികെ വരുമ്പോൾ കാതിൽ
കേൾപ്പൂ പഴമൊഴി സുസ്പഷ്ടം
''ഗതികെട്ടാൽ പുലി പുല്ലും തിന്നും;''
ക്ഷിതിയാം മൊഴിയിലൊളിക്കുന്നു!
എന്തായാലും നിന്റെ മുഖത്തെ–
ച്ചിന്താഭാസുര ഗർവത്തിൽ
നിതാന്ത നിശ്ചല ദൃഷ്ടിതടങ്ങളിൽ
നിറഞ്ഞുനില്ക്കും വീര്യത്തിൽ,
ഉണ്ടൊരഗമ്യാധൃഷ്യത; നിങ്ങൾ–
ക്കളവാകാവൂ കുലവൃദ്ധി.

APOLOGY

THE MANAGEMENT COMMITTEE OF S. K. A. AND THE EDITORIAL BOARD REGRET THEIR INABILITY TO PUBLISH THE MALAYALAM ARTICLES WRITTEN BY LOCAL WRITERS OWING TO THE LATE RECEIPT OF THE ARTICLES. WE APOLOGISE FOR THE DISAPPOINTMENT.

സിങ്കപ്പൂരിലെ സാഹിത്യകാരന്മാർ സമർപ്പിച്ച മലയാള
ലേഖനങ്ങൾ താമസിച്ചു ലഭിച്ചതിനാൽ പ്രസിദ്ധീകരി
ക്കാൻ സാധിച്ചില്ല. അതിൽ കേരളാസോസിയേഷന്റെ ഭാരവാ
ഹികൾ ആത്മാർത്ഥമായി ഖേദപ്പെടുന്നു.

With
Best Compliments
of

AIR-INDIA

With the
Compliments
of

HANDLOOMS
(SPONSORED BY THE GOVT. OF INDIA)

85, SERANGOON ROAD,
SINGAPORE 0821.

CABLE: HANDLOOM

മേനകയുടെ അതിഥി

കാക്കനാടൻ

മഹാ നഗരത്തിലെ സമ്പന്നരുടെ കോളണിയിൽ, മൂന്നു മുറികളുള്ള വിശാലമായ ഫ്ളാററിൽ, ഫ്രിഡ്ജും ഗ്യാസ് അടുപ്പും മററെല്ലാ ആധുനിക പാചക സജ്ജീകരണങ്ങളും വിലപിടിച്ച ഫർണിച്ചറും വേണ്ടത്ര വസ്ത്രങ്ങളും ഷോകേസ്സിൽ വിദേശനിർമ്മിതമായ ധാരാളം കൗതുക വസ്തുക്കളും ഒക്കെയായി, ഭാരിച്ച ശമ്പളം വാങ്ങുന്ന ചെറുപ്പക്കാരനും സുമുഖനുമായ ഒരു ഉന്നത ഉദ്യോഗസ്ഥന്റെ ഭാര്യയായി കഴിയുന്ന മേനക എന്ന സുന്ദരിയായ ചെറുപ്പക്കാരിക്ക് ദുഃഖങ്ങളുണ്ടെന്ന് പ്രത്യക്ഷത്തിൽ ആർക്കും തോന്നില്ല.

മേനകയുടെ ഭർത്താവിന് അവളെ ഇഷ്ടമായിരുന്നു. അയാൾക്കൊഴിവു കിട്ടുന്ന സമയങ്ങളിൽ പലപ്പോഴും അവരൊന്നിച്ച് ഏതെങ്കിലും റസ്റ്റോറണ്ടിലോ, സിനിമാ തീയേററിലോ, ആർട്ട് ഗ്യാലറിയിലോ ഷോപ്പിങ്ങ് സെൻററിലോ സായാഹ്നങ്ങൾ ചിലവഴിച്ചു.

പക്ഷേ ദിവസങ്ങളുടെ ഏറിയ മണിക്കൂറുകളും മേനക ഒററയ്ക്കായിരുന്നു.

രാവിലെ കുളിച്ചൊരുങ്ങി, വേഷം മാറി, കാറിൽ കയറി, കൈവീശി യാത്ര പറഞ്ഞ്, ഭർത്താവ് ഗെയിററ് കടന്ന് നീങ്ങിയപ്പോൾ, ഗെയിററടച്ച് കുററിയിട്ട്, മേനക തന്റെ വീട്ടിനുള്ളിലെ വിലപിടിച്ച സ്വകാര്യ ഏകാന്തതയിലേക്ക് മടങ്ങി. അവൾ അവളുടെ ശൂന്യതകളിൽ വീണു. അവളുടെ പഴയ നാട്ടിൻ പുറങ്ങളും, അവിടുത്തെ കമുകിൻ തോപ്പുകളും, അമ്പലപ്പറമ്പിലെ പനങ്കൂട്ടങ്ങളും, പനന്തലപ്പത്തെ യക്ഷികളും, ശ്രീകോവിലിലെ ഭഗവതിയും ഒക്കെ നിറഞ്ഞ പഴകിയ സ്മരണകൾ കൊണ്ട് തന്റെ ശൂന്യതകൾ നിറയ്ക്കാൻ അവൾ ശ്രമിച്ചു.

പക്ഷേ, ശൂന്യത ഭീതിദമായി, ഭീകരമായി, ശൂന്യതയായിതന്നെ അവശേഷിച്ചു.

റേഡിയോയ്ക്കോ, ടെലിവിഷനോ, സ്റ്റീരിയോയ്ക്കോ, ബോണിഎമ്മിനോ അബ്ബായ്ക്കോ പോലും അവളുടെ ശൂന്യതയുടെ ഇരുട്ടുകളിൽ വെളിച്ചം വീഴ്ത്താൻ കഴിഞ്ഞില്ല. അവളുടെ പകലുകൾ, അങ്ങനെ, ഇരുണ്ടുകിടന്നു.

വൈകുന്നേരത്ത് മടങ്ങി എത്തിയ തന്റെ ഭർത്താവിനുപോലും ആ ശൂന്യതയുടെ അന്ധകാരത്തെ ശമിപ്പിക്കാൻ കഴിയുന്നില്ല എന്ന വസ്തുത ക്രമേണ ഒരു നടുക്കത്തോടെ അവൾ അറിഞ്ഞു. തന്റെ രാപകലുകൾ കറുത്ത ഏതോ ഒരു ദീർഘമായ രാത്രിയുടെ നീരാളിപ്പിടുത്തത്തിൽ അമർന്നിരിക്കുകയാണെന്ന അറിവ് അവളെ വല്ലാതെ പിടിച്ചു കുലുക്കി. അവളെ അജ്ഞാതമായ ഒരു തീവ്രദുഃഖത്തിൽ ആഴ്ത്തി.

ആ തീവ്രദുഃഖത്തിന്റെ അന്ധകാരത്തിലേക്കാണ് ഒരുനാൾ ഒരു കിളി ചിലച്ചെത്തിയത്.

ആ കിളിയുടെ പേരെന്താണ്?

ആവോ. മേനകക്കറിയില്ല. പക്ഷേ, ആ കിളിക്ക് മനോഹരമായ ചുവന്ന ചിറകുകളുണ്ടായിരുന്നു. ആ കിളിക്ക് ലോകത്തിലെ ഏററവും മികച്ച ഗായകനെ നാണിപ്പിക്കുന്ന സ്വരമാധുരി ഉണ്ടായിരുന്നു.

തുടക്കത്തിൽ അവൻ ജനലഴികളിൽ വന്നിരുന്ന്, തന്റെ കുഞ്ഞിക്കണ്ണുകൾ ചരിച്ച് അവളെ നോക്കി; അവൾ അവനേയും നോക്കി. ആ നോട്ടം അവരെ പരസ്പരം അടുപ്പിക്കുകയായിരുന്നു. അവന്റെ നോട്ടത്തിന്റെ തീഷ്ണതയും അവന്റെ ശബ്ദത്തിന്റെ മാധുരിയും അവന്റെ ചുമന്നതൂവലുകൾ പ്രസരിപ്പിച്ച അരുണാഭയും തന്റെ ഏകാന്തതയുടെ ഇരുൾച്ചാർത്തുകളിൽ വെളിച്ചത്തിന്റെ നേരിയ തുള്ളികൾ വീഴ്ത്തുന്നുവെന്ന് അവൾ അറിഞ്ഞു. ക്ഷണിക്കാതെ എത്തിയ ആ അതിഥി തനിക്കു വേണ്ടി ഏതോ അജ്ഞാത ദൈവങ്ങൾ അയച്ച കൂട്ടുകാരനാണെന്ന് അവൾക്കു തോന്നി.

''നീ എവിടെനിന്നു വരുന്നു, എന്റെ പ്രിയപ്പെട്ട ചുവന്ന കിളീ'' മേനക ചോദിച്ചു.

കിളി ചിലച്ചെന്തോ പറഞ്ഞു. അവൻ പറഞ്ഞതെന്താണെന്ന് അവൾക്ക് മനസ്സിലായില്ല.

വൈകുന്നേരത്ത് അവളുടെ ഭർത്താവിന്റെ കാറിന്റെ ശബ്ദം കേട്ടപ്പോൾ കിളി പറന്നകന്നുപോയി.

അന്ന് മേനക സാധാരണയിലേറെ ഉല്ലാസവതിയായിരിക്കുന്നു എന്ന് അവളുടെ ഭർത്താവ് കണ്ടു. അയാൾ കാരണം തിരക്കി.

''എനിക്കിന്ന് ഒരു പുതിയ കൂട്ടുകാരനെ കിട്ടി'', അവൾ പറഞ്ഞു. ''ചുവന്ന തൂവലുകൾ ഉള്ള ഒരു കിളിയെ.''

ഭർത്താവ് തെല്ലൊരമ്പരപ്പോടെ അവളുടെ കണ്ണുകളിലേക്കുററു നോക്കി.

മേനക തുടർന്നു! ''അവനെ കാണാനെന്തു ചന്തമാണെന്നോ? അവന്റെ ശബ്ദത്തിനെന്തൊരു ഭംഗിയാണെന്നോ? അവനെന്നോടെന്തോ പറഞ്ഞു. എനിക്കു മനസ്സിലായില്ല.''

മേനകയുടെ ഭർത്താവ് ഉച്ചത്തിൽ ചിരിച്ചു ''ഈ വിദ്വാനെ എനിക്കൊന്നു കാണാൻ പററിയില്ലല്ലോ?

''കാറിന്റെ ശബ്ദം കേട്ടപ്പോൾ അവൻ പോയി; നാളെ വരുമായിരിക്കും.''

മേനകയുടെ പ്രതീക്ഷ തെററിയില്ല. അവൻ പിറേറന്നും വന്നു. മേനകയുടെ ഭർത്താവ് ഓഫീസിലേക്ക് പുറപ്പെട്ടു കഴിഞ്ഞാണ് അവൻ വന്നത്. അന്നു പകൽ മുഴുവനും അവരൊന്നിച്ച് ചിലവഴിച്ചു. മേനക അവന് പാലും പഴവും കൊടുത്തു. വൈകുന്നേരത്ത് അവളുടെ ഭർത്താവെത്തുന്ന സമയം അടുത്തപ്പോൾ അവൾ കിളിയോടു പറഞ്ഞു: 'എന്റെ ഭർത്താവ് ഉടനേ വരും. അദ്ദേഹത്തിന് നിന്നെ കാണണം എന്നുണ്ട്.' കിളി തന്റെ കുഞ്ഞിക്കണ്ണുകൾ തുറിച്ച് അവളെ നോക്കി. അവൻ ചിലച്ചപ്പോൾ അവൻ ചിരിക്കുകയാണെന്ന് അവൾക്കു തോന്നി.

ഒരു നിമിഷം ചിലച്ചു ചിരിച്ചിട്ട് ചുവന്ന ചിറകുകൾ വിടർത്തി അവൻ പറന്നകന്നു.

''അവന് നിങ്ങളെ ഇഷ്ടമല്ലെന്നു തോന്നുന്നു.'' മേനക ഭർത്താവിനോടു പറഞ്ഞു ''ഞാൻ പറഞ്ഞിട്ടും നിങ്ങൾക്കുവേണ്ടി കാത്തിരിക്കാതെ അവൻ പൊയ്ക്കളഞ്ഞു.''

ആ രാത്രി തന്റെ കിടപ്പറയുടെ സമ്പന്നമായ ഏകാന്തതയിൽ മേനക തന്റെ പ്രിയപ്പെട്ട കിളിയെ സ്വപ്നം കണ്ടു. അവന്റെ മനോഹരമായ രൂപം കണ്ട്, അവന്റെ മനോഹരമായ ശബ്ദം കേട്ട് അവൾ ഉണർന്നപ്പോഴേയ്ക്കും അവൻ അപ്രത്യക്ഷനായിക്കഴിഞ്ഞിരുന്നു. അവളുടെ സമീപത്ത് അവളുടെ സുമുഖനായ ഭർത്താവ് പ്രാകൃതമായി കൂർക്കംവലിച്ച് കിടന്നുറങ്ങുന്നുണ്ടായിരുന്നു. ആ നിമിഷത്തിൽ അവൾക്ക് അയാളോട് വെറുപ്പുപോലും തോന്നി. തന്റെ പുതിയ കൂട്ടുകാരനെ കാണാനുള്ള ആസക്തി അവളിൽ അദമ്യമായി നിറഞ്ഞുനിന്നിരുന്നു. പക്ഷേ അവൻ പ്രത്യക്ഷപ്പെട്ടില്ല. നിമിഷങ്ങളോളം മുറിയിലും കുളിമുറിയിലും ഒക്കെ അവനെ തിരഞ്ഞു നടന്നിട്ട് നിരാശ

ആശംസകൾ

വി. ടി. രാജൻ പ്രൈവററ് ലിമിററഡ്

ആകർഷണീയമായ സാരികൾ മനസ്സിനിണങ്ങിയ നിറങ്ങളിലും
ഡിസൈനുകളിലും വാങ്ങുന്നതിനു ഞങ്ങളെ സമീപിക്കുക.
എല്ലാവിധ റെഡിമെയ്ഡ് ഡ്രസ്സുകളും ബ്ലൗസ് പീസ്, സ്യൂട്ടിം
ഗിനുള്ള തുണികൾ, കോസ്മെററിക്സ്, കാസററ്ടേപ്പ് മുതലായ
വയും ന്യായമായ വിലക്കു വിററു വരുന്നു.

V. T. RAJAN PTE LTD

14, BUFFALO ROAD, SINGAPORE 0821

TEL: 3375185, 3389375

TEL: 361748

SRI KRISHNA VILAS

(VEGETARIAN RESTAURANT)

We also cater for Weddings and
other Related Functions
according to your taste.
No. 229, SELEGIE ROAD,
SINGAPORE-0718.

டெலிபோன்: 361748

ஸ்ரீ கிருஷ்ணா விலாஸ்

(சைவ உணவகம்)

திருமணங்கள் இதர விசேஷங்கள்
போன்ற வைபவங்களுக்கு நல்ல
முறையில் சமைத்து தேவைகேற்ப
அனுப்பி வைக்கப்படும்

நி. 229, சிலிகி ரோடு,
சிங்கப்பூர்-0718.

യായി അവൾ കിടക്കയിലേക്കു മടങ്ങി.

അടുത്തനാൾ കിളി വന്നപ്പോൾ മേനക ചോദിച്ചു: ''നീ എന്താണ് ഇന്നലെ രാത്രി എന്റെ സ്വപ്നത്തിൽ നിന്ന് എന്നെ ഉപേക്ഷിച്ചു പൊയ്ക്കളഞ്ഞത്?''

അപ്പോഴാണ് അവളെ അത്ഭുതപ്പെടുത്തിയ ഒരു സംഭവം ഉണ്ടായത്.

''നിന്റെ ഭർത്താവിന്റെ കൂർക്കം വലി എനിക്കിഷ്ടമായില്ല.'' കിളിയുടെ ശബ്ദം അവൾ കേട്ടു.

അന്നും അവൾ അവന് പാലും പഴവും പൊടിച്ചുകൊടുത്തു. ബിസ്ക്കറ്റും ചോക്കലേറ്റും കൊടുത്തു. അന്ന് കിളി കൂടുതൽ സ്വാതന്ത്ര്യം കാട്ടി. അവൾ ഊണ് കഴിച്ചപ്പോൾ അവൻ തീൻമേശമേൽ വന്നിരുന്നു. അവളുടെ ഉച്ചയുറക്കത്തിന്റെ സമയം മുഴുവൻ അവൻ അവളുടെ കിടക്കയുടെ വക്കത്ത് കാവൽ ഇരുന്നു. ഉച്ചഉറക്കം കഴിഞ്ഞ് അവൾ കുളിക്കാൻ കയറിയപ്പോൾ അവൻ കുളിമുറിയിൽ കടന്ന് ഷവറിന്റെ പൈപ്പ്‌ലൈനിന്മേൽ പറ്റിപ്പിടിച്ചിരുന്ന് അവളെ നോക്കി ചിരിച്ചു. അവൾക്ക് നാണം തോന്നി.

വൈകിട്ട് അത്താഴം കഴിച്ചിരിക്കെ, കിളി സംസാരിച്ച കാര്യം മേനക ഭർത്താവിനോടു പറഞ്ഞു. അയാൾ ചിരിച്ചുതള്ളി. ''ഒക്കെ നിന്റെ തോന്നലുകളാണ്.''

അയാളുടെ മറുപടി അവളിൽ ഉണർത്തിയത് ഒരുതരം പുച്ഛം കലർന്ന വെറുപ്പാണ്.

അന്നു രാത്രിയിലും അവൾ കിളിയെ സ്വപ്നം കണ്ടുണർന്നു. ഉണർന്ന് കിളിയെക്കുറിച്ചോർത്ത്, കൂർക്കം വലിക്കുന്ന ഭർത്താവിന്റെ സാന്നിദ്ധ്യത്തിലും ഏകയായി അവൾ കിടന്നപ്പോൾ തന്റെ പൂർവ്വകാലസ്മരണകളുടെ പഴമകളിലെവിടെയോ ആ കിളി ഉണ്ടായിരുന്നു എന്നവൾ അറിഞ്ഞു. പാവാടയും ജാക്കറ്റും ധരിച്ച്, പുസ്തകസഞ്ചിയും കൊച്ചു കുടയുമായി അച്ഛനോടൊപ്പം സ്കൂളിലേക്കു നടന്നു പോയ നാടൻ വെട്ടുവഴിയുടെ വരമ്പുകളിലോ? വെട്ടുവഴിയുടെ വക്കത്തെ നാടൻമരങ്ങളിലോ? അമ്പലപ്പറമ്പിലെ യക്ഷിപ്പനകളിന്മേലോ? കോളേജുഹോസ്റ്റലിലോ? എവിടെ? എവിടെവെച്ചാണ് ഈ കിളി തന്റെ ജീവിതത്തിലേക്കു കടന്നുവന്നത്? അതോ ജന്മത്തിനുമുമ്പുള്ള സായംസന്ധ്യയിലെ അവ്യക്തതയുടെ ശിഖരങ്ങളിലെവിടെയോ അവൻ കൂടുകൂട്ടിയിരുന്നോ? ആവോ, അറിയില്ല.

ആ അറിവില്ലായ്മയിലും അവൾ കിളിയെ അഗാധമായി സ്നേഹിച്ചു. അവൻ അവളേയും. പ്രഭാതങ്ങളിൽ തന്റെ ഭർത്താവ് വേഗം പുറപ്പെട്ടിരുന്നെങ്കിൽ, തന്റെ സന്ദർശകനായ കിളി വേഗം എത്തിയിരുന്നെങ്കിൽ, എന്നവൾ ആഗ്രഹിക്കുകപോലും ചെയ്തു. അതുപോലെതന്നെ വൈകുന്നേരങ്ങളിൽ തന്റെ ഭർത്താവ് എത്താൻ വൈകണേ എന്നവൾ പ്രാർത്ഥിച്ചു. മേനക അറിഞ്ഞോ അറിയാതെയോ തന്റെ ഭർത്താവിൽനിന്ന് അകലുകയായിരുന്നു. അയാളോടൊപ്പം പുറത്തുപോകുന്നതിൽപോലും അവൾക്കു താല്പര്യംകുറഞ്ഞു. അയാൾ നിർബ്ബന്ധിച്ചെങ്കിൽമാത്രമേ അവൾ പുറത്തേക്കുപോകൂ എന്നായി.

''നിനക്കൊറ്റക്കിരുന്ന് വല്ലാതെ ബോറടിക്കുന്നുണ്ട് ഇല്ലേ മേനകേ?'' ഒരുനാൾ അവളുടെ ഭർത്താവ് ചോദിച്ചു.

മേനക ചിരിച്ചു ''ഞാനൊറ്റയ്ക്കല്ലല്ലോ. എന്റെ കിളി എന്റെ കൂടെയില്ലേ? എന്റെ ചുവന്ന കിളി.''

അവളുടെ ഭർത്താവ് അവളെ തുറിച്ചു നോക്കി. അയാളിൽ ഏതൊക്കെയോ സംശയങ്ങൾ ഉറഞ്ഞുകൂടുന്നുണ്ടെന്ന് ആ നോട്ടത്തിൽനിന്ന് മേനക അറിഞ്ഞു. താൻ ഒരു മനോരോഗി ആണെന്ന് അയാൾ ശങ്കിക്കുന്നു എന്നുപോലും അവൾക്കു തോന്നി. അയാളുടെ വിഡ്ഢിത്തം ഓർത്ത് അവൾ ഉള്ളിൽ ചിരിച്ചു.

''നീ വേഗം ഡ്രസ്സുചെയ്യൂ. നമുക്ക് ഇന്നേതായാലും ഒന്നു പുറത്തുപോകാം. കുറേനാളായില്ലേ'' അയാൾ ചിരിച്ചുകൊണ്ട് വിഷയം മാറ്റി.

മണിക്കൂറുകൾക്കുശേഷം, നഗരത്തിലെ പ്രസിദ്ധമായ റസ്റ്റോറണ്ടുകളിൽ ഒന്നിൽ, പാശ്ചാത്യ സംഗീതവും സിഗരറ്റുപുകയും ആൾക്കാരുടെ ഉച്ചത്തിലുള്ള സംസാരങ്ങളും പൊട്ടിച്ചിരികളും അലിഞ്ഞുചേരുന്ന അർദ്ധപ്രകാശിത അന്തരീക്ഷത്തിൽ, ഭർത്താവിനോടൊപ്പം അത്താഴം കഴിച്ചിരിക്കെ, മേനകയുടെ കാതുകളിൽ പൊടുന്നനെ കിളിയുടെ ശബ്ദം ഉയർന്നു. ''നിന്റെ ഭർത്താവ് ഒരു മണ്ടനാണ്, അല്ലേ?''

പൊട്ടി ഉയർന്നു വന്ന ചിരി അടക്കാൻ അവൾക്കു വായ് പൊത്തേണ്ടി വന്നു. എന്നിട്ടും ചിരിയുടെ അലകൾ പുറത്തേക്ക് തുളുമ്പി വീഴുക തന്നെ ചെയ്തു.

''എന്തുപറ്റി മേനകേ?'' അവളുടെ ഭർത്താവ് അവളെ തുറിച്ചുനോക്കി. സംശയവും ആശങ്കയും നിറഞ്ഞ ആ നോട്ടം.

''ഒന്നുമില്ല'' മേനക ചിരി ഒതുക്കാൻ ശ്രമിച്ചു.

മേനകയുടെ സ്വപ്നദൈർഘ്യം വർദ്ധിച്ചു. അങ്ങനെ അവളുടെ രാപകലുകളുടെ ഏറിയ പങ്കും ചുവന്ന കിളി നിറഞ്ഞുനിന്നു. ഏതാണ് സ്വപ്നം. ഏതാണ് സത്യം എന്നറിയാതെ അവൾ കുഴങ്ങി. രാത്രികളിലെ സ്വപ്നങ്ങൾ സത്യങ്ങളായി. പകലുകളുടെ യാഥാർത്ഥ്യങ്ങൾ സ്വപ്നങ്ങളായി. സ്വപ്നമോ സത്യമോ എന്ന് മേനകയ്ക്കറിയാത്ത ആ സമാഗമവേളകളിലൊന്നിൽ കിളി പറഞ്ഞു:

''ഞാൻ ആരാണെന്ന് നിനക്കറിയില്ലേ മേനകേ?''

''പിന്നെ എനിക്കറിയില്ലെ?'' മേനക ചിരിച്ചു. ''എന്റെ കിളി. എന്റെ പ്രിയപ്പെട്ട ചുവന്ന കിളി.

കിളി ഉച്ചത്തിൽ ചിലച്ച് ചിരിച്ച്, ചിറകിട്ടടിച്ച് മുറിയിൽ വട്ടമിട്ടുപറന്നു. ഒടുവിൽ ചിരി ഒതുക്കി, പറക്കൽ നിർത്തി, ഡ്രസ്സിംഗ് ടേബിളിന്റെ കൊമ്പത്തുവന്നിരുന്ന് അവൻ വീണ്ടും സംസാരിക്കാൻ തുടങ്ങി: ''അതു സമ്മതിച്ചു ഞാൻ നിന്റെ കിളിതന്നെ. അതെ, ഞാൻ നിന്റെ കിളിയാണ്. നിന്റെ നക്ഷത്രക്കിളി, നിന്റെ ജന്മനക്ഷത്രക്കിളി നിന്റെ സന്തതസഹചാരിയായ കിളി. ജന്മജന്മാന്തരങ്ങളിലൂടെ ഞാൻ നിന്നോടൊപ്പം സഞ്ചരിക്കുന്നു.''

കിളി പറഞ്ഞതു മുഴുവൻ നേരാണെന്ന് വിശ്വസിക്കാൻ അവളെ പ്രേരിപ്പിക്കുന്നതായിരുന്നു അവന്റെ കുഞ്ഞിക്കണ്ണുകളിലെ പ്രശാന്തമായ ഗാംഭീര്യം.

ഉച്ച ഊണുകഴിഞ്ഞ് കിടക്കുകയായിരുന്നു. മേനക ഡ്രസ്സിംഗ്ടേബിളിന്റെ കൊമ്പത്തുനിന്ന് പറന്നിറങ്ങിയ കിളി അവളുടെ കിടക്കയുടെ വക്കത്തു വന്നിരുന്ന് അവൻ കഥകൾ പറഞ്ഞു. മുത്തശ്ശിക്കഥ കേട്ടുറങ്ങുന്ന ഒരു കുഞ്ഞിനെപ്പോലെ മേനക ഒരു മയക്കത്തിലേക്കു വീണു. നിറുകയിൽ ആരോ സ്പർശിച്ചപ്പോഴാണ് അവൾ ഉണർന്നത്. വൈകുന്നേരത്തെ ചായയ്ക്ക് നേരമായി എന്ന് അവൻ ഓർമ്മിപ്പിക്കുകയായിരുന്നു. അപ്പോഴാണല്ലോ അവന് വീണ്ടും പാലും പഴവും മധുരപലഹാരങ്ങളും കിട്ടുക. അവൾ എണീറ്റു. അവനെ താലോലിച്ചുകൊണ്ട് അവൾ നേർത്ത ഒരു മന്ദഹാസത്തോടെ പറഞ്ഞു: ''കള്ളൻ വിശന്നുതുടങ്ങി അല്ലെ?''

ചിരിച്ചുകൊണ്ട് ഡ്രസ്സിംഗ്ടേബിളിന്റെ മിററിലേക്കു നോക്കിയ മേനക പെട്ടെന്നു ഒന്നമ്പരന്നു. നെറ്റിയിൽ ഒരു സിന്ദൂരപ്പൊട്ട്. ഉച്ചഉറക്കത്തിന് കിടക്കുമ്പോൾ താൻ നെറ്റിയിൽ സിന്ദൂരം അണിഞ്ഞിരുന്നില്ല എന്നവൾ ഓർത്തു. താൻ പൊട്ടുതൊടാതെ ഉറങ്ങാൻ കിടന്ന ഒരു രാത്രി കഴിഞ്ഞ് ഉണർന്നപ്പോൾ തന്റെ നിറുകയിൽ സിന്ദൂരപ്പൊട്ടുകണ്ട് ഭർത്താവ് അത്ഭുതം പ്രകടിപ്പിച്ചതും അവൾ ഓർത്തു. തത്തിച്ചാടി അവളുടെ തോളത്തുകയറിയിരുന്ന് കിളി ചിരിക്കുന്നുണ്ടായിരുന്നു.

ചായ മോന്തി, കിളിയുടെ തമാശ

കഥകളിൽ മയങ്ങി, നേരംപോകുന്നതറിയാതെ അവൾ ഇരുന്നപ്പോഴാണ് പൊടുന്നനെ അവളുടെ ഭർത്താവ് വാതിൽ തുറന്ന് ഉള്ളിലേക്കു കടന്നു വന്നത്. കാറിന്റെ ശബ്ദമോ, ഗെയിററു തുറക്കുന്ന ശബ്ദമോ അവർ കേട്ടിരുന്നില്ല. അവൾ ചാടി എണീററു. തന്റെ മുന്നിൽ മേശപ്പുറത്തിരുന്ന കിളിയുടെ കണ്ണുകളിൽ ഭയം ഒരു ഇരുട്ടുപോലെ വ്യാപിക്കുന്നത് അവൾ കണ്ടു.

'അപ്പഴിവനാണല്ലെ നിന്റെ ചങ്ങാതി?' മേനകയുടെ ഭർത്താവ് ചിരിച്ചുകൊണ്ട് മേശക്കടുത്തേക്കു വന്നു. അയാൾക്കുമറുപടി കൊടുക്കാതെ, അയാളുടെ നേരെ ഒന്നു നോക്കുകപോലും ചെയ്യാതെ, ഏതോ ഒരസാധാരണ ശബ്ദം പുറപ്പെടുവിച്ചുകൊണ്ട്, തുറന്നു കിടന്ന ജനലിലൂടെ കിളി പുറത്തേക്ക് പറന്നുപോയി.

'നിങ്ങൾ അവനെ വിരട്ടി ഓടിച്ചു കളഞ്ഞു.' മേനക പരാതിപ്പെട്ടു.

'ഞാൻ അവനോടു കുശലം ചോദിക്കാൻ വന്നതല്ലെ? അവനെന്തിനു പേടിക്കണം? ഞാൻ രാക്ഷസനൊന്നുമല്ലല്ലോ. നിന്റെ ഭർത്താവല്ലെ?'

അയാൾ ചിരിച്ചുകൊണ്ട് അവളുടെ ചുമലിൽ സ്പർശിച്ചപ്പോൾ അയാളുടെ കൈ മരണംപോലെ തണുത്തിരിക്കുന്നു എന്ന് അവൾ അറിഞ്ഞു. തന്റെ പുതിയ വെളിച്ചങ്ങൾ പഴയ ശൂന്യതയുടെ അന്ധകാരത്തിൽ മുങ്ങി നഷ്ടപ്പെടുന്നുവോ എന്ന് അവൾ ഭയന്നു.

അവളുടെ മുഖത്തെ വ്യാകുലഭാവം കണ്ടിട്ടാവണം, അവളെ ആശ്വസിപ്പിക്കാനെന്നവണ്ണം തന്നോടു ചേർത്തമർത്തി, അവളുടെ ഭർത്താവ് സ്നേഹപൂർവ്വം പറഞ്ഞു: ''വിഷമിക്കണ്ടാ അവൻ മടങ്ങിവരും.''

അപ്പോൾ മേനകയുടെ ഭയം വർദ്ധിച്ചതേയുള്ളു.

എന്നിട്ടും, അവളുടെ ഭർത്താവു പ്രവചിച്ചതുമാതിരി അടുത്ത നാൾ പകലും പതിവുപോലെ കിളി വന്നു. തലേ രാത്രി സ്വപ്നത്തിൽ പ്രത്യക്ഷപ്പെടാതെ തന്റെ ഉറക്കം നശിപ്പിച്ചതിന്, തന്നെ ശൂന്യതയുടെ ഇരുട്ടിലാഴ്ത്തിയതിന് അവനോട് ദേഷ്യപ്പെട്ടിരിക്കുകയാണ് അവൾ. പക്ഷെ അവനെക്കണ്ടപ്പോൾ അവളുടെ ദേഷ്യം അലിഞ്ഞ് ഇല്ലാതെയായി. അവന്റെ കണ്ണുകൾ നിറഞ്ഞിരുന്നു. അവന്റെ തൂവലുകളുടെ ചുവപ്പുനിറം മങ്ങിയിരുന്നു. ചിലപ്പോൾ അവന്റെ ശബ്ദം ഇടറിയിരുന്നു.

ഇടറിയ ശബ്ദത്തിൽ അവൻ പറഞ്ഞു: ''നമ്മുടെ ബന്ധം ജനിമൃതികൾക്ക് അതീതമാണ്. കാലത്തിന്നതീതമാണ് നമ്മുടെ ബന്ധം ശാശ്വതമാണ്. ആ ബന്ധത്തിന്ന് വിലക്കുകളുണ്ടായാൽ, വിലങ്ങുതടികളായാൽ........'' അവന് തുടരാൻ കഴിഞ്ഞില്ല.

അവന്റെ കണ്ണുകൾ നിറഞ്ഞൊഴുകുന്നത് മേനക കണ്ടു. അവന്റെ ചുവപ്പുനിറം ക്രമേണ മങ്ങുന്നത് മേനക കണ്ടു. ഒപ്പം തന്നിൽനിന്ന് എന്തോ വാർന്നു പോകുന്നതായും മേനകയ്ക്ക് അനുഭവപ്പെട്ടു. ഏതോ ഒരജ്ഞാതഭീതി തന്നെ ഗ്രസിച്ചിരിക്കുന്നു എന്ന് മേനക അറിഞ്ഞു.

ഒരു ഉല്ക്കടഭയത്തിൽ ഉലഞ്ഞു പിടഞ്ഞ്, നിറം മങ്ങിക്കൊണ്ടിരുന്ന തന്റെ കിളിയെ കോരി എടുത്ത് മാറോടണച്ച് അവൾ കിടക്കയിൽ വീണപ്പോഴേക്കും അവന്റെ തൂവലുകൾ അമാവാസിപോലെ കറുത്തിരുന്നു. വൈകിപ്പോയിരുന്നു. വളരെ വൈകിപ്പോയിരുന്നു.

വൈകിട്ട് വൈകി എത്തിയ മേനകയുടെ ഭർത്താവ് അവളുടെ കിടക്കയ്ക്കടുത്തുനിന്ന് കണ്ണീർ വാർത്തു.

പാവം അയാളെന്തറിഞ്ഞു?

With the Compliments of

Your most dependable travel agent

Telex: SMCC/RS 25521 - TRIMEX.

TEL : 3361431 3377217

After Office hours : 4421849

TRIMEX CORPORATION

FOR ALL YOUR TRAVEL ARRANGEMENTS

Unit 310, (3rd Floor), Peninsula Plaza,
North Bridge Road, G. P. O. Box 3572, Singapore 0617.
Tel: 3361431, 3377217.

S.T.P.B. LICENCE NO: 191

PROPRIETOR: A.M. JAMIL MARICAN

With the Compliments of

GOLD COIN LIMITED

Registered Office:
6TH FLOOR, DENMARK HOUSE, COLLYER QUAY, SINGAPORE 0104.
Please address all mail to: P. O. BOX 1849, SINGAPORE 9036.

Admin. Offices & Mill at:
14, JALAN TEPONG, JURONG TOWN, SINGAPORE 2261. TEL: 652044
Cables: GOLDCOIN SINGAPORE Telex: GOLCOIN RS 21365

JURONG COMPLEX WITH SILOS, MILL, WAREHOUSE & OFFICE

With the Compliments

of

Commonwealth Insurance
Reinsurance Brokers (Pte) Ltd.

FOR ALL YOUR INSURANCE REQUIREMENT PLEASE CONTACT US

TEL: 982377, 97355 & 431231

SUITE 1010, 10TH FLOOR,
TAT LEE BUILDING,
63, MARKET STREET,
SINGAPORE 0104.
TELEX: 26615 COMINS

Printed By Station Press